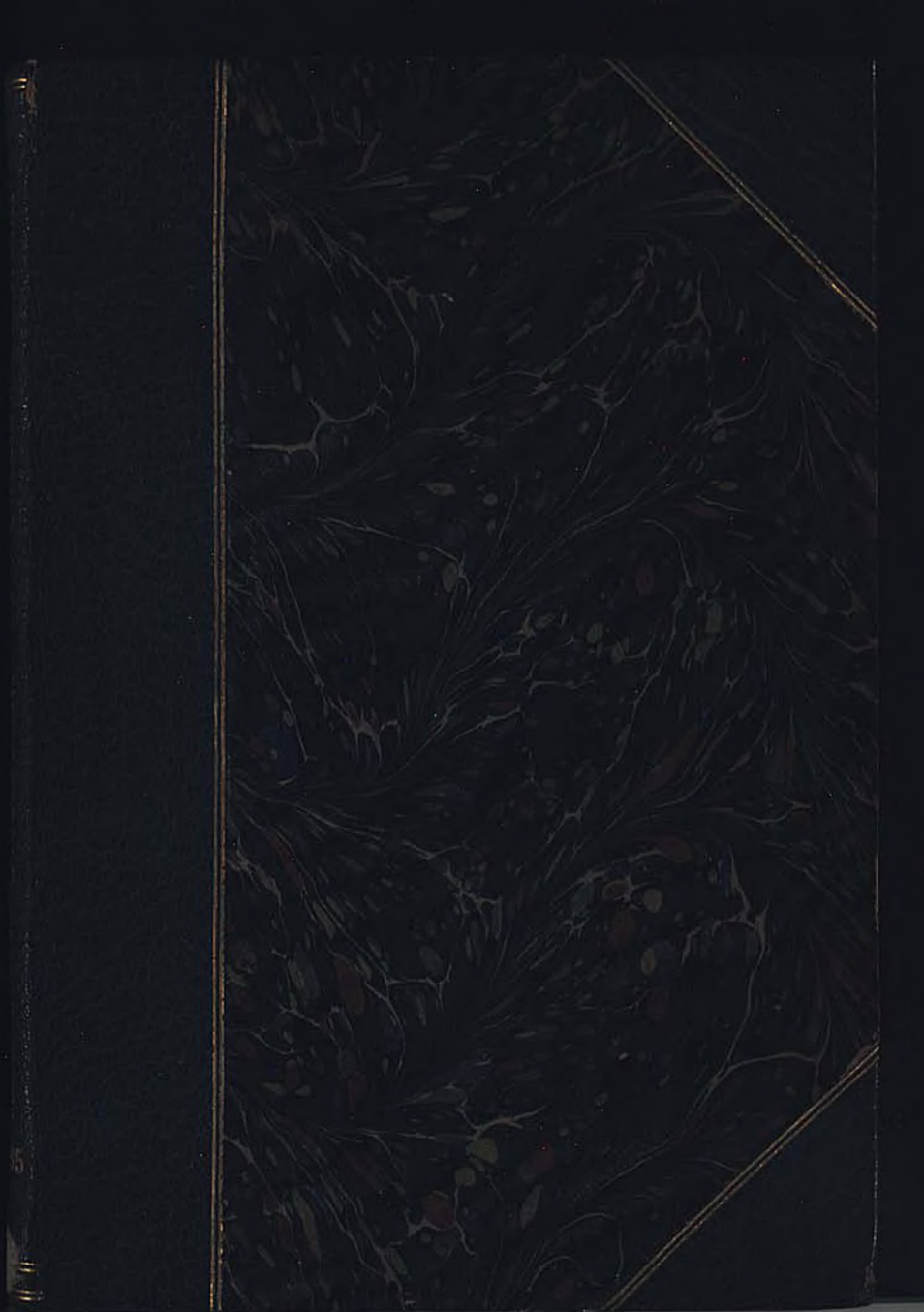




OpCARD

1 2 3



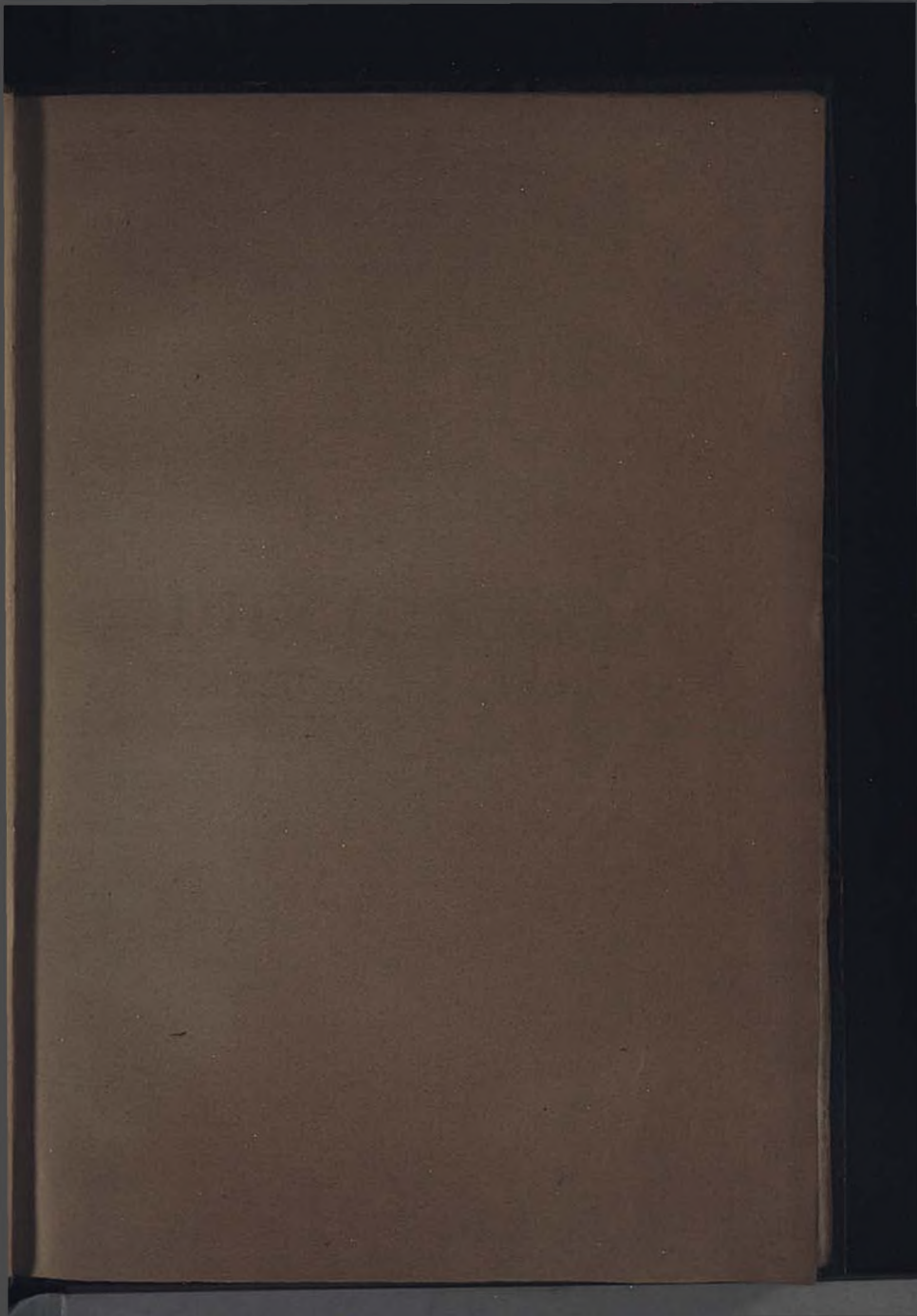


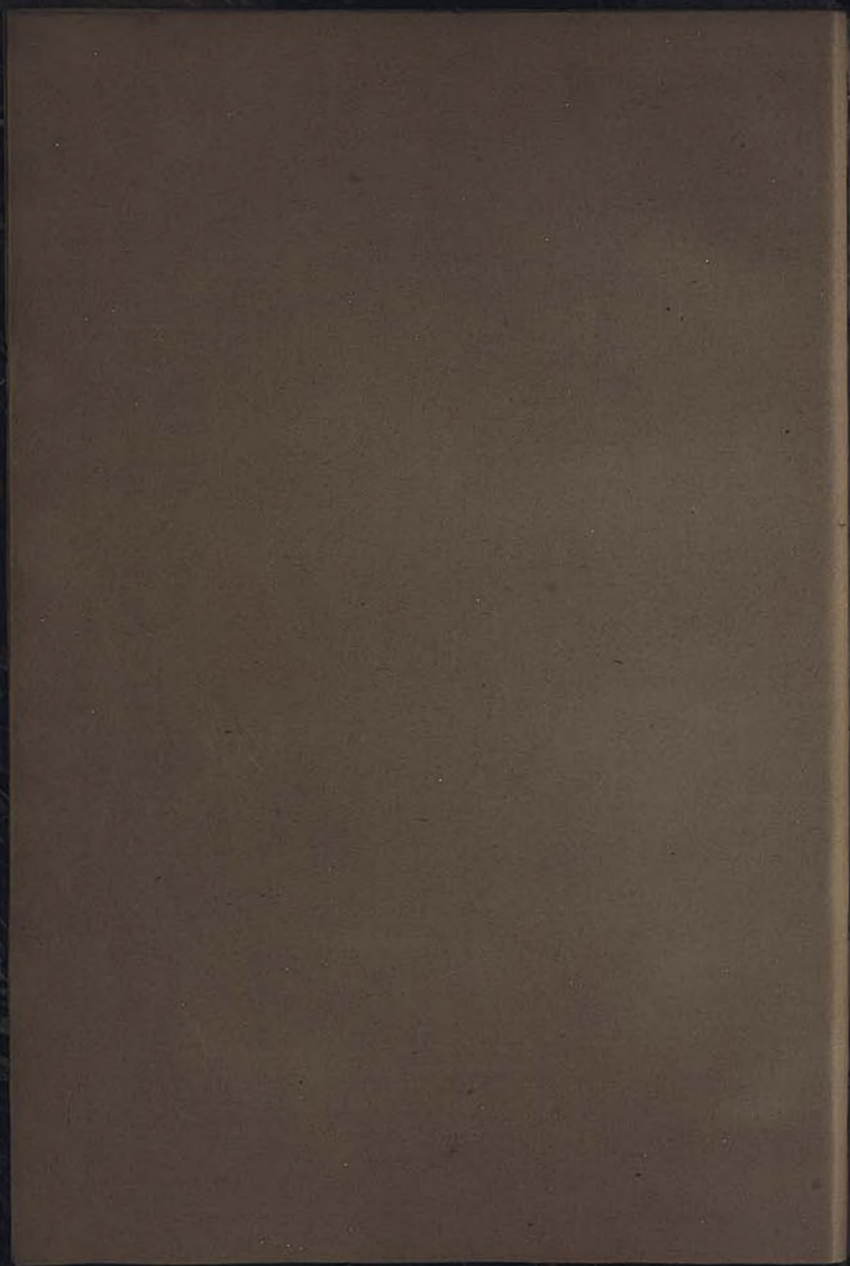
Rarissimo

n. 648 Cat. B. Alf. de Carvalho

Recife 1916. em. 1/2 camera 1008

17
o
18





DICCIONARIO
PORTUGUEZ , E BRASILIANO.

DICTIONNAIRE

FRANÇOIS ET ITALIEN

DICIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILIANO,
O B R A N E C E S S A R I A
A O S M I N I S T R O S D O A L T A R,

QUE EMPREHENDEREM A CONVERSAO DE TANTOS
MILHARES DE ALMAS QUE AINDA SE ACHAÕ
DISPERSAS PELOS VASTOS CERTOES DO
BRASIL, SEM O LUME DA FE', E
BAPTISMO.

AOS QUE PAROCHEAÕ MISSOES ANTIGAS, PELO EMBARAÇO
COM QUE NELLAS SE FALLA A LINGUA PORTUGUE-
ZA, PARA MELHOR PODER CONHECER O
ESTADO INTERIOR DAS SUAS
CONSCIENCIAS.

*A todos os que se empregarem no estudo da Historia
natural, e Geografia daquelle paiz; pois conser-
va constantemente os seus nomes originarios,
e primitivos:*

P O R * * *

PRIMEIRA PARTE.



L I S B O A
NA OFFICINA PATRIARCAL.

ANNO M. DCC. XCV.

Com licença.

1743

DICIONARIO
PORTUGUEZ E BRASILEIRO

DE
DOS MINISTROS DO REINO

QUE EM 1808 SE TRANSFERIU PARA
O BRASIL

EM 1808

DE
LISBOA

1808

COM O FAVOR DO SENHOR VISCONDE DE
DESAUSURES

QUE EM 1808 SE TRANSFERIU PARA
O BRASIL

EM 1808

DE
LISBOA

EM 1808

DE
LISBOA

1808

DE
LISBOA

EM 1808



NA OFFICINA DE LITHOGRAFIA
DE LISBOA

1808

DE LISBOA

POR PROLOGO

SE OFFERECE O SEGUINTE.

EM que Escolas aprenderão , no meio dos Certões , tão acertadas regras da Grammatica que não falta hum ponto na perfeição da praxe de nomes , verbos , declinações , conjugações activas , passivas ? Não dão vantagem nisto as mais polidas Artes dos Gregos , e Latinos. Veja-se por exemplo a Arte da lingua mais commum do Brasil do Veneravel Padre José d'Anchieta , e os louvores que ahi traz desta lingua. Por estes julgaõ muitos , que tem a perfeição da lingua Grega : e na verdade tem admirado especialmente sua delicadeza , copia , e facilidade. *Vasconc. Liv. 1. das Notic. do Brasil. a pag. 69 col. 2.*

» Lingua suave sim , e elegante ; mas estranha , e co-
» piola. » *Dedic. d' Art. da Ling. do P. Figueira.*

» Nationes , quæ Brasiliæ continentem incolunt ,
» linguis plurimum inter sese discrepant : una tamen
» inter eas communior censetur , qua vulgo utuntur
» circiter decem nationes Barbarorum , qui juxta lit-
» tora atque etiam in mediterraneis degunt : Hanc fe-
» re intelligunt Portugalli ; nam facilis est , copiosa ,
» neque influavis : Portugallorum autem liberi in his-
» ce Provinciis nati , aut a teneris educati , eam haud
» secus callent , atque ipsi indigenæ , præsertim in
» Præfectura S. Vicentii ; hujus quoque linguæ com-
» mercio ageie solent Patres Societatis cum hisce po-
» pulis , sunt enim omnium Barbarorum humanissimi ,
» & maxime domestici , & jam multis annis amicitiam ,

» tiam , & pacem colunt cum Portugallis : adeo ut
» ipsorum opera , atque armis cæteras Brasiliæ natio-
» nes partim subjugaverint atque tributarios fecerint ,
» partim funditus deleverint , aut lares suos desere-
» re , atque intimas regiones commigrare cocgerint. »
Laet. Nov. Orb. Cap. 3. pag. 645.

Huma lingua que faltando-lhe quatro letras *F, L, S, Z*, os verbos auxilliares , a voz passiva dos verbos , os accidentes do nome , que não dobrando consoantes , nem ajuntando mutas, e liquidas; que não tendo em tempo algum Grammaticos originaes , que a regulassem , Ora- dores , Poetas , Historiadores , que a illustrassem , e que a pezar de tudo isto della se predicão pelos doutos a *delicadeza , facilidade , suavidade , copia , elegancia* , e que ultimamente se compara na *perfeiçãõ a Grega* , como acima se disse , merece sem duvida alguma ser conhecida por todos os que estimaõ os conhecimentos humanos , e que reflectem na gradaçãõ dos seus progressos. *Vejaõ-se as Artes dos dois VV. PP. Anchieta , e Figueira.*

He admiravel que tendo os povos , que a fallaraõ , limitadas as suas idéas a hum pequeno numero de coizas , as quaes julgaraõ necessarias ao seu modo de vida , pudessem com tudo conceber signaes representativos de idéas com capacidade de abranger objectos , de que elles não tiveraõ conhecimento ; e isto não de qualquer modo ; mas com muita propriedade , energia , e elegancia. O que poderiamos mostrar , se a brevidade o permituisse. Mas por toda a prova basterá dizer : Que não tendo elles idéa alguma de Religiaõ , excepto a da Natureza , na sua propria linguagem tiveraõ signaes para representar toda a sublimidade dos Mystérios da Religiaõ da Graça ; sem lhe ser preciso mendigarem-nos de outra lingua. Esta sua singularidade não he tão pequena , que lhe não dê huma grande van-

tagem , não digo ás outras linguas da Natureza , comparadas á do homem na sua infancia ; mas ás linguas fábias , que se julgaõ do homem na idade varonil. Se bem não he comparavel a belleza original de huma lingua , que a natureza ditou com a de outras nascidas da podridaõ , e imprestimo , quaes saõ pela maior parte as que se chamaõ fábias. *Vejaõ-se os dois Cathecismos , o do P. Araujo , e do P. Bettendorf.*

Para que melhor viesseis no conhecimento do que acabo de te dizer , só te faltava hum Diccionario , que até aqui se não imprimio , cuja falta procurei supprir pela ediçaõ do presente , composto certamente por algum dos Missionarios , de quem o M.S. não conservava o nome , e a linguagem Portugueza mostrava antiguidade. Se te satisfizer , dentro em pouco tempo se te dará a segunda parte , ou reverso deste com todas aquellas ampliações , que forem possiveis , o qual talvez nada te deixará que desejar ao assumpto. E por este modo se transmittirá hum monumento da antiga linguagem primitiva , e propria deste paiz , aos' nossos vindouros : que não deixaráõ de nos agradecer este trabalho.

Valle.

ADVERTENCIA

SOBRE A ORTHOGRAPHIA, E PRONUNCIACÃO
DESTA OBRA.

ESTA Obra como produzida pelos Portuguezes, he Portugueza na escrita; que pôde admitir a penna Portugueza. E assim se usa nella de *Ç* com zeura em lugar do *S*, cujo natural sibilo não consente a lingua Brasílica. Escreve-se *Nbs*, *nbe*, &c. para formar aquella voz, que se profere nas ultimas syllabas destas nossas palavras, *Tenba*, *Tenbo*.

Nesta lingua ha concúrso de muitas vogaes em alguns vocabulos: das quaes talvez cada huma faz syllaba per si, e muitas vezes duas, e tres concorrem em huma só syllaba. Exemplo seja o verbo *Aiopoai*, que significa, ordeno a alguem que faça alguma cousa: no qual o primeiro *A* he syllaba: *so*, outra: e as tres ultimas vogaes fazem outra syllaba, na qual *O* he liquido, *AI* diphthongo. Para se evitar a duvida, que nesta parte podem padecer os menos versados nesta lingua, costumão alguns pôr sobre algumas vogaes dous pontos, como signal, que essa vogal, que os tem, he solitaria, e faz syllaba por si separada das outras. Donde se segue, que havendo duas, ou mais vogaes sem esses pontos, se devem unir em huma só syllaba.

C, pronuncia-se áspero sobre *A*, *O*, *V*, e brando sobre *E*, *I*, *Y*, como neste nome Portuguez, *Concerto*. Se tem zeura, se profere brando sobre *A*, *O*, *V*, como no Portuguez.

K, caracter Grego se introduzio aqui por necessidade com o som áspero sobre *E*, *I*, *Y*, que se sente na voz Grega *Kyrie*, e se deve dar a muitas desta lingua, como *Okens*, porta: *Xekiriri*, estou triste. *Okyr*, chove. *Qu*, para exprimir esse som ao modo Portuguez destas palavras *Quero*, *Quizera*, he inconveniente: porque além de viciar a propriedade do *U*, que nesta lingua he liquido depois do *Q*, confunde a pronunciação de muitas dicções, que se escreverem do mesmo modo, e do mesmo modo se não pronunciariao, quaes são, *Eboqué*, eis-aqui: *Aquíá*, aquella; *Qué coty*, para cá; em que *U* he liquido. *Oque-ns*,

na, porta; *Açoquendá*, fecho; em que *U* não he liquefcente.

G, he aspero ferindo *A*, *O*, *U*, brando porém, sobre *E*, *I*, *Y*, como na palavra Portugueza, *Gigante*. Mas quando tiver *H* immediatamente junto a si, ferirá com aspereza *E*, *I*, exemplos sejaõ, *Aimoinghé*, meto dentro; *Namonbanghi*, não faço.

H, nos exemplos acima não he aspiração rigorosa, só communica aspereza ao *G*. Porém nestas palavras *Abé*, homem; *Ebé*, sim das mulheres; e alguma mais, se ha, he aspiração aspera, e perceptivel, lançando o halito com alguma violencia para fóra.

I, nunca no idioma Brasilico he tão rigorosa consoante, que tira a vogal como *G*, entre vogaes he consoante duplez, como neste verbo, *Aiar*, tomo; onde o *I* faz o mesmo som, que o nosso verbo *Caiar*. E com essa mesma vocalidade se enunciará, quando no principio da diphthongão estiver antes de vogal, como em *Joauçúba*, affeição mizux. Excepto quando for articulo, porque entãõ fará syllaba por si, e para distincção, ou elle, ou a vogal seguinte terá sobre si dous pontos. Seguindo qualquer vogal fará com ella diphthongo: e quando não deva concorrer para diphthongo, a vogal antecedente levará dous pontos como separada do *I*, o que se vê nesta palavra *Pai*, Senhor.

O, depois de consoante, e antes de *A*, ou *E*, as mais vezes he liquida: exemplo, *Teoboéra*, cadaver. Quando não for liquida, terá sobre si dous pontos, para fazer syllaba por si, como *Aimoáng*, imagino. Seguindo a outra vogal, fará diphthongo com ella, como no futuro, *ãõãma*, v. g. *xe çõõõãma*, para eu ir. Mas senãõ fizer diphthongo, como succede em muitas diphthongões, terá a vogal antecedente dous pontos, para signal. como se tem dito, que deve separar-se delle, como se vê neste vocabulo, *Anbangão*, reprehendo com vituperio.

R, sempre fere com brandura a vogal, como nestas nossas palavras *Firo*, *Fera*: ou esteja no principio, ou no meio da diphthongão.

V, nunca he consoante, salvo quando por melindre se usa em lugar de *B*, como por *Abá*, *Peçõa*, *Avá*. Mas quando concorrem dous *VV*, sobre outra vogal, fica liquido o segundo *V*, e o primeiro parece consoante, porém

com som tão brando, que soa como *G*, exemplo, *Uuime* ahi; que soa como *Guime*. Depois de consoantes seguindo-se vogal, he liquido, excepto quando sobre si tiver dous pontos, porque então fará syllaba per si, como na proposição *çui*, de. Do mesmo modo não será liquida, quando sobre ella cahir *Gh*, como em *Amonghui*, desfaço; verbo trissyllabo, cuja ultima parte *Ghi* he diphthongo.

Y, he nota de voz gutural, que se fórma na garganta dobrada a lingua com a ponta inclinada abaixo, e lançando o halito opprimido na garganta, com hum som mixto, e confuso entre *I*, e mais *V*, e que não sendo *I*, nem *V*, envolve ambos, como se vê neste nome, *Y*, agua. Os antigos para exprimirem este som, usarão de jota com hum ponto em cima, e outro em baixo. Outros escreverão *Ig*. Porém insufficientemente huns, e outros, porque o jota tem diversa vocalidade, que nunca chega a proferir este som gutural. Mais proporcionado he *Y*, que soando em sua origem aos Gregos como *yg*, e pronunciando-o como *V*, os antigos Latinos, os modernos em muitos vocabulos o exprimem como *I*. O Cathecismo antigo usava de ambas as letras *I*, *Y*, promiscuamente por jota. Aqui por não se multiplicarem sem necessidade as letras, e pôr as que são necessarias, se poem *I*, com o seu ordinario som, e se reserva *Y*, para a vogal gutural.

A virgula independente, que chamamos til, he aqui caracter rigoroso, e necessario, para denotar aquelle som medio entre *M*, e *N*, e se acha nas vozes Brasílicas, como *Tupã*, Deos: cujo som he aquelle, que se sente nestas palavras Portuguezas, *vã cousa*, *sã cousa*.

As consoantes finaes se devem proferir perfeitamente. E assim quando acabaõ em *M*, como *Aguacem*, acho, se ha de exprimir o *M*, apertando os beiços. Acabando em *N*, como *Anhan*, corro, se ha de proferir o *N* com os beiços abertos, tocando a lingua no palato, e soltando-se logo com algum estalido; e assim das mais consoantes respectivamente. Por essa razão neste livro senão substitue til por *M*, nem *N*, por evitar-se confusão, e reservar-se o til para as dições, que trata o paragrafo antecedente: e para que se saiba em que letra, se *M*, se *N*, acaba a dição; pois he necessario este conhecimento para a formação dos verbos por seus tempos, que pende destas finaes.

Para o devido accento , se poem os Apices ; Circumflexo , e Agudo . Circumflexo na penultima , como *Tbáca* , Ceo ; faz longa essa syllaba . Agudo na ultima , como em *Aço* , vou ; he signal que se deve carregar nessa ultima agudamente . Na penultima mostra que essa syllaba he longa , e a ultima aguda , como *Túpa* , pai . Na antepenultima mostra do mesmo modo , que essa syllaba he aguda , e as seguintes graves , e se devem pronunciar brevemente , como em o subjunctivo *Lucáreme* , marando . Quando na mesma dição se acharem dous accentos , he signal que essa dição he composta , e conforme ao dialecto , e propriedade da lingua Brasílica , cada huma das partes retem o seu accento proprio que tinha , quando separada , como se vê neste verbo *Atápāmonghetá* , rezo , fallo com Deos : e neste *Açuguyoc* , sangro , tiro sangue . A syllaba que tem til sempre he aguda ; não se lhe poem com tudo Apice , por os não mortificar com o embaraço que haveria , havendo de por-se sobre o til agudo , para se lhe dar o devido accento , basta esta advertencia .

NB. Já se achava na impressão o Diccionario , quando se fez a aquisição do Cathecismo do Padre Araujo , donde se trasladarão aqui estas Advertencias ; e por isso se não pozeraõ os apices , que manda por , quando as vogaes não formão diphthongos ; mas por-se-haõ , se se offerecer outra occasião para o fazer , como se espera .

DICCIONARIO
 PORTUGUEZ, E BRASILIANO,
 O U
 DA LINGUA GERAL DO BRASIL.



(proposição de accusativo) Pupé.

A² FALSA FE', Çu-
pé rupi.

A³ BOCA DA NOITE,

pytú pytúna.

A² FORMIGA, ou DEVAGAR,
Megoç megoç rupi.

A² HUMA, iepé oçú.

A² LARGA, cemimoiára rupi.

A² MÃO IENTE (dar) Onopán-
catú-nemojaby.

A² PRIMEIRA FACE, Ocepiáca
rupi vé.

A² PRESSA, Cuiuíem oará-
ma.

As, Ceccé.

As APALPADELAS, nitio ceçá
oçé nungára.

As AYESSAS, amó rupi.

As CEGAS, Ceçá ey'ma ru-
pi.

As CUTILADAS, ojejapyxá
pyxão.

As DENTADAS, çuí çuí.

As ESTOCADAS, Jecuíú cuiú-
ca.

As ESCURAS, Pytúna oçú ru-
pi.

As FURTADELAS, Jemima ru-
pi.

As MÃOS CHEIAS, Ipó ricé ri-
cêmo pupé.

A² VEZES, Amó ramé.

AB

A Ba de qualquer coisa, Co-
mey'ba.

ABAFADO (estar) Ojaçuí-
oicó.

A

Aba

ABAFADO, *ou* EMBRULHADO, ojepokác oac.
 ABAFADO (*Coberto*) Ojejacuî oac.
 ABAFADICO (*lugar*) Tendâba ipupé nitio abâ pytucê me-cuâub.
 ABAFAR (*tapar a respiração*) Pytucême rekendão.
 ABAFAR (*cobrir*) Jacuî.
 ABAFAR (*embrulhar*). Pó-kek.
 ABAFAMENTO, Cancónçâba.
 ABAINHAR, Cemey'ba mamâ-na.
 ABAINHADA, c. Cemey'ba jemâmâna.
 ABAIXAR, Mogy'b.
 ABAIXAR-SE, Ojemogy'b.
 ABAIXAR *a cabeça*, Jeâi-by'.
 ABAIXAR *alguem*, Mojeai-by'.
 ABAIXAR-SE *á* *alguem*, Oje-aiby'.
 ABAIAR, Mókátás.
 ABAIAR-SE, *ou* BOLIR-SE, Oje-mokátác.
 ABAIARÇAR, Mojatinông.
 ABALIZADO, Abâ etê.
 ABALIZAR, Moabâetê.
 ABALIZAR-SE, Ojemoabâ-etê.
 ABANADOR, Pejúcârâ.
 ABANADOR (*instrumento*) Tapécoâba.
 ABANAR, Mókáták.
 ABANAR (*assoprar*) Pejú.
 ABANAR *com* *alguem*, Jepy'c.
 ABARROTAR, Mocerícêmo.

ABARROTADO (*estar*) Tericêmo oâne.
 ABASTA, Aujé oâne, *ou* O cy'ca oâne.
 ABASTADO, *ou* RICO, Abâ opabinhé mbaê oericó oac.
 ABASTADO (*farto*) Oapúng oâne.
 ABASTANÇA, Cetá mbaê.
 ABASTAR (*fartar* *alguem*) Moapungâba.
 ABATER (*fazendo pouco caso*) Mocerâne.
 ABATER-SE, Jemoçerâne.
 ABELHA, Y'ra máya.
 ——— *negra*, Y'ra máya epex úna oac.
 ABENÇOAR, Bençãõ mombo-rê.
 ABENÇOAR (*benzer*) Mongaray'b.
 ABERTURA (*raxa*) Jicaçâ-ba.
 ABERTURA (*terra gretada*) Yby'ojepirâr oac.
 ABESPA, Câba.
 A BOAS HORAS, A'ra catú pupê.
 A BOCA DA NOITE, Pytúna ipy'.
 A BOCA CHEIA, Opabinhé abâjabê onhaéng. coâub recê.
 ABOCANHAR, Çuú çuú.
 ABOIAR, Bubúí.
 ABOLORECER, Moçâbê.
 ABOLORECER-SE, Ojemoçâ-bê.
 ABOLORECIDO (*estar*) Çâbê-oâne.

AB

ABONADO (*de todo o credito*)
Opabinhé aba ojerobiár
ceccé oac.

ABORDAR, Ocy'ca ceccé.

ABORRECHER, Roirôn.

ABORRECEDOR, Roirônçá-
ra.

ABORRECIMENTO, Roitongá-
ba.

ABORRECHER (*ter odio*) Jamo-
rarey'ma.

ABORRECHER-SE *de alguma coi-
sa*, Coirái oâne ixui.

ABORTAR, Akyrár.

ABRAÇAR, Jomâne.

ABRAÇO, Jomâna.

ABRANDAR, Momembéc.

ABRANGHR, Ocy'ca opabinhé
mbac rupi.

ABRAZADA, C. Ocâi oac.

ABRAZAR (*destruir*) Mbol
boi opão.

ABRAZAR, Capy' reté.

ABRAZAR-SE (*queimar-se*)
Ocâi.

ABREVIAR, Moatúca.

ABRIGO, Picyrônçába.

ABRIR, Pirár.

ABRIR *por sua natureza*,
Ojáb.

ABRIR *a flor, ou fructa, &c.*
Poróc.

ABRIR (*rachar palmeira*) Pin-
doba mopy'c.

ABSENTAR, Ocó.

ABSOLVER peccados, Movéo.

ABSOLVER *de alguma obri-
gaõ*, Mocémo cecóquera
çui.

ABSOLUTAMENTE, Jabé nhó-
ic.

AC

3

ABSTER-SE *geralmente*, Ruiré
ABSTINENCIA *no comer*, Je-
cuacób.

ABUNDANCIA, C'etá mbac.

ABUNDANTEMENTE, Noatâe
mbac.

AC

A GABADO (*estar*) Ojeau-
já oâne.

ACABAR, Mombáo.

ACABOU-SE JA', Opão oâne.

ACABADO *agora*, Opão ra-
mó.

— *de algumas horas*, Hoji
vé opão.

— *de estar doente*, Nitio
oâne catú çupi'ára çui.

— *de muito longe*, Oje au-
gê oaquera erimbac.

A' CADA PASSO, Curúuru-
iém.

ACAÇAR (*imputar*) Mon-
dár.

ACALENTAR *criança*, Mopyé
catú tayna mérim.

ACALMAR *o vento*, Ybytd
ocanhémo.

ACAMAR (*sobrepôr*) Moje-
ciár.

ACANHADO, Teité ay'ra.

ACANHADO (*cobarde*) Pytúba:

ACANHAR (*acobardar*) Mo-
pytúba.

ACANTOAR, Canto pupé
ênóng.

ACARRETAR, Ceji.

ACARRETADO, Cesitára.

ACASO, Aroaney'ma.

ACATANENTO, Pouçúçába.

ACATAR (*reverenciar*) Mocié, ou pouçú.
ACAUTELLADO, Ojemoçacuí oac.
ACBIAR, Mongatirón.
ACEITAR, Jár, ou pecy'ca.
ACCELERAR (*agastar*) Mopotopáio.
ACELERAR os passos, Curú-turuiém oaiá.
ACENAR com a mão, Poái.
ACENAR com o dedo, Pó-eiy'c.
 — *com a cabeça*, Acánga eiy'c.
ACENDEALHAS (*gravetos*) My'rá coréira.
ACENDER fogo, Taiá mondy'ca.
 — *por arder já*, Cendy oá-ne.
ACERCA, ou JUNTO, Çobaké.
ACERTAR (*naõ errar*) Nitio ojaby'.
ACRSÓRADA (*Vide Afasoado.*)
ACHACADO, Mbaê acy' acy' oac.
ACHAQUE, Copiára.
ACHAR, Oacémo.
ACHEGAR (*ajuntar*) Mojár ou mocy'ca.
ACCIDENTE, Manó ayba.
ACIMA, Ibié.
ACINTE, Cécé.
ACOBARDAR a outrem, Mopyúba.
ACODIR, Pycy'ron.
ACOLA', Oimé.
ACONNETER, Oco cécé.

ACCOMMODAR, Mociçó nhó-te.
ACCOMMODAR com o tempo, Ara nitio ojepe oçú.
ACOMPANHAMENTO, Míra re-íya.
ACOMPANHAR, I irúnamo oçó.
ACONDITIONADO em bem, Abá ipyá catú oac.
ACONDITIONADO em mal, Abá ipyá mcoá oac.
ACONSELHADOR máo, O motecó cuájb abá ay'ba rupi.
ACONSELHADOR em bem, O motecó cuáub catú oac.
ACONSELHAR em bem, Emongerá ecauí rupi.
ACONSELHAR em mal, Emongeiá ay'ba rupi.
ACONTECER mal, Oár corine mbaé ay'ba ndé recé.
A CONTENTO, Cemimotára rupi.
ACORDAR do somno, Opác.
ACORDAR a outrem, Emonbác.
ACOSTAR (*andar pelas praias*) Ojár.
ACOSTAR-SE á terra, Ojár yby'recé.
ACOSTUNADO, Ojepocoáub oac.
ACÓSTUNAR a outrem, Mopjepocuáub.
ACOTUVELAR, Jubá kytám pupé tucátucá.
ACOUCEAR, Pytónpyrón.
ACLARAR a cousa, Ojecoáub.
ACLARAR o dia, Ara oje-pirár.

ACLABAR *a água*, Cendy
 ipúca oâne y'g.
ACQUIRIR, Cecár.
ACRESCENTAMENTO, Moapy-
 reçaba.
ACRESCENTAR, Moapy're.
ACRESCENTADOR, Moapy're-
 çára.
ACREDITAR, Arobiâr.
ACREDITAR (dar honra) Mo-
 cerakéne catú.
ACTUALMENTE, Nhinhé.
ACUGULAR, Poracâr etc.
ACUMULAR crime falso, Mo-
 randúba ay'ba gereragoáya
 rupi oitica cecé.
ACUSAR, Mombeú ay'ba.
ACUNHAR, Moantân cúnha
 pupé.
ACUTILAR, Japixáo.
Aço, Itá etc.
AÇOUTAR, Nupan.
AÇOUTE, Nupançaba.
(AÇUCAR, Yby' pyáça) vide
Affucar.

AD

ADAÐ, Jándé Páya ipy'.
ADAGIO, Goaimim etá
 nhaenga moâng quera.
ADELGAÇAR, Mopói.
ADELGAÇAR-SE, Jemopói.
ADELGAÇADA, c. Mbâe poi
 oát.
ADIANTEAMENTO, Tenondeçá-
 ba.
ADIANTE, Tenondé.
ADIANTE-SE huma coisa á
outra, Cenondé kery oça-
 ção.

ADIANTE MAIS, Cenondé me-
 rim.
ADMIRAR, Jurújái.
ADMIRAVELMENTE, Catú etc.
ADMITIR (recolher) Omoinge
 çokópe.
ADMOESTAR, Mombeú ca-
 tú.
ADOÇAR, Moccém.
ADOÇADO (estar) Ceém oac.
ADOECER, Mbâe açy'.
ADONDE, Mame.
ADOPTAR (perfilhar) Ope-
 cy'e-ray'ra rama.
ADORAÇÃO, Emocitéçaba.
ADORAR, Emoeité.
ADORMECER a outrem, Mon-
 gér.
ADORMECER pé, ou mão,
 Jicéi.
ADORNAR alguma coisa, Mon-
 gatirón.
ADORNAR (enseitar) Mopo-
 ráng.
ADORNO, Mongatironçaba.
ADORNADOR, Mongatiron-
 çára.
ADOUDADO, Acánga y'ba
 nungárs.
ADOUDADA (mulher que não
está quieta) Çainána.
ADRO, Tupá óca rocára.
ADUBOS (temperos) Tembiú
 mongatironçaba.
ADULADOR, Jurucé jerágoáya
 rupi oac.
ADULTERIO, Mbâe puxi.
ADULTERAR, Momoxi.
ADULTERA (mulher) Cunná
 iména momoxicára.

AE

AEITO (*levar*) Iepé oçucraçó.

A ELLE, Ixupé.

A ESTAS HORAS AQUI, Quia-bé ramié ike.

AF

AFFAVEL *no fallar*, Juiucc oac.

AFFABILIDADE, Py'a catú rupi.

AFFADIGAR *a outro*, Mocancón.

AFFADIGAR-SE, Jemocaneón.

AFFAGAR, Mory'b, ou Mojarú.

A' FALSA FE', Çupé rupi.

AFAMAR (*dar boa fama*) Mocçta coçne catú.

AFFASTAR, Motery'c.

AFFASTAR-SE *alguem*, Otery'c, ou Gygy'.

AIEAR, Momoxi.

AIEADOR, Momoxiçara.

A FE', Çupí catú, ou Anheté catú.

AFEITAR, Moporâng moâng oçú.

AFFEIÇAR-SE (*acostumar-se*) Jepocoáb.

AFFEIÇOADAMENTE, Çauçúb catú çaba rupi.

AFFEIÇADO *á mulheres*, Cunhá rupiãra.

AFEITE, ou *enseite do rosto*, Çobá mrongatironçaba.

AF

AFFEMINADAMENTE, Cunhá nungára.

AFFEMINADO, Cunhá rapixãta.

AFFERMOSEAR, Moporâng.

AFFERROLHAR, Moxaci.

AFIADA, C. Çaimbé oac.

AFIAR, Moçaimbé.

AFIDALGAR-SE *na honra*, Ojememoaçara.

AFIGURAR, Moçangáb.

AFIGURAR-SE (*ter para si*) Moang.

AFIJAR (*alanhar*) Monhãrón.

AFILHADO *da mulher*, Memby'raangába.

AFILHADO *do homem*, Tayãra angaba.

A FIM, POR ESTA RAZA, Coac reçé.

AFFIRMAR, Moçupí.

AFFLIÇA, Canconçaba, ou Tecó tembé.

AFFLIGIR, Mocancón.

AFFLIGIR-SE, Jemocaneón.

AFOCINHAR, Jeayby'c.

AFOGADO (*estar*) Ojepy'py'c oac.

AFOGAR *n'agua*, Ojepy'py'ca.

AFOGUZAR, Capy'capy'.

A' FORÇA, Ecarimbába rupi.

AFOUTAR, Mopy'ã oçú.

AFOUXAR *a coraa*, Momembéca cerãne.

AFRONTAR *de palavras*, Momoxi nheçnga pupé.

AFUGENTAR, Mojabão.

AFUNADA (*terra*) Tatã tinga oçú nungára ojacuí yby'.

A-

AFUNRAR (*fazer fundo*) Motepy.
 AFUNDIR-SE, Oco ipy'pe.
 AFUZILAR, Berá berab.

A GACHAR-SE, Jejomimc.

AGACHAR (*esconder*) jomime.

A GRANEL, Jabè nhóte.

AGARRAR, Pycy'ca cantán.

AGARRAR-SE (*estar agarrado*) Ojé pycy'ca oae.

AGASTAR, Potupáo.

AGASTAR-SE, Jemopotupáo.

AGASTADIÇO, Angaipába, ou Potupáo goéte.

AGASTAMENTO, Potupaba.

AGAZÁLHAR (*fazer ficar*) Mopitá.

AGAZÁLHAR *a criança*, Mopyá catú tay'na.

AGUA, Y'g.

AGUA QUENTE, Y'g acúb.

AGUA FRIA, Y'g roicáng.

AGUA ARDENTE, Cauim táta.

AGUA BENTA, Y'g caray'ba, ou Tupána yg.

AGUA CORRENTE, Y'g ceryca.

AGUA DA CHUVA, Amána ry.

AGUA DOCE, Y'g catú.

AGUA SALOBRE, Y'g cymbeca.

AGUA DESTILADA, Y'g ojemoteky'r oaquera.

AGUAR, Cepy' y'g.

AGUAS MORTAS, Y'g apópáo.

AGUAS VIVAS, Y'g apó oçú.

AGONIZAR, Ojekyll potár oánc.

AGORA, Coy'r.

AGORA *á pouco*, Curutém ramô.

AGORA SIM, Coy'r teném.

AGORA NÃO, Coyr-nitio.

AGORA *(á vontade)* Pyá rupi catú.

AGOURAR, Çaibó.

AGOUREIRO, Çaibonçára.

AGRADAR, Moapecy'c.

AGRADAR *a todos*, Omoapecy'c opabinhê abâ cupé.

AGRADECER, Mocubecatú.

AGRADECIMENTO, Cobecatú.

AGRADO, Py'a catú.

AGRAVAR, Mopyay'ba.

AGRAVAR-SE, Ojemopyay'ba.

AGGRAVADO, Moacy'.

AGGRAVADA (*ferida*) Peréba ray'ba oicó.

AGRAVAR *o crime*, Tecó ay'ba moapy'r.

AGGRAVO, Mbaê ay'ba.

AGRESTE, Caá póra.

AGUÇAR *com bico*, Mocantim.

AGUDEZA (*industria*) Jeçoáub etc.

— *de entendimento*, Iacángaaú.

AGUDEZA *de vista*, Çeçá etc.

AGUILHÃO, Cotucaba.

AGULHA, Abi.

AH

AH! *como he verdade,*
Mayabé catú çupî rupî,
ou Anhê reâ.

A'HOVAS á boas horas, Ara
catú pupê.

AI

AI! *interj. de dor, Acâi,*
ou Acaigoê (*usão as mu-*
lheres.)

AI DE TI, Teitê indê.

AI DE MIM, Teitê ixê.

A ILHARGA, Cobakê.

AINDA, *vê conj. copul.*

AINDA AGORA, Coir amô.

AINDA QUE (*naõ importa*) Aju-
bêre.

AINDA HOJE, Ojî vê, ou
Ojî ramô.

AINDA BEM QUE ASSIM TE SO-
CEDEO, Jamurê catú.

AINDA CA' *quanto mais lá,*
Ikê vô memeté ipê aêpe.

AINDA (*com tudo isso*) Ipu-
pê.

AINDA *que te peze,* Ajubê-
te çacy' indebo.

AINDA MAIS, Amô vê.

AINDA RAÕ, Nitio ranhê.

AIO, Rerêcoára.

AJOELHAR, Jenepy'á.

AJOUJAR, Momaraár.

AJUDA (*crystal*) Xerîngapóra.

AJUDAR, Petybôn.

AJUDADOR, Petybonçára.

AJUDAR *em hum corpo,* Mo-
jepêoçû.

AL

AJUNTAR, Canhâna.

AJUNTADOR, Cainhançára.

AJUNTAMENTO *de gente,* My'ra
rey'ia.

AJUSTAR (*igualar*) Mojo-
babê.

AJUSTADO (*igualado*) Ojo-
babê oâne.

AJUSTAR *o que se cõrra,* Mo-
jâr cecê.

AL

ALACRAO, Iaguajîra.

ALAGADIÇO, Yg apó.

ALAGAR, Mogeppypy'ca.

ALAGAR-SE, Ojepypy'ca.

ALAGOA, Jacarua oçû.

ALAMBIQUE, Morekyroçába.

ALARGAR *fazer largo,* Mo-
teppypy'r.

fazer comprido, Mope-
cû.

ALARGAR-SE, Jemotepypy'r.

ALARGAR *afrouxando,* Moa-
popóc.

ALARGAR *o tempo,* Mope-
cû ára.

ALARVE (*comilão*) Tyára o-
çû.

ALASTRAR, Jarûi.

ALASTRAR *a canoa,* Pociçábá
mondê ygára pupê.

ALAVANCA, Itá pecû, itá
rupiára.

ALCANÇAR (*apanhar de repen-*
te) Pocuçu.

ALCANÇAR *no que foge,* Pys-
cyca cecê.

— *com rogos,* Oericó juru-
reçaba rupî.

AL

ALCANÇAR *com affagos*, Oeri-
cô imoriçaba quera rupi.
—— *por força*, Pycytôn.
ALÇADAŃ, Mondé.
ALCASUS, Cipô ém.
ALCOVITAR, Moamanajé.
ALCOVITEIRA, Cunhá çapixá-
ia meengára.
ALCOVITEIRO, Amanaj.
ALDEA, Taba.
ALDEA VELHA, Taperéra.
ALDRAYA, Itá okčna moan-
tançaba.
ALEGRAR *com affagos*, Mory b.
ALEGRAR, *causar alegria*,
Morory b.
ALEGRAR-SE, Cory b.
ALEGRIA, festa, Tory ba.
ALEIJADO, Iapár.
ALEIJADO *das mãos*, Pô apár.
—— *dos pés*, Py' apár.
—— *dos braços*, Jubá apár
—— *das pernas*, Cetymâ
apár.
ALEIJAR, Moapár.
ALEIVOSO, Gereragoáya y'ba
monhangára.
ALENBRAR, Menduár.
ALEM DISSO, *ou do mais que*
se diz, Iârpe.
ALENTADOR, Pyrantançára.
ALEM, Amongary.
ALENTAR, Mopyrantán.
ALENTAR-SE, Jemopyrantán.
ALENTO, Pyrantançaba.
A'LERTA, Ceçà etê.
ALEVANTAR, *o sentido*, Mo-
puáme.
—— *aleive*, Mondár.
—— *pezo*, Copír.
ALEVANTAR-SE, *a miudo*, Cu-
autem puâ puáme.

AL

9

ALEVIAR, *o pezo da canoa*,
Eporóc merim oâne, on
bebui.
ALEVIAR, *para descançar*
mopotuú.
ALEVIAR-SE, Jepotuu.
ALFANGE, Traçára.
ALFAIATE, Oba monhangára.
ALFORRIA, Jemotaygoára.
ALGAZARRA, Çacê çacême.
ALGENAS, Itá pô mondé.
ALGODAŃ, Amany ũ.
ALGOZ, Pôro jubyçára.
ALGUEN, Abâ amô.
ALGUIDAR, Nhaém.
ALGUM, *tanto*, Merim nhôte.
ALGUMA, *coisa*, Mbaê amô.
ALGUMA, *vez*, Amô ramê.
ALGUNS, *somente*, Moby'r
nhôte.
ALGURES, Mãme nhôte.
ALHEIA (*coisa*) Amô abâ
mbaê.
ALHO, Ybaréma.
ALICERCE (*qualquer*) Epy'.
ALINARIA, Çod oçũ.
ALIMENTAR, Jepói.
ALIMENTO, Tembiú.
ALINPAR, *lavando*, Cotúci.
—— *se for panno*, Petéca.
—— *esfregando*, Jocy b.
—— *varrendo*, Pyírc.
—— *espanando*, Tyby'tóca.
—— *defenserrujando*, Ke-
tingóca.
—— *a alma*, Ketingóca
ânga.
—— *o arros*, Parabóca a-
batyí.
—— *o mato por baixo*,
Caâ pyír.

B

A:

ALIMPADOR, Pyiteçára.
 ALIMPAR, *de pedras*, Itá jó-
 ca.
 ——— *poindo*, Pô pupê ke-
 ty'ca.
 ALINHAVAR, Moaby'ca jabê
 nhóte.
 ALIZAR, Mocy'me.
 ALI, Oíme.
 ALLIVIO, Putuúçaba.
 ALMA, Anga.
 ——— *peccadora*, Anga tecô
 ângaipába monhangára.
 ——— *justa*, Anga angatu-
 rama.
 ALMECEGA, Ygy'ca membê-
 ca, *ou* ycy'ca antan coa-
 kene.
 ALMISCAR, *da terra*, Pixána
 repoti.
 ALMOFADA, Acânga upába.
 ALMOFARIZ, Indoã merím.
 ALMOFIA, Prati assú typã oadê.
 ALMORREIMAS, Ceicoára e-
 pungã ocemo.
 ALMOXARIFE, Rcy'ã itajúba
 terecoára.
 ALPORCAS, Mungã, *ou* pun-
 gã.
 ALQUIMIA, Itajúba rana.
 ALTA, *noite*, Pyçajê cardê.
 ALTERAÇÃO, Petupába.
 ALTERCAR, *razões*, Nheênga
 gobaixár.
 ALTERNAR, Jecobiár.
 ALTIVO, Ojemoabê eti osê.
 ALTEZA, *dignidade*, Gua-
 çuçába.
 ALTO, *cilo vai*, Ere catú.
 ALTURA; Ybateçába.
 ALVO, *do olho*, Ceçã moro-
 zinga.

ALVACENTA, Morótinga cará-
 ne.
 ALVAIADE, Tabatínga çobai-
 goára.
 ALVEJAR, *ao longe*, Moró-
 tinga nungára ojeçuãub.
 ALVURA, Morótinga.
 ALUGAR, Purú.
 ALUMEAR, Mocendy'.

AM

A MA, *senhora*, Maytín-
 ga, *ou* iára.
 AMA, *que cria*, Camby'çára.
 AMADOR, Çauçupára.
 AMANAR, *as vellas*, Rojibe
 corínga.
 ——— *o vento*, Opetuã yby-
 rã.
 A¹ MAIOR, *parte*, Turuçú
 pory'b.
 A² MAIOR, *parte que se re-*
parte, Çobaixára iuruçú
 pory'b.
 AMALDIÇOAR, Nheênga ay'ba
 eti.
 AMANCEBANENTO, Aguaçabó-
 ra.
 AMANCEBAR, Moagoaçába.
 AMANCEBAR-SE, Jemoagoaçá-
 ba.
 A¹ MANEIRA, Jabê cardê.
 A² MANEIRA, Oirandê.
 AMANHECER, Jecoetã.
 AMANSAR, Mojepocoãub.
 AMANTE, *bon*, *ou máo*, Çau-
 çupára, *ou* morypára.
 AMAR, Çauçúb.
 AMARELLAR, *fruta*, Jemota-
 goã.

AM

AMARELLO, *sendo pessoa*, Çobã jûba.
AMARELLO, Tagoã.
AMARGAR, Yrôba.
AMARGAR (*fazer*) Moyrôb.
AMARGOSA (*consa*) Mbaê Yrôba.
AMARRAR, Pocoár, ou jepoti.
AMASSAR, Camery'c.
AMBAR, Pyrá oçú repoty'.
AMBIÇÃO, Potár eîê opabynhê mbaê.
AMBICIOSO, Cecatey'ma oçú opabynhê mbaê recê.
AMBOS, ou *ambas*, Mocôi vê.
AMBUA, *dos Santos Oleos*, Jandy' carayba rerû.
AMEAÇAR, Mocekyjê kyjê.
A^o MEDO, Cekujê rupi.
ANEIGAR, Mojanû, ou mo-ryb.
ANETADE, *huma parte do corpo*, Çobaixára.
 ——— *pelo meio*, Apytêra rupi.
ANIGAR-SE, Jemocamarár.
AMIGO, *em boa, ou má parte*, Camarára.
AMIGO, *de sua mulher*, Cemerico rauçupára.
AMIGO, *de vinho*, Caûgoéra.
AMIGO, *de fallar*, Nheen-goéra, ou jurô cui.
AMIGO, *de mulheres*, Cunhá rupiára.
A^o MIM, Ixêbo.
ANIUDO, Curû curutém.
AMO, ou *senhor*, Pay' tînga, ou Yára.

AN

11

A MODO, Coyabê.
ANODORRADO, Cepycêi ahinhê nungára.
ANOFINAR, Jucacy'.
ANGRADO (*estar*) Çaimbê oâne.
ANOLAR, Moçã imbê.
ANOLAR-SE, Jemoçaimbê.
ANOLECER, Momembéca.
ANONTADO, Jababóra.
A^o MONTES, Jaty'r aty'e.
ANONTOAR, Moaty'r.
ANONTOAR-SE, Jemoaty'r.
AMOR, *honesto*, Jeauçupába.
AMOR, *desonesto*, Pôropotára.
ANOROSAMENTE, Membéca y'ra rupi.
ANORTALHAR, Pokéca.
ANOSTRAR, Comeâng.
ANOSTRA, *do panno*, Pecan goçra.
ANOTINAR, Mopoâme abã recê.
ANPARAR, Pycyrôn.
ANUADO, Jemoirôn.
ANUAR, Mojemoirôn.
A^o MUITO, tempo, Erimbaê vê.
ANULATADO, Pixúna cerâne.

AN

ANAÇAR, ovos, Motã-tac copã.
ANCIA, Caneõçába.
ANCIÃO, Cacoçu.
ANEDIAR (*fazer liços*) Mo-cy'me.
ANDAR, Oatã.
ANDAR, *com olhos fechados*, Ceçãey'ma nungára oatã.
 B ii AN-

ANDAR, *de cocaras*, Oapy' apy'c nungàra oatà.

— ao redor, Jatymà tymân.

— de galope, Opopór.

— de gasinbas, Pohnê, ou oiiry'ca.

— perdido, Çopár.

— precasado, Jemoçacui cecê.

— o caô rastejando, Jagoára oatà cemiara py'póra koera rupi.

ANDOR, Santo Rerû.

ANDORINHA, Majoî.

ANGELIM, *madeira*, Pobúra.

ANGUSTIA, Pyay'ba.

ANGUSTIAR, Mopyay'ba.

ANIL, Caâ yby'.

ANIMAL, Çoô.

ANIMAR (*esforçar*) Mopyrantân.

ANIMAR-SE, Jemopyrantân.

ANIMO, Pyãoçú.

ANJO, Caraiabê.

ANJO, *da guarda*, Caraiabê caronçára.

ANJO, *mão*, Jurupari, ou caraiabê koera.

ANNO, Acajû.

ANOJAR-SE, *dar molestia*, Mopyâ y'ba.

ANOJADO (*estar*) Pyây'ba oicô.

ANOJAR (*wonisar*) Goêne.

ANOITECER, Jemopytune.

A NÓS, *sem vós*, Orébo.

A NÓS, *todos*, Jandêbo.

ANSIA (*aflicçãõ*) Tecô tembêm.

ANTA, *animal*, Tapyíra, caápoára, ou icutê.

ANTE, *perante nós*, Jânde aro bakê.

ANTE manbã, Ecoéma piranga ey'mevê.

ANTECEDENTE, Tenondê.

ANTECESSOR, Cenondê goára.

ANTEPOR (*preferir*) Cenondê ranhê enông.

ANTEPASSADOS, Cenondê goára etâ.

ANTES do tempo, A'ra ocy'c ey'me vê.

ANTES que, ey'mevê.

ANTIGAMENTE, Erimbaê.

ANTIGAMENTE, *com alguma antiguidade mais*, Erimbaê etê.

ANTIQUÍSSIMO, Coxinhéyme goára.

ANTIGOS, Janderamúya.

ANTEHONTEN, Coicê coicê.

ANUVIAR, *esfurecer o ar*, Iemo pytuna.

ANZOL, Pindâ.

ANZOL, *pequeno*, Pindâ merim tînga.

AO

A O, *aos, a, as*, Çupê. A Ao *comprido*, Pecuçãba rupi.

AO CONTRARIO (*as vêsas*) Amô rupi.

AO ENCONTRO, Çobâitim.

AO DIANTE, Coremô curi.

A' OILOS VISTUS, Opabinhê abâ reço póra.

AO LONGE, Apecatû cui.

AO LONGO, Apy' rupi catû.

AO MENOS, Ajubêcê.

AONDE, Mãme.
 AONDE, *quer que*, Ajubête
 mãme caú.
 AO PE' *da letra*, Oár caú.
 AO PERTO, Çobakê.
 AO PRESENTE, Coy'r vè.
 AO REDOR, Çobakê rupi.
 AOS COUCES, Pyrán pyrón.
 AO VIVO, Javê caú.
 A OUTRA, *parte do rio*, Amô
 çobaindâba.
 A OUTRA *parte sem ser do*
rio, Amô çobaixâra.
 A OUTRO *propósito*, Amô
 rupi rupi nhôte.

AP

A PADRINHADOR, Py-
 cyronçâra.
 APADRINHAR, Pycytón.
 APADRINHAR-SE, Jepycytón.
 APAGAR, Movêo.
 APAGAR-SE (*estar apagado*)
 Ovcô oâne.
 APAIXONADAMENTE, Pyâ y'ba
 rupi.
 APAIXONADO (*estar*) Pyâ y'ba
 oicô.
 APAIXONAR-SE, Jemo pyâ y'ba.
 APALAVRAR, Nheçng cecê.
 APALPAR, Pocôke.
 A' PANCADA, *todos juntos*, Oi-
 epê oçû.
 APANHAR *de repente*, Pu-
 cucû.
 — *pegar no que foge*,
 Pycy'c.
 — *fruta*, poêe.
 — *por força*, Pycytón.
 APARAR *os golpes*, Piâr nu-
 pançâba.

APARAR *com amaô*, Piâr.
 APARECER, Jecomeçng.
 APARECER *o que estava per-*
dido, Jecuaub.
 APARENCIA (*exterior*) Cepia-
 cabâ.
 APARENTAR-SE, Jemoanâma.
 APPARENTE (*cousa*) Cepiacâba
 moângã oçû.
 APARAS *de qualquer cousa*,
 Corêra.
 APARTAMENTO, Mojaôca çâba.
 APARTAR (*dividir*) Mojaôca.
 APASIGUAR, Moporû.
 APASIGUAR-SE, Jemoporû.
 APARTAR-SE (*afastar*) Mo-
 tery'c.
 A' PE' (*bir*) Epy' rupi.
 A' PEDIR *de boca*, Cemimo-
 târa rupi caú.
 APEDREJAR, Japi japi.
 APEGAR-SE *ao bordão*, Oje-
 pecy'ca epococâba recê.
 APELIDO (*sobre nome*) Cêra
 ârpe goâra.
 APERCEBER-SE (*buscar o neces-*
sario) Jemoçainâne.
 APERFEIÇOAR, Mombão caú.
 APERREAR (*fazer acintos*) Ju-
 câ cy'.
 APERTAR, Moantân.
 — *amaô d'alguem*, Epô
 pecy'ca.
 — *pegando*, Jeby'c.
 APERTO (*aflicção*) Tecô tem-
 bém.
 APETECER *comer, beber*, Ju-
 cêi.
 APETECER, Jememotâr.
 APETITE *torpe*, Jememotâr
 abâ recê.

APEDAR-SE (*ter compaixão*)
 morauçub.
 APIMENTADA (*coisa*) Mbaè
 tái oçú oçê.
 AFLACAR, Potud.
 APLACAR, (*fazer*) Mopotuñ.
 APLAINAR, Mocy'rac.
 APLAINAR (*fazer caminho*)
 Mopê.
 APLICAR-SE, Oicô cecê.
 APLICAR (*aprender*) Jimboê
 ranhê.
 APLICAR *alguem á alguma*
coisa, Moicô cecê.
 APODERAR-SE, *tomar para si*,
 Ojâr imbaè rãma.
 APODECER, Tyjúça.
 APOLEGAR, Pokóc.
 APORTAR *com o dedo*, Opô-
 jâr.
 APORTAR *a barba*, Ciniçaba
 ocenhiim.
 APORTAR, *assentar em papel*,
 Moapyt papera pupê.
 APORTO (*estar*) Oicô catú
 cecê.
 APORTAR, Ojepotâr.
 APÓS, Çakacoera.
 APÓS *igo*, Areirê.
 APOSTEMAR-SE, Ojemoay'b.
 APOSTOLADO (*Santo Apostolo*)
 Etã.
 APOUCAR, Moteitê.
 APRE (*apage*) Xo.
 APREGOAR, Çapucái.
 APREMEAR, Ocepy' mcéng
 oçú.
 APRENDER, Jimboê.
 APRESENTAR, Coamecéng.
 A' PRESSA, Canhê.
 APROFIADAMENTE, Oicô etê
 gçê.

APROFIAR, *com palavras* ;
 Oçobayxâr etê abâ nhecñ-
 ga.
 APROFIADAMENTE, Jabê catú.
 APROPRIAR, Mojojábê.
 APROVAR, Jabê icatú.
 APROVEITAR *alguma coisa á*
alguem, Catú abâ çupê
 oarãma.
 A' PULOS, Opô opóre.
 APURAR, Çapucái.

AQ

A' QUALQUER, Abâ çu-
 pè nhôte.
 A' QUALQUER lugar, Ajubête
 mãme.
 AQUELE, Aê, ou imoaê.
 A' QUE (*ad quid*) Mbaè rã-
 ma.
 A' QUE horas, Mã ára pu-
 pê.
 AQUENTAR, Moactô.
 A QUEM (*adv.*) Abâ çupê rã.
 A' QUE, *sim*, Mbaerãma recê
 rã.
 AQUI, Ikê.
 AQUI (*perto*) Ikê nhôte.
 AQUI *está*, Ikê cecói.
 AQUIETAR, Mooicô nhôte.
 AQUIETAR-SE, Oicô nhôte.
 AQUILLO, Uim oãê.

AR

A R (*viração*) Ybytú.
 AR (*ceo das nuvens*)
 Ybatê.
 ARAME, Itã nimbô.
 ARANHA, Jandú.

ARANHA *caranguejeira*, Jandú oçú.
 ——— *peçonhenta*, Jandú cecí oacé.
 ARCA, Patuá.
 ARCAR *na luta*, Jajumána
 ARCO *da fôrça*, Uira pára.
 ——— *da velha*, Goaimim uirapára, ou móye oçú.
 ARDER, Cendy'.
 ——— *a boca com a pimenta*, Táy.
 ——— *a ferida*, Coóm.
 ——— *o corpo*, Çakybóre.
 ARDIL *para enganar*, Jacuáub eré uenganáne oaráma.
 ARDUAMENTE, Ygaçú rupi.
 AREA, Yby' cui.
 AREAL, Yby' cui tyba.
 AREAR, *louça*, Kyungóc.
 ARGOLA, Námby'.
 ARGUEIRO, Cuiçera.
 ARGUIR, Mopuáme.
 ARNAR, Moáme.
 ARNAR (*compôr*) Mongatirón.
 ARNAÇÁ, Mongatirónçába.
 ARMADILHA, Mondê, ou juçána.
 ARQUEAR, Moapár.
 ARRAIA (*peixe*) Jabybúra, ou arináiri.
 ARRAIAL, Çayçára.
 ARRAIS (*piloto*) Jacumay'ba.
 ARRANCAR, Moçac, ou pôoc.
 ARRANCAR-SE, Jemoçac, ou jepôoc.
 ARRANHAR, Caránhe.
 ARRASAR, Mojojabê.
 ARRASOAR, Onheén nheéng, ou jacá jacúo.
 ARRASTAR, Motery'c.

ARREBATADO *da colera*, Póropábgoéra.
 ARREBENTAR, Póc.
 ARREBENTAR *a outrem*, Mopóc.
 ARREBENTAR *com riso*, Pocâ eré.
 ARREBENTAR *a fonte*, Yg Cary'c opúca oâne.
 ARRECADAR *a paga*, Járipy' repy'.
 ARRECADAS (*brincos*) Námby' póra.
 ARRECEAR, Moaúb.
 ARRECEAR-SE, Jemoaúb.
 ARREDAR, Motery'c.
 ARREDAR-SE *alguem*, Gizê, ou otery'c.
 A' REDEA *folta*, Cemimotára rupi.
 ARREDONDAR, Oapoám.
 ARREFECER, Moroyçang.
 ARREGAÇAR, Çupir.
 ARREGANHAR-SE *com frio*, Ry'ry'tuy' çui.
 ARREIGAR (*crear raizes*) Oje moçapô oâne.
 ARRENEÇAR, Iiy'c.
 ARREMEDAR, Çaáng.
 ARREMETER (*fazer*) Monharón.
 ARRENEGAR, Royrón.
 ARRENEGADO, Tupána recó royronçára.
 ARREFELAR *os cabelos*, Occ-kî oçú ídaba.
 ARREPENDER-SE, Jepyâ rojebyr.
 ARREPIAR-SE *o corpo de medo*, Piríng.
 ARREPIAMENTO *antes da febre*, Tuy'.

ARRIBA, Ibatê.
 ARRIBAR, Ojebyr.
 ARRIMAR, Mojekóc.
 ARRIMAR-SE, Jokóc.
 ARROGANCIA, Jabâ etê çába.
 ARROGANTE, Iabâ etê.
 ARROMBAR, Mopóc.
 ARROS, Abatiapê, ou abaryi.
 ARROTAR, Omocémo ybytu
 ejuñ rupi.
 ARROTO, Ybytu.
 ARRUFAR-SE, Ojemoirón.
 ARRUFAR (*fazer desconfiar*)
 Mojemoirón.
 ARRUGAR, Nhinhing.
 ARRUIVAR, Moay'b.
 ARTELHO, Pinhoá.
 ARTERIA, Cagica oçú.
 ARTIFICE, Monhangára.
 ARTIGOS, da Fé, S. M. Igr.
 recó rerobiaçára.
 ARVORE, Imyrá, ou y'ba.

AS

A SASOADO, Geayrón.
 A SEU, ter, Jeguarú.
 A SEU, causar, Mojeguarú.
 ASMA, Averana.
 ASPERAMENTE, Gacy' rupi.
 ASPERO, Çaimbê.
 ASSACAR *testemunho*, Mondár.
 ASSADURA, Mixira.
 ASSALTAR, Pycyrón.
 ASSALTO dos soldados, Sorára etá pycyrónçába.
 ASSANHAR, Mainharón.
 ASSAR, Mixire.
 ASSAR mal, Amocacm.

ASSEGUAR *que não fuja*,
 Pecyca catú.
 ASSEGUAR a verdade; Moçupi.
 ASSELMAR, Mojojabê.
 ASSENTAR (*fazer*) Moapy'ca.
 ASSENTAR-SE, Oapy'ca.
 ASSENTAR no rol, Moapy'ca
 papêra pupê.
 ASSENTAR-SE á meza, O
 apy'ca umauçape.
 ASSENTO, Apycába.
 ASSIGNALAR, Moçangáb.
 ASSIM *foi na verdade*, Çupî
 jabê oaquera.
 — *he sem dúvida*, Titubê.
 — *como assim*, Ajubête
 jabê.
 — *he*, Cupî jabê.
 — *he bom*, Jabê icatú.
 — *deve ser*, Jabê ipó.
 — *como*, Jabê nongára.
 — *demonstrativo*, Coyabê.
 ASSISTIR, Oicônhinhê.
 ASSOAR, Amby' óca.
 ASSOAR-SE, Jeamy' óca.
 ASSOBIADOR, Tomunhêncu-
 guera.
 ASSOBIAR, Tomunhêncg.
 ASSOLAR, Mocanhêmo.
 ASSOPRADOR, Pejuçára.
 ASSOPRAR, Pejü.
 ASSÓPRO, Pejuçába.
 ASSUSTAR *alguem*, Moca-
 nhêmo.
 ASSUSTAR-SE, Jecanhêmo.
 ASTUCIA, Ceqâetê.
 A'S AVESSAS, Epy' kety'.
 A'S VEZES, Amó ramê.
 A'S VOLTAS, Jarymá tymá.

ATABALHOADAMEN-
TE, Jabè nhóie, ou
Teém nhóe.

ATADURA, Pecoçába.

ATALHAR, Çobaitim.

ATANTO, ou POR TANTO, Cecê.

A² TARDE, Caarúca ramê.

ATAR, POCOAR, ou Japoty'.

ATARRACAR, Moanián.

ATE' AGORA, Atecu'y'r.

ATE' QUANDO, Ato mbaðre-
mê carú tâ.

ATE' ALI, Aré oime.

ATEAR fogo, Capy' tará.

ATENORIZAR, Moceky'jê.

ATEMPO oportuno, A'racatú
pupê.

ATENÇAO no ouvir, Jeapy-
çacâr.

ATENTAR, Maém.

ATENTAR por si, Jemoçáeui.

ATILHO, ou corda, Tupaçá-
ma, ou Xâma.

ATINAR, Oaçéine.

ATIRAR, Japí.

ATOLAR, Oçóipy'pe tyjúcá-
pupê.

ATOLEIRO, Tyjucopába.

ATORDOAR, Jocay'ba.

AGORMENTAR, Moporátã.

A TORTO, E A DIREITO, Ce-
mimotára rupi nhóie.

ATOUBAR páo, Mondoçóca.

ATRAHIR, Ceky.

ATRAIÇAO, Eçupê rupi.

ATRAZ, Çakaquêra.

ATRAZ (tornar) Çakaquêra
rupi ojeby'r.

ATRAVessar (passar) Çação.

ATRAVessar (sazer) Moçação

ATRAVEZ, Amó rupi.

ATRIBUIR, Moaúb.

ATRIBULAR, Mocanéon.

ATROAR, Iapycã mocanhêmo.

AVALIAR, Cepy' nong.

AVANÇAR, Pocóc.

AVANTAGEM, Pury'b.

AVANTE, nondê kety'.

AVARENTO, Cecatey ma.

AVE, Guyrã.

Ave de rapina, Guyrãoçú.

AVENTURAR, Çaçang.

AVFRIGUAR a verdade, Mo-
jecoáub çupicába.

AVESSO, Py'.

AVEZAR, Mojepocoáub.

AVEZAR-SE, Ojepocuáub.

AVIAR-SE, Ojemoçainâne im-
bað recê.

A² VISTA de todos, Opabinhá
abã reça póra.

AVISTAR, Ojecuáub.

AVIZAR, Morandúb.

AVIZO, Morandúba.

A² VONTADE, Pyã rupi catê.

A VÓS OUTROS, Penhêmo.

AVÓ de huma, e outra parte,
Tamúya.

AVÓ de huma, e outra parte,
Ary'a.

AUDACIA, Pyã oçú.

AUGMENTAR, Moapy'r.

AUXILIADOR, Pytybonçára.

AUXILIAR, Pytybôn.

AUXILIO, Pytybonçába.

AUZENCIA, Cupê rupi, ou
Çakaquêra.

AUZENTAR *a outrem*, Mojabáo
 AUZENTAR (*fugir*) Jabáo.

AZ

AZA *de passaro*, Guyrá
 pepô.
 AZA *de pote*, Namby'.
 AZEDAR, Moçái.
 AZEDO, Çái.
 AZEITE, Iandy'.
 AZEITE *amargoso*, Iandy'i-
 róba.
 AZEITE *do reino*, Iandy' ço-
 bagoéra.
 AZIA *do estomago*, Pyâ çái.
 AZORRAGUE, Nupañába.
 AZUL, Çuguí.

BA

BABA, Tedy'.
 BABAR-SE, Cendy' çururú.
 BACHARELICES, Jurú guéra.
 BACINICO, Çarucába.
 BACIO, Caapába.
 BAÇO, Perê, *ou* Merê.
 BADALO DO SINO, Tamaracá
 racónha.
 BAFEJAR, Pejít.
 BAFIO, Pitiú.
 BAFO, Jerú pitucéme.
 BAGAÇO, Çatykéra.
 BAHIA, Paraná oçú:
 BAILAR, Poracéya.
 BAILAR (*fazer*) Moporacéya.
 BAINHA *de costura*, Cemey'ba
 mamána.
 BAIXA *coufa*, Iatúca.
 BAIXAMAR, Tipáo.
 BAIXOS *do rio*, Tijúcupáo.

BALA, Moçába ray'nha.
 BALANÇA, Çaangaba.
 BALANCEAR-ER, Jatimbór.
 BALANCEAR *a canôa*, Ogerê
 gerêbe.
 BALEA, Pyrãoçú paranãoçú
 pôra.
 BANCOS *de arêa*, Yby' cui
 oçú.
 BANDA *d'além*, Çobaindápe.
 BANDA *da quem*, Querobay-
 xára çuí.
 BANDA *de qualquer coisa*, Ço-
 baixára.
 BANDO *de passaros*, Guyrá
 reryá.
 BANHA (*gordura*), Cába.
 BANHAR *alguem*, Moaçúc.
 BANHAR-SE, Ojemoaçúc.
 BANHOS *de casamento*. Men-
 doçára roçapucaitába.
 BANQUETE, Tembiú oçú.
 BAPTISMO, Yg carayba pupê
 nhêmoaçúca.
 BAPTIZAR, Caróc.
 BARALHAR, Japatucá.
 BARATA (*bicho*), Arebê.
 BARBADO, Cinoába oâê.
 BARBARA, *nome de mulher*,
 Miry'ba.
 BARBARA (*coisa*), Mbaê ay-
 ba ctê.
 BARBATANA *de peixe*, Pyrâ
 pipô.
 BARBEAR, Tinoába monhâng.
 BARBEIRO, Tinoába monhan-
 gára.
 BARBOLETA, Panamá.
 BAREJA (*mosca*), Merú ro-
 piá.
 BARRA DE FERRO, Itapéçú.

BARREIRA, Goára piranga.
BARRER, Piy'r.
BARRIGA, Marica.
 — da *perna*, Cetimã roô.
BARRO, Tejúca.
BARGANTIM, Maracatim.
BASSOURA, Tapixába.
BASTA, Aujê.
BASTA POR HORA, Aujê ranhê.
BASTA QUE ASSIM HE, Anhê çupî, ou Jabê cô raã.
BASTA QUE ASSIM FOI, Anhê çupi aquêra, ou Jabê pacô raã.
BASTAÔ, Pococába.
BASTO, *Mato*, *capim* &c. v. Anãma oçú.
BATALHAR, Maramonhãg.
BATATA, Jety'ca.
BATECU', Ceicoára motaca.
BATER, Motãca.

BE

BEBADO, Çabaipór.
BEBEDIC, Çauçaba.
BEBER, Vú.
BEBER a tragos, Tucucúr.
BEBER vinho, Caú.
BEBER agua, Yg vô.
BEBERAGEN, Vuçaba.
BEBERRAÔ, Caú goêra oçú.
BEIÇO, Tembê.
BEIÇUDO, Tembê oçú.
BEIJAR, Pitêr.
BEIRA MAR, Paraná remey'ba.
BELLA (coisa), Porãnga etê.
BELLEZA, Porangãba.
BELDROEGA, Caã rerú.
BELIDE do olho, Cecã pungã, ou Tungã.

BELISCAR, Pixãme.
BEM, Ecatú.
BEM A' VISTA ESTA', Ceçãpe catú oçô.
BEMAVENTURADOS, Tupãna recô monhangára.
BEMAVENTURANÇA, Tupãna recôbeçãba.
BEM EDUCADO, Jimboeçãba catú pupê ojêmoturuçú.
BEM EMPREGADO, Jamurú catú.
BENE, Mbaê etã.
BENZER, Mongêr ay'b.
BENZER-SE, Jemocuruçã.
BERTOESA, Curubã.
BEXIGA, Ty' carúca rerú, ou Carucãba.
BEXIGAS doença, Mercãba ay'ba.

BI

BICAR *fazer bico*, Mocantim.
BICHO, Taperú.
BICHO BERNE, U'ra.
BICHO de madeira, Yçaçocã; ou Yçoca.
BICHOS doença, Caicoára oçú.
BICHOS dos pés, Tumb'y'ra.
BICO de qualquer coisa, Cantim.
BICO de qualquer extremidade, Çacapy'ra.
BIGODES, Amotãba.
BISCOUTO, Meapê anian.
BISPO, Pay' Abarê guaçu.
BIZARREAR, Ojemoporãng etê.
BIZARRIA, Porangard.

BO

BOA (*coisa*), Mbaê catú.

BOA CONDIÇÃO, Angaturama.

BOA FORTUNA, Tecô porâng etiê.

BOAS NOITES, Enepytina catú.

BOAS TARDES, Ene coá rúca.

BOBO, Moçaraiguera.

BOCA, Juró.

BOCA ABERTA, Jutú jái.

BOCA DA NOITE, Pytú pytina.

BOCA DO RIO, Yg-árapê romaçape.

BOCHECHAS, Catypy'.

BODAS, *ou danças*, Jybá bôc, *ou* Babác.

BODE, Quaçumê apyába.

BOFE, Pyá bubúí.

BOFETEAR, Çobá peíca.

BOI, Tapy'ra.

BOIA, Bubuíába.

BOLIR com alguém, Auky'.

BOLIR (*fazer alguma coisa*) Mokatác.

BOLIR de per si, Katá-katác.

BOLOR, Çabê.

BOLORECER (*fazer*) Moçabê.

BOM, Catú.

BOM TRATO em qualquer coisa, Oericô catú.

BONANÇA, A'ra catú.

BONDADE, Catuçába.

BONINA, Pory'ra.

BONS DIAS, Eneçoema.

BORBULHA, Curúba.

BORDA, Cemy'ba.

BORDÃO, Pococába.

BORNIR, Kyty'c, *ou* Mocy'nic.

BR

BORBA, Kyáquera.

BORRA, *ou pé de alguma coisa*, Catyquera.

BORRALHO, Tanimbúca.

BORRAR alguma coisa, Mokya', *ou* Mutuúne.

BORRAR-SE, Jemokyá.

BORRIFADOR, Cepuirába.

BORRIFANTE, Cepuitára.

BORRIFAR, Cepuí.

BOSTA, Typoty'.

BOSTELLA, Meréba piréra.

BOTAR, *embotar dentes*, Moay'b cáinha.

BOTAR a perder, Moay'b.

BOTAR-SE a perder, Ojemoy'ay'b.

BOTAR (*lançar*) Mombóre.

BOTICA, Poçanga etiê rendába.

BOTO (*peixe*) Pyrá jagoára.

BOUBAS, Py'nhá.

BR

BRACO, Jybá.

BRADAR, Çapucái.

BRANAR, Çaceme.

BRANCA coisa, Mororinga.

BRANCAS da cabeça, Aba morotínga.

BRANCO Portuguese, Cary'ba.

BRANDURA, Py' membéca.

BRANQUEAR, Momorotínga.

BRAVEJAR, Monhotón.

BRAVEZA, Nhoronçába.

BRAZA, Tatá py'nha.

BRAZEIRO, Tatá py'nha rerá.

BREAR, Mocy'ca.

BREU, Ycyca antiám.

BREVENENYE, Curutém.

BRIGA, Maramonhangába.

BRIG

BRIGAR, Maramonhâng.
 BRAINCAR, Jemoçarai.
 BROSTAR, Poróc.
 BRUSCO *dia*, Ará kyâ.
 BRUXA, Maracaîmbára.
 BRUXO, Pajê.

BU

BUCHO, Cigiê oçú.
 BUGIO, Macaca.
 BULHAO *de agua*, Yg byby'ra.
 BULIA, Eauky'.
 BURACO, Coára.
 BUSCAR, Cecár.
 BUSCAR *o necessario*, Jemoçai-nânc.
 BUZINA, Memby', *ou* Jomby'â.
 BUZINADOR, Memby' pejuçára.
 BUZINAR, Pejú memby'.
 BUZO, Oarâpú oçú.

CA

CA; Ikê.
 CABAÇO, Cabaçú.
 CABANA, Tejupâba.
 CABEÇA, Acânga.
 CABEÇA *de geração*, Ypy'.
 CABEÇA *d'agua*, Yg apô oçú.
 CABEÇA *de albos*, Ybaréma acânga.
 CABEÇADA, Ojapy' acânga pupê.
 CABEÇEAR, Akatâ katâc acânga pupê.
 CABEÇEIRA, Acângapâba.
 CABEÇEIRA *de Ygarâpê*, Ygarâpê reapy'ra.

CABEÇUDO, *rude*, cantâm cacângu.
 CABELLO, A ba.
 CABER, Nitio oçy'ca, *ou* Nitio euikê cuâub.
 CABO *de qualquer instrumento*, Y'ba.
 CABO *de terra no mar*, Paraná remey'ba.
 CABERA, Çuaçumê.
 CABRUNCULO *doença*, Jaty'î ay'ba.
 CAÇA, Çoó.
 CAÇADOR, Caâ mondoçára.
 CAÇAR, Caâ mondô.
 CACHAÇO, Ajurepy'.
 CACHO, Cary'ba.
 CACHOEIRA, Yg tû.
 CADA DIA, Arajabêjabê.
 CADA HUM, Jabêjabê.
 CADA NOITE, Pytuina jabê-jabê.
 CADA FASSO, Nhinê, *ou* Curú curutém.
 CADA VEZ MAIS, Jabê turuçú pory'b.
 CADA VEZ PEIOR, Jabê ay'ba tenhê.
 CADEIA *de ferro*, Itâ xâma.
 CADEIRA, Oapycâba oçú.
 CADEIRAS *de corpo*, Cuâ.
 CAGANEIRA, Caâ caáo.
 CAGAR, Caáo.
 CAHIR, Oâr.
 CAHIR *a fruits*, Cocóî.
 CAHIR *(fazer a fruta)* Moco-cói.
 CAHIR *os dentes*, Câinha cocóî.
 CAHIR *escorregando*, Py'cery'ca.
 CAJU', Acajú.

CAIXA, Patuá.
 CAIXA *de tabaco*, Pyty'ma cui rerú.
 CAIXÕES, Yg byby'ra.
 CAL, Iriry cui
 CALCANHAR, Py ropytá.
 CALCAR, Çoçóc.
 CALGAR *com os pés*, Py' rón.
 CALCAR *com as mãos*, Pöpy'c.
 CALÇÕES, Torina.
 CALDEIRÕES *do rio*, Yg coará-na, ou Yg jeby're.
 CALDO, Jekyçy'.
 CALMA, Araçacy', ou Coára-cy' çacó.
 CALOS, Puruá.
 CALOTE, Perimperim.
 CALVO, Apekexinga.
 CANALEÃO, Cenemby'.
 CAMARADA, Cuapára.
 CAMARAS *doença*, Tory'ca, ou Caá caão.
 CAMARAS *de sangue*, Tepoty piránga.
 CAMARÕES, Poty.
 CAMBADA *de peixe*, Pyrá apli-táma.
 CAMINHADOR, Goataçára.
 CAMINHAR, Goatá.
 CAMINHO, Pá.
 CAMPAINHA, Tamaracá merim.
 CAMPANARIO, Tamaracá rendába.
 CANA, Tabóca.
 CANA *da perna*, Cetymá cangoçra.
 CANAL *de agua*, Yg cceruçába.
 CANAVIAL, Candy'ba.
 CANNOTO, Jaçú oadé.
 CANDA, Ygára.

CANSAÇO, Caneonçába.
 CANÇAR *a outrem*, Mocaneón.
 CANÇAR-SE, Jemocaneón.
 CANTADOR, Nheengaçára.
 CANTAR, Nheengár.
 CANTAREIRA, Camotim rendába.
 CANTIGA, Nheengára.
 CANTO *da casa*, O'ca epy'.
 CAÓ, Jaguára.
 CAPADO, Nitio capiá oadé.
 CAPAR, Çapyá jóca.
 CAPATAZ, Rerecoára.
 CAPELLA *dos olhos*, Ceçá ári-bo goára.
 CAPIÑAR, Çá pyír.
 CAPOEIRA, roça *velha*, Kô-quéra.
 CAPRICHAR, Jemoporáng eté.
 CARA, Çobá.
 CARA *de caô*, Jaguára róba.
 CARA *de morto*, Çobá júba.
 CARA COUSA, Mbaê cepy' oadé.
 CARAÇA, Çobá oçú.
 CARACOL, Japurúxirá.
 CARANUJO, Aroaim.
 CARANGUEJO, Uçá.
 CARDUME *de peixe*, Pyrá oc-tépe.
 CARECER, Oicô tembem.
 CARETA, Çobá tangába.
 CARGA, pocyçába.
 CARICIAR, Mojarú, ou Mory'ry'b, ou Moapycy'c.
 CARICIAS, Moryçába.
 CARIDADE, Morauçúba.
 CARNE, Çod.
 CARNEGÃO, Epéba antan.
 CAROÇO *de fruta*, Ybá ray'nha.
 CARPINTEIRO, Carapina.

CARPIS, *prantear*, Çapirón.
CARRANCUDO, Çobâ cy.
CARRAPATO, Jatiúca.
CARREGADA *canôa*, Oçô ipúpe.
CARRÉGAR *a canôa*, Poracár
 ygára.
CARREGAR *levando alguma
 cousa*, Cegy', ou Çupir.
CARRO, Panacú.
CCARUNCHO, Taçóca.
CARYAÇ, Tàtap'y'nhá.
CASCAVEL *de cobra*, Maracá
 bóya.
CASCO *da cabeça*, Acanga can-
 goéra.
CASPA *da cabeça*, Apecuí.
CASTIÇAL, Iraitím rendába.
CASTIGADOR, Nupançára.
CASTIGAR, Nupân.
CATAR *a cabeça*, Jôca key'ba
 acânga çuí.
CATARRO, Uú.
CCATHECUMENO, Ceray'ma.
CCATHOLICO, Tupána ray'ra.
CCAPTIVO *a*, Meaçúba.
CAVACOS, Imyrâ cotéra.
CAVALLO, Cabarú.
CAVAR, Çabicón.
CAUTERIZAR, Çapy.
CAZA, O'ca.
CAZADO, *a*, Mendaçára.
CAZAMENTO, Mendaçába.
CAZAR, Mendâr.
CAZAR (*fazer*) Momendâr.

CE

CEA, Cearâma.
CEAR, Cearâma vé.
CEBOLA, Ybaréma oçú.
CEZO, Ecâba quéra.

CEDO, Curutém.
CEDO (*antes de tempo*) A'ra
 oc'yca ey ma vé.
CEDRO, Acâyacá.
CEGAR, Ceçâ acanhêmo.
CEGO, Cecâ ey ma.
CELEBRAR (*Missa*) Miffa mo-
 nhâng.
CELESTIAL, Ybâke póra.
CEMITERIO, Tupân óca ro-
 çára.
CENTOPEIA, Jurupari kybába,
 ou Japégoa.
CENTRO *da terra*, Yby' apitêr-
 pe.
CEO, Ybâke.
CERA, Iraitím.
CERCA *de quintal*, Kendára.
CERCAR *dar cereo*, Cekycêmo
CERNE *de madeira*, Coâ mi-
 téra.
CERTAMENTE, Cupi catú, ou
 Titubê.
CERTAÇ, Tapuytâma.
CERTEZA, Çupicâba.
CCERTIFICAR, Moçupí.
CESSAR, Putuú.
CEVAR, Jepói.

CH

CHAGA, Meréba.
CHAGA VIVA, Peréba pi-
 rânga.
CHAGAR, Moperéb.
CHÁ (*cousa*) Tiryçême oat,
 ou Ipóra.
CHANA *de fogo*, Tatâ berába.
CHAMAR, Cenôí.
 ——— *por alguém*, Jóre.
 ——— *nomes*, Curâ curão.

CHAMEJAR, Berâ berâb.
 CHANISSAS *lenha miuda*, Ce-
 cal.
 CHAMUSCAR, Çaberéc, ou Ça-
 péc.
 CHAPA *de ferro*, Itâpêba.
 CHAPEO *de sol*, Caatacy' pya-
 çâba.
 CHAPINHAR *n'agua*, Yg omo-
 popôre.
 CHARCO *de agua*, Jacaruâ me-
 rîm.
 ——— *de agua fedorenta*, Ja-
 caruâ merim inême oâê.
 CHATO, Apêba.
 CHAVE, Xabi.
 CHAVEIRO, Xabi rerocoâra.
 CHEGAR, Cy ca, ou U'r.
 ——— *a canoa*, Jepoiâr ygâra
 ——— *huma cousa á ontra*,
 Mojâr.
 CHEIA *do rio*, Ygapô oçû.
 CHEIRAR *tomando o cheiro*,
 Cetúna.
 ——— *bem*, Ceaquêne.
 ——— *mal*, Enême.
 CHEIRO *de peixe que se assa*,
 Pixê.
 ——— *de peixe*, Pitiú.
 CHOCALHEIRO, Morandugoêra.
 CHORAR, Jaceón.
 CHOKAR (*fazer*) Mojaceón.
 CHOYER, Amânaoky'r.
 CHRISMA, Jandy caray'ba.
 CHRISMAR, Moxexy b jandy
 caray' b pupê.
 CHRISTAÇ, Tupanâ ray'ra.
 CHRISTAMENTE, Tupanâ recô
 rupi.
 CRISTO, Tupân Tay'ra.
 CHUÇO, Itâcantim.

CHUPAR, Pitêr.
 CHUVA, Amâna.
 CHUVISCAR, Amâna apypy'c.

CI

CIAR, *ter ciumes*, Toy-
 ron.
 CICIOSA *no fallar*, Nheéng
 pitâ pitâ.
 CIDADAÇ, Mairy goâra.
 CIDADE, Mairy.
 CIGARRA, Jakyràna.
 CINGIDOURO, Cuâ pecoaçâba.
 CINGIR *a cinta*, Cuâ mamâne.
 CINTURA, Cuâ.
 CINZA, Tanimbúca.
 CIRCULAR, Bobôca.
 CISCO *que se varreo*, Ytykêra.

CL

CLAMAR, Çapucâi.
 CLARA *d'ovo*, Çopiâ ta-
 câca.
 ——— (*cousa*) Mbaê ceny-
 púca oâê.
 CLARAÇ *da manhã*, Coéma pi-
 râ pirânga.
 CLARIDADE, Cendyî.
 CLERIGO, Pay'abarê.
 CLARIM, Memby'apâra.

CO

COADA (*cousa*) Mbaê
 moguâb oâê.
 COADOR, Moguapâba, ou
 jurupema.
 COALHAR-SE, Jemoantan.
 COAR, Moguâbo.

COBARDE , Pitúba.
 COBERTURA , Jaçuicába.
 COBIÇAR , Poitá , ou Jememotár.
 COBRA , Bóya , ou Móya.
 — d'agua , Çucurejú.
 COBRELO , Bóya nungára.
 CODRIR , Jaçú.
 COÇAR , Caránha.
 COCEGAS (fazer) Mopokeryc.
 COCEIRA , Juçára.
 COCO , Ybabaçú.
 COENTRO , Caáquene.
 COFO , Urú.
 COITADO , Teitê.
 COIXO das pernas , Cety'ma
 ipára.
 COLERA , Iróba oâê maríca
 póra.
 COLHER , Poóca.
 COLHER de repente , Pucuçú.
 COLHEREIRA (ave) Ayayá.
 COMADRE , Toaçába.
 COMEÇAR , Jepyriung.
 COMER , Vú.
 COMICHAO , Juçára.
 COMIDA , Tembyú.
 COMILAO , Tiára oçú.
 COMNIGO , Xe irunámo.
 COMMUNGAR , Tupanrár.
 COMMUNHAO , Tupanrára.
 CONO , Maiabê.
 COMPADRE , Toaçába.
 COMPANHEIRO , Irunámogoára
 COMPASSAR , Pejecém.
 COMPERÇAR , Moçocobiár , ou
 Cepy meeng.
 COMPRAR , Peripán.
 COMPREHENDER tudo , Ocy'ca
 opabinhê mbaê rupi.
 CONPRIDA (cousa) Mbaê pecú.
 COMPRIMENTO , Pecúçaba.

CONFUNGIDO (estar) Epyá ro-
 jeby'r oâne oicô.
 COM TUDO , Epupe vê.
 CUMPRIR a palavra , Moçu-
 pi enheénga.
 CUMPRIR o desejo , Poracár
 cemimoiára.
 CONCAVIDADE , Typycába.
 CONCEBER affeíto , Jemoporoá.
 CONCEDEK , Meéng.
 CONCERTAR , Mongatirón.
 CONCHA , Itá yryry'.
 CONCIENCIA , A'nga.
 CONCORRER , Pyrybón.
 CONCUBINA , Aguaçába.
 CONCUSCENCIA , Jemimoiára.
 CONDEMNADO do inferno , Ju-
 rupari ratá póra.
 — ao castigo , Tecó ay'ba
 póra.
 CONDIÇÃO de genio , Tecô.
 CONDUTO , Ty'ra.
 CONFETOS , Ceem kytá kytám'.
 CONFERIR , Mongerá.
 CONFESSAR , Mojemombeú.
 CONFESSAR-SE , Jemombeú.
 CONFESSOR , Mojemombeu-
 çára.
 CONFIAZ em alguém , Jerubiár.
 CONFISSAO , Nhemombeuçába.
 CONFORME no animo , Jabê catú.
 CONFORTAR , Mopirantán.
 CONHADO do homem , Toba-
 jára.
 CONHADA da mulher , Ukéi.
 CONHECER , Coáub.
 — de vista , Coáub cepia-
 cába rupi.
 CONHECIDA cousa , Mbaê oje-
 cuáub oâê.
 CONSAGRAR , Monjer ay'b.
 D CON-

CONSEQUENTEMENTE, Çakyquê-
 ra vè.
 CONSENTIDOR, Potaçára.
 CONSENTIMENTO, Cemimotoára
 rupí.
 CONSENTIR, Potáre.
 CONSENTIR (*não impedindo*)
 Cepiáca nhóie.
 CONSIDERAÇÃO, Jepyá mon-
 ghetaçába.
 CONSIDERAR, Jepyá monghetá.
 CONSOLAÇÃO, Mopyá catuçába.
 CONSOLAR, Moapecy'ca, ou
 Mopyácatá.
 CONSOLADOR, Mopyá caruçára.
 CONSTANTE, Pyá cantám oaê.
 CONSTITUIR, Tecô monháng.
 CONSTRANGER, Moacangay'b.
 CONSULTAR, Póro monghetá.
 CONSUMAR, Moaugê.
 CONSUMIR-SE, Jejucá.
 CONTAGIO, Emaacy' ay'ba.
 CONTAR, Papár.
 CONTAS, Papaçába.
 ——— *de rezar*, Muy'ra curu-
 çá.
 CONTENTAR, Mory'b, ou Mo-
 apecy'ca.
 CONTINUAÇÃO, Nhinê.
 CONTO, *historia*, Porandúb.
 CONTRADIZER, Çobaixára
 inheenga.
 CONTRAÇÃO, Mbaê ay'ba
 rupiára.
 CONTRÁRIO, Çobayána.
 CONTRIÇÃO, Moacyçába.
 CONTUNAZ, Abá nitio o aro-
 biár oaê.
 CONVALECER, Jemopiranián.
 CONVENCER, Jereragoáya pupé
 oacemo.

CONVENIENTE, Catú ixupê.
 CONVENTO, Pay' etároca.
 CONVERSAR, Je monghetá.
 CONVIDAR, Cenói.
 CONVITE, *banquete*, Tembidi
 oçú.
 COPULA, Ojocê, ou Ocy'ca
 cecê.
 COR, Cepizcába.
 CORAÇÃO, Pyá.
 CORADA C., Mbaê piránga oaê:
 CORDA, Tupaçáma. ou Xáma.
 CORES *diversas*, Jeparáparábo.
 CORISCO, Itá Tupán çui ocemo
 oaê.
 CORKO, A'ce.
 COROA *de areia*, Yby cui oçú.
 ——— *de Padre*, Pay' apitêra
 CORPO, Cetiê.
 ——— *morto*, Teón goêra.
 CORRENTEZA, Tipaquena.
 CORRER, Nhâne.
 CORRER (*fazer*) Monháne.
 CORRER *o liquor*, Cary'ca, ou
 Tyky'r.
 CORRIMENTOS, Caruára.
 CORRUMPER, Moay'b.
 CORRUMPER-SE, Jemoay'b.
 CORTAR, Mondóc.
 CORTEZIA (*acçãõ*) Juruju'b.
 CORTIÇA, Motuy'í.
 CORUJA, Orocuriá.
 CÔSPIR, Tumúne.
 COSTAS, Copê.
 COSTELLAS, Orucánga.
 COSTUMAR, Mojepocuaiub.
 COSTUMAR-SE, Oiepocuaiub.
 COSTUME, Cecô tenhê.
 COTOVELO, Jybá moapyreçába
 ou Jybá iupyá.
 COVA, Yby' coára.

CR

COVA de ladraõ , Aty'ba pi-goây.
 COUCE da porta , Okéna rupyã.
 COVOS de peixe mindo , Mata-py'.
 COURO , Ceõpirêra.
 COUSA , Mbaê-
 ——— *verdadeira* , Ojecuáub.
 COUVE , Tayóba.
 COXA da perna , Y'ba.
 COXIAR , Paripatim.
 COXO , Cetyma iapára.
 COZER na panella , Mimói.
 ——— *com agulha* , Moaby'ca.
 COZIDO estar assado , Ojî oâne
 COZINHA , Tembiú monhâng

CR

CRAVO do certaõ , Ymy-râ keynha.
 CREADOR , Monhangára.
 CREATURA , Abâ.
 CRECENSAS , sobras , Cem-by'ra.
 CRECENTE da maré , Pataná oikê.
 CRECER , Jemoturucú.
 CREDITO , Robiaçaba.
 CRER , Arobiár.
 CRESPO , Japixaím.
 ——— *fazer* , Mojepixaím.
 CRESTAR ao fogo , Çabaréc , ou Çapéc.
 CRIAÇÃO , Mimbábo.
 CRIADO , a , Ocapóra.
 CRIANÇA , Mitánga , ou tay'na.
 CRIAR , Moturucú.
 CRIAR , *fazer criação* , Póromonhâng.

CU

27

CRIAR raizes , Jemoçapô oâne.
 ——— *alguma cousa* , Monhâng.
 ——— *materia* , Jemopéba.
 CRIME , Tecõ ay'ba.
 CRIS do Sol , ou Lua , Coaracy' , ou Yacy' omânô.
 CRISTA de gallo , Çapuçáia poty'ra.
 CRISTAL vidro , Cendy púca etê eadê.
 CRIVAR , Mogoáb.
 CRIVO , Urupéma.
 CRUCIFICADO (está) Ojîr curuçã recê.
 CRUCIFICAR , Mojár curuçã recê.
 CRUCIFIXO , Tupán Tay'ra rangába.
 CRUZ , Curuçã.
 CRUZAR , Mocuruçã.

CU

CU' , Teicoára.
 CUIDAR (ter suspeita) Moâng.
 ——— *discorrendo* , Japyã monghetã.
 CULPA , Angaipába.
 CULPADO , Tecõ ay'ba goára , ou Angaipába.
 CULPAR , Mombeú ay'ba.
 CULTO , Emoeteçaba.
 CUMIEIRA da casa , O'ca ary'bo goára.
 CURADA (cousa gorda) Kyrã oçú.
 CURAR , Poçanóng.
 CURAR-SE , Jechoçanóng.
 CURTO , Iatúca.
 CUSPINHA , Tumútumúne.
 CUSPIR , Tumúne.

D ii

Cus-

CUSTAR, *ser difficil*, Iguaçú.
 CUSTODIA, *vigiá*, Manhãne.
 CUTILADA, Apixába.
 QUIAR, Mokyá.
 CUSAR-SE, Jemokyá.
 ÇUMO, Ty.

DA

DA^o, (*part.*) Çuí.
 DACOLA, Uime çuí.
 DADIVA (*presente*) Potába,
 ou Meengába.
 DAHI, *de lá*, Aê çuí.
 DALGUMA MANEIRA, Nungára
 jepê.
 DALLI *por diante*, Ad tirê.
 DANNIFICAR, Moay b.
 DANÇA, Poracçya.
 DANÇADOR, Moçaraitára.
 DANÇAR, Poracê.
 — *fazer*, Moporacê.
 D'ANTE MÃO, Ranhê.
 DAQUI, Ikê çuí.
 — *por diante*, Coy'r tirê.
 — *á pouco*, Corimeterim,
 ou Coromô corl.
 DAR, Meêng.
 — *á vella*, Pirár çotinga,
 ou Ceky' çotinga.
 — *credito ao que se diz*,
 Arobiár.
 — *á costa*, Ocânheмо.
 — *cercos*, Cekycêмо.
 — *a saber*, Cuáb ucár.
 — *em rosto*, Mombóra
 çóbápe.
 — *pancadas, bater o co-
 ração*, Epyà popóre.
 — *palavra*, Nheêng oje-
 meênga.
 — *o juizo volta*, Jemoa-
 canga y'ba.

DAR *ventosidades*, Pinô.
 — *conta do que se fez*,
 Ojémonhâng akoêta recê.
 — *de comer*, Jepôl.
 — *agua*, Meengyg.
 — *encontro*, Japy cecê.
 — *bom conselho*, Mon-
 ghetá carú ixupê.
 — *de olho*, Ceçâ pomim:
 — *nó*, Mokyram; ou
 Mopokyên.
 — *de mamar*, Mokamby'
 — *bofetadas*, Çobâ petêca
 — *couces*, Pyrónyptón.
 — *palmadas*, Pô petêc.
 — *murros*, Tucâ tucâ.
 — *pancadas*, Nupân.
 — *razões*, Nheêng nhe-
 êng, ou Nheênga robáixára.
 — *signal*, Cangába meêng.
 — *boas noites*, Mopy-
 tênc.
 — *os bons dias*, Mocaême
 — *ouvidos*, Opyçacár.
 DAR-SE, Jemeêng.
 — *a conhecer*, Jecuáb
 ucár.

DE

DE, (*part.*) Çuí.
 DE BAIXO, Ybyra çuí.
 — *de alguma coisa*, U'ipe:
 DE BALDE, Panêмо, ou Teêm,
 ou Jabê nhóte.
 DEBILITAR, Momembéca.
 DEBILITAR-SE, Jemonembéca
 DE BOAMENTE, Pyà rupi carú.
 DEBULHAR, Cay' nha jóca.
 DEBUXAR, Mocangáb, ou can-
 gába monhâng, ou Coatiár.
 DE.

DEBUXO, Coaticaba, ou çan-
 gába.
 DE CA PARA LA, Ikê çui amon-
 ghetí.
 DE CABEÇA *abaixo*, Yby' ke-
 ty' iacanga óçô.
 DE CADA PARTE, Cobaixára
 jabê jabê çui.
 DE CIMA, Ybaîê çui.
 DECLARAR *de vista*, Moje-
 coáub.
 — *de saber*, Coameçng.
 DE CONTINUO, Nhinhê.
 DECREPITO, Tyjobaê retê.
 DE DENTRO, Ocapy' çui.
 DE DIA, Ary'bo.
 DE DIA EM DIA, A'ra jabê ja-
 bê.
 DEDO, Pô.
 DEDO FOLEGAR, Poám.
 DE DUAS NANEIRAS, Mlocói
 rupí.
 DE ESCARNE, Jemoçaráya
 rupí.
 DEFENDER, Pycyrón.
 DEFENDER-SE, Jepycyrón.
 DEFENSOR, Pycyrónçára.
 DEFINAR (*fazer*), Momaraár.
 DEFINAR-SE, Jemomaraár.
 DE FORA, Ocáraçui.
 — *para dentro*, Ocáçui
 ocapy' kery'.
 — *de outra terra*, Amô
 yby' çui.
 DE FORÇA, Canián rupí.
 DE FÓZ *em fóra*, Çação etê
 çangába.
 DEFRAUDAR, Enganánc.
 DEFRENTE, Cobaixára.
 DEFUNAR, Motimbóra.
 DEFUNAR-SE, Jemotimbóra.

DEFUNTO, Amby'ra.
 — *corpo morto*, Teón-
 goóra.
 DE GALOPE, Popóre.
 DE GATINHAS, Pohnhê.
 DEGOLAR, Jajúra mondoca.
 DE GRAÇA, Jabê nhóte.
 DEGRADAR, Mopú catáma
 çui.
 DE HUM *em hum*, Jepê jepê:
 DEITAR *fora*, Mombore, ors
 Mocímo.
 — *no chão* Iiy'c.
 — *a má parte*, Moaúb
 ay'ba.
 — *de molho*, Morentí.
 — *alguem*, Mojenóng.
 DEITAR-SE, Jenóng.
 DEIXA, *deixai*, Tenhê.
 DEIXA *está quieto*, Oicô
 nhóte.
 DEIXAR, Cejár.
 DEIXAR *estar*, Tenhê toi-
 cô.
 DE LA' *donde estás*, Aê çui.
 DELEITAÇÃO, Moapycy'ca.
 DELEITAR, Jemoapycy'ca.
 DELGAÇAR, Mopoi.
 DELGADEZA, Poiçába.
 DELIDO (*estar*), Icuruí oicô.
 — Moceruí.
 DELIR-SE, Jemocoruí.
 DE LONGE, Apecatú çui.
 DE MA' *vontade*, Nem ce-
 mimotára rupí catú.
 DE MADRUGADA, Çapucáia.
 DE MARAVILHA, Amô ramê
 nhóte.
 DEMARRAR, Moçangáb.
 DE MEIAS, Apyitêra rupí.
 DENONIO, Jurupari.

DE NUITAS *maneiras*, Cetâ rupi.
 DE NENHUMA *parte*, Nitio maçuî.
 — *maneira*, Anangâi etc.
 DE NOITE, Pyiúna rupi.
 DENTADA, Çuúçába.
 DENTAR *morder*, Çuú.
 DENTE, Çáinha, tãha.
 DENTRO, O ca py'pe.
 — *de poucos dias*, Curuicm oarâma.
 DEOS, Tupâna.
 DE PALAVRA, Nhaéng pupê nhôte.
 DEPARAR, Mojeçcoáub.
 DE PARTE *de algum*, Curuicm oarâma.
 DEPENAR *aves*, Cabóca.
 DEPENDURAR, Mojaticô.
 DEFENICAR *a galinha*, Pixá pixâme.
 — *o passaro a fruta*, Opipine.
 DEPERTO, Çobakê çui.
 DE PODER *absoluto*, Cemi-motâra rupi catú nhôtê.
 DEPOIS *que*, Reire.
 — *em não agora*, Curidêcuri.
 — *disto*, Coaçeritê.
 — *disso*, Aêçitê.
 DEPRECAÇÃO, Jurureçába.
 DEPRESSA, Curuicm oarâma, ou Çapyâ.
 DE QUALQUER *modo*, Ajubê-te jábe nhôte.
 DE QUANDO *em quando*, Amô tamê.
 DERRADEIRO, Çakyquêra guâra.
 DERRAMAR, Jucâne.

DERRAMAR-SE, Jecuçâne.
 DERRANCAR, Moay b.
 DERRANCAR-SE, Jemoay b.
 DERREAR, Mopéne çupê can-goéra.
 DEREPEENTE, Çanhê.
 DERRETER, Tyky'r, ou Mo-membéca.
 DERRIBADO, Coábya acy'ca.
 DERMIBAR *pao grande*, Iy'c.
 — *como fruta*, Moco-côî.
 — *entortar*, Moapâr.
 DESDE, Çuivê.
 — *á muito tempo*, Coanhéyme çuivê.
 — *quando*, Mãaraçuivê catutâ ?
 DESACOMPANHAR, Oçô ixuí.
 DESAFERROLHAR, Çokendâ-bóca.
 DESAFFRONTAR, Jepy'ca.
 DESAFFRONSAR-SE, Ojejepy'ca.
 DESANARRAR, Jurâo.
 DESANDAR, Rojeby'r.
 DESANIMAR, Moacanhêmo.
 DESAPARECER, Canhêmo.
 DESAPEGAR-SE, Puy'r.
 DESAPEGAR (*fazer*), Mopuy'r.
 DESARRANJAR, Mocancôn.
 DESARRANJAR-SE, Jemocancôn.
 DESASTRE, Tecôyba.
 DESATINADO, Açangay'ba.
 DESATINAR, Moaçangay'ba.
 DESBASTAR *de enxô*, Jupâne.
 DESBOCADO, Jurú ocú, ou Jurú poxi.
 DESBOTAR, Cepiacâba ocanhêmo.
 DESCANÇAR, Putuú.

DESCANÇAR (*fazer*), Moputuú.
 DESCARREGAR *a canoa*, Poróc.
 — *a consciencia*, Jucy' b' ánga.
 DESCASCAR, Piróca.
 DECER *alguem*, Goejy' b.
 DECER *fazer alguem*, Mogoejy' b.
 DESCOBRIR *o segredo*, Cozbuçar morandúba.
 DESCOMPOR, Momoxi.
 DESCOMPOSTURA, Momoxicá-ba.
 DESCONCERTAR, Moay' b.
 DESCONFIAZ, Jemoirón.
 — *fazer alguem*, Moje-moitón.
 DESCONJUNTAR, Purúc.
 DESCONSOLAAO, A'nga có ay'ba.
 DESCOSER, Juráo.
 DESCUIDAR-SE, Ceçarái.
 DESDE *agora*, Cuy'r'reire.
 DESDOBRAR, Pirár.
 DESEJAR, Potár.
 DESEJO *torpe*, Jemimotár.
 DESEMBARAÇAR, Juráo.
 DESEMBARCAR *da canoa*, Cemoygáraçuí.
 DESEMPARAR, Fajúr.
 DESEMCABEÇAR, Moacanga-ay'ba.
 DESENCARREGAR, Océmoixuí.
 DESENCOSTAR, Mopuáme.
 DESENCOVAR, Moccemo yby-coáraçuí.
 DESENFERRUJAR, Kytingóca, ou Copoiy'óca.
 DESENGANAR, Imombeucatú.

DESENGROSSAR, Mopoi.
 DESENTUPIR, Jóca.
 DESESPERAR, Ceçanga oca-nhémo.
 DESFALECER, Maraár.
 — (*fazer*) Mómaraarár.
 DESFAVORECER, Cejár nhóte.
 DESFAZER, Mongúi.
 DESFIAR, Juráo.
 DEFLORADA (*estar*), Ojeay' b.
 DESEFLORAR, Moay' b, momby' c.
 DESFLORAR, Moay' b, ou mombyc'.
 — *por força*, Oacy'po momby' c, ou moay'ba.
 DESGOSTAR *a outrem*, Mopyá ay'ba.
 DESHABITUAR-SE, Puy'r.
 DESHONESTIDADE, Moropotára, mbac puxi.
 DESIGUALDADE, Jabycába.
 DESINCHAR, Pungá coéra jearóca.
 DESNAIAR, Manó ay'ba.
 DESMENTIR *alguma parte do corpo*, Purúc.
 — *alguem*, Mojerera-goáy.
 DESPACHAR *despedir*, Mondó.
 DESPEJAR *vasar*, Cacabóca.
 — *derramar*, Jugâne.
 — *descarregando*, Poróc ex poróc oáne ygára.
 DESPERTAR *alguem do sono*, Mombác.
 — *por si*, Pác.
 DESPREGAR, Moçác.
 DESPREGAR-SE, Oçác.
 DESPREZAR, Roirón, nitio Mocié.

DESPROPOSITOS, Marám.
 DESTEMPERAR, Moay'b.
 DESTROCAR, Juráo.
 DESVIAR-SE, Tyry'c, ou Poír.
 DESVIAR a outrem, Motyry'c, ou Mopoír.
 DETER *alguem*, Mopytá
 DETER-SE, e *estar muito tempo*, Oicô pecô-
 DEVAGAR, Megoê megoê rupi.
 DEVE BASTAR, Augé ipô.
 DEVERAS, Çupí, ou Titubê.
 DEVOTO, Moeteçára.
 DE SUPITO, Pucuçú rupi.
 DE ZOMBARIA, Mocaráya rupi.

DI

DIA, A'ra.
 ——— *grande de festa*, A'ra etê oçú.
 ——— *santo*, Mutuú.
 ——— *de entrada*, Jamotínga ára.
 ——— *de cinza*, Tanimbúca ára.
 ——— *de Pascoa*, Mutuú oçú.
 ——— *dos finados*, Tyjepói ára.
 ——— *de Natal*, Mistá pytúna.
 ——— *de juízo*, Papaçába ára.
 ——— *brusco*. Amána ára.
 ——— *de sol*, Coaracy ára.
 DIABO, Juruparí.
 ——— *que apparece no mato*, Curupíta.

DIABRURA, Juruparí remímonhánga.
 DIANTE, Tenondê.
 ——— *em presença*, Çobakê catú.
 DIANTEIRA, Tenondeçába.
 ——— *da caça*, O'ca róba.
 DIETA, Jecuacúba.
 DIFAMAR, Mocarakuéne ay'ba, ou Mopuán marandúba acaaguaçuú.
 DIFERENTE, Amô rupi.
 DIFICULTAR, Mogoaçú.
 DIFICULTOSO, Yguaçuú.
 DILATAR *alguem*, Mopitá.
 DILATAR-SE *alguem*, Oicô pecú.
 DIMINUIDO (*estar*), Jearác.
 DIMINUIR, Mojearóca.
 DINHEIRO, Itá júba.
 DIREITO, Carambúca.
 DISCIPLINA, Nupançába.
 DISCIPLINADOR, Nupançára.
 DISCIPLINAR, Nupán.
 DISCIPLINAR-SE, Jenupán.
 DISCIPULO, Cememboê.
 ——— *de Christo*, Iandéara J. Christo yby' aiquera etá.
 DISCORRER *pela memoria*, Pyá mongheiá ojemenduar oaráma.
 DISCRETO *sabedor*, Cuapára.
 DISCREPAR, Jaby.
 ——— (*fazer*). Mojaby'.
 DISFARÇAR, Jemoacoaub ey'ma.
 DISFORME, Ojaby' çangába.
 DISPARAR *a espingarda*, Japi mocába.

DO

DISPOR plantar, Joty'me.
 DISPUTAR, Oçobayxàra e-nheçnga.
 DISSUADIR, Ojôca iacânga çui.
 DISTANTE, Apecatú goâra.
 DIETILAR, Tyky'r.
 ——— (fazer), Moryky'r.
 DISTRIBUIR, Mojaôca.
 DIVERSIDADE de cores, de confas, &c. Jeparâ parâbo.
 DIVIDIR, Mojaôca.
 DIVINDADE, Tupâna igoaçuçâba.
 DIVORCIO, Jemombóre ixui.
 DIVULGAR, Moçacém.
 DIVULGAR-SE, Jemoçacém.
 DIZ, Paê; ex. ereçô ipy'r paê.
 DIZER, Mombeú.
 ——— Missa, Missa monhâng.
 DIZIMO, Tupâna potâba.

DO

DO (part.) Çui.
 DOBRA, Mamâna.
 DOBRADO (estar), Ojemamáne oicô.
 DOBRAR, Mamâne.
 ——— entortar se, Ojemoapâr.
 ——— o sino, Mopû retê tamaracá.
 DOÇE, Ceém.
 DOENÇA, Mbaê acy'çabo.
 ——— pegadiça, Mbaê acy'ojepecy'ca oadê.
 DOER, Çecy'.
 ——— a cabeça, Acângaacy'.
 DOENTE, Mbaê acycâba.

E

33

DOMAR amansar, Mojepe-coaub.
 DO NESMO modo, Jabê nonçâra.
 DOMINAR, Oericô tecô cecê.
 DOMINGO, Mutuú âra.
 DONDE, Maçuî.
 DONO senhor, lâra.
 DONZELLA, Cunchâ mocú.
 DOR, Potaraçâba.
 DORMIR, kër.
 ——— fazer alguma coisa, Monguêr.
 DORMINHOCO (estar), Cepycêi.
 DOUDO, Acânga y'ba.
 DOURADO peixe, Pyrà miúna.
 DOUS, Mocói.
 DOUTIVA, Teem nhóre.
 D'OUTRA maneira, Amô rupi.
 DOUTRINA, Jimboçâba.
 DOUTRINEIRO, Pôro imboçâra.
 DOUTRINAR, Motecô cuaub, ou Jimboê.
 DURA confa, Çantâm.
 DURAR, Oicô pecú.
 ——— fazer, Mooicô pecú.

E

E (conj.) Abê.
 EA, Erêcatú, ou Nêm.
 ECLIPSE do Sol, ou Lua, Coaracy', ou Jacy' omânô.
 E COM TUDO isso, Ipuçêvê.
 EDIFICAR, Monhâng.
 EILO YAI, Erê caú.
 E Et-

34 EL EM

EIVA, Cecô meoáru.
EIS-AQUI, Cocicôí.
EIXÓ (*cixada*) Porutê.

EL

ELLE, *ella*, Aê.
ELLES, *ellas*, Aê etá,
ou roá.
EL-REI, Réya.

EM

EM (*prep.*), Pupê.
EMBAÇAR, *criar baço*,
Moperê.
EMBAIR, Piring.
EMBAIXADA (*trazer*) Moran-
dúba irúre.
EMBAIXO, Yby'pe.
EMBALANÇAR *alguma coisa*,
Mojatinông.
EMBARAÇADO (*estar*) Japatucá
oicô.
EMBARAÇAR, Mojapatucá.
EMBARCAR *alguma coisa*, Ro-
ár ygára pupê.
EMBARCAR-SE, Eikê ygára pu-
pê.
EMBARRAR *a canôa*, Ygára
ojapy'.
EMBASTEÇER, Ojemonanâma
oçú.
EMBASTEÇER (*fazer*) Moanâ-
ma oçú.
EMBASTECIDA (*coisa*) Anâma
oçú.
EMBEDAR *de todo*, Moça-
baiçôr, *ou* mocáú.
EMBEDER *o liquido*, Pitêr.
EMBIGO, Poruâm.

EM

EM BOA *ocasião*, A'ra catô
pupê.
—— *fé*, Ecatô rupí.
EMBORA, Ajubêre.
EMBOSCAR-SE, Jejemíme.
EMBRAVEÇER (*fazer*) Monha-
rôn.
EMBRAVEÇER-SE, Jemonharôn.
EMBRAVECIDO (*estar*) O' nha-
rôn oicô.
EMBRULHAR, Mamâna.
EMBRULHADO (*estar*) Ojema-
mâne oicô.
EMBRULHAR-SE, Ojemamâna.
—— *o tempo*, A'ra oje mo-
kyâ.
EMBRULHO, Pokéca.
EMMAGRECER, Jemoangáigoá-
ra.
EMENDAR-SE, Puy'r.
EMMOUQUEÇER, Japyçâ canhê-
mo.
EM MUITO, Etê.
EMMUDECER, Jurú canhêmo.
EM NENHUM lugar, Nitio mã-
me.
EM OUTRA *ocasião*, Amô éra
pupê.
EM OUTRA *parte*, Amô mã-
me.
EMPANEIRAR, Çopâr.
EM PARTICULAR, Jemîma rupí.
EM PE' (*estar*) Poâme oicô.
EM PEDAÇOS, Peç angoêra pu-
pê.
EMPEDIR, Çobaitím.
EMPINGEM, Vaurána.
EMPISCAR *o olho*, Çapomím.
EMPOBRECER, Momoriauçúba.
EMPOBRECER-SE, Jemomoriauçú-
gúba.

EM-

EMPOLA *no corpo*, Curúba.
 EMPRESTAR, Purú.
 EM PREZENÇA, Çobakê.
 EMPURRAR, Monháne.

EN

ENCAMINHAR, Motecocúub.
 ENCARAR, Maêm etiê.
 ENCARECER *o preço*, Mogoaçú.
 ENCARCIMENTO, Mogoaçuçá-ba.
 ENCARNAR *a ferida*, Ojemopirânga peréba.
 ENCARNIÇAR-SE, Onharón etiê oicô.
 ENCARREGAR, Omeçng epó-pe.
 ENCHER, Poraçâr.
 ENCHER-SE, Ojemotericémo.
 ENCHER-SE *de pó*, Tybuyra pupê ojeporaçâr.
 ——— *a maré*, Paraná evikê.
 ENCOLHER, Moatúca.
 ENCORPORAR (*fazer*) Mojepê oçú.
 ENCORPORAR-SE, Ojemojepê oçú.
 ENCOSTAR *alguma coisa*, Mojokóc.
 ENCOSTAR-SE, Ojokóc.
 ENCRESTAR, Monhenhîng, *ou mopixain*.
 ENCUBIR, Cuacú, *ou jumime*.
 ENCUBIR-SE, Jejumime.
 ENCULCAR, Começng.
 ENCULCAR-SE, Jecomeçng.

ENCURTAR-SE *a vista*, Çeçá pyçô ojemoatúca.
 ENCURVAR-SE *tendo marrã*, Candúr.
 ENDEMONINHADO, Abá jeruparî oazê.
 ENDIREITAR, Moçatambúca.
 ENDIREITAR-SE, Ojemoçatambúca.
 ENDOUDECER (*fazer*) Moacangay'ba.
 ENDOUDECER-SE, Jemoacangay'ba.
 ENFADAR *a outrem*, Mopyây'ba.
 ENFADAR-SE, Jemopyây'ba.
 ENFADADO (*estar*) Pyây'ba oicô.
 ENFEITAR, Mongatirón, *ou moporânga*.
 ENFEITAR-SE *alguem*, Jemoporâng.
 ENFEITIÇAR, Xemocanhémo.
 ENFERMO, Mbaêacy bóra.
 ENFERRUJAR-SE, Ojemojepoty'.
 ENFIAR, Oçacibô.
 ENFILEIRA, Jecyrón.
 ENFILEIRAR (*mandar*) Mojecyrón.
 ENFORCAR, Jyby'ca.
 ENFORCAR-SE, Jejyby'ca.
 ENFRAQUECER, Momembéca.
 ENFRAQUECER-SE, Jemomembéca.
 ENFRAQUECIDO (*estar*) Membéca oicô.
 ENFUSCAR, Mopexúne cerâne.
 ENGANCHAR, Mopôpecy'ca.
 ENGASGAR (*comendo*) Jyby'ca.
 ENGENHO (*qualquer*) Ymyrâbóca.
 ENGOLIR, Mocóne.

ENGOMAR , Mocy'ca.
 ENGORDAR , Mokyra'.
 ENGRANDECER , Mogoagã.
 ENGROSSAR *o liquido* , Moagy'ca.
 ENLABUSAR , Motuúne.
 ENNOJAR , Jegoarã.
 ENROLAR , Mamána.
 ENROUQUECER , Curucába ojckendão.
 ENSEADA *do rio* , Çabaã , ex. paranã sabaã.
 ENSINAR , Jimboê.
 ENSOVALHAR , Momoxi'.
 ENSOVALHADOR , Momoxigára.
 ENTAO , Aramê.
 ENTENDER , Cendã.
 ENTENDER *com alguém* , Cauky'.
 ENTENDIMENTO , Tecôcoáub.
 ENTERNECER-SE , Jemoacy'.
 ENTERRAR , Joty'nc.
 ENTEZAR , Moantãm.
 ——— *do fogo* , Moantãm tatápe.
 ENCOSTAR , Moapár.
 ENTORFAR-SE , Jemoapár.
 ENTRAR , Eike.
 ENTRAR (*fazer*) Jemocikã.
 ENTRETANTO , Ranhê.
 ENTRETER *alguns a ficarem* , Mopyrà.
 ENTRETER-SE , Oicôpecã.
 ENTREGAR , Enóng , *ou ome-éng abã pópe*.
 ENTREGAR-SE , Jemeéng.
 ENTRISTECER *alguns* , Mopy-ay'ba.
 ENTRISTECER-SE , Ojemopy-ay'ba.
 ENTRUDO , Jamotinga.

ENVELHECER *alguém* , Motyjobaê.
 ENVELHECER-SE , Jemoryjobaê.
 ENVERDECER , Jemoaky'r.
 ENVERGONHAR *a outro* , Moximoxi' , *ou motim*.
 ENVERGONHAR-SE , Jemomoxi' , *ou jemoitim*.
 ENXADA , Pororê.
 ENXAGOAR , Mokoçóc.
 ENXERGAR , Cepiãc.
 ENXÓ , Pororê.
 ENXOFRE , Jerupari repoti'.
 ENXOTAR , Mupã.
 ENXUGAR , Moticãm.
 ENXUGAR-SE , Jemoticãm.

EP, e ER

E POR ISSO , Imoã recê , *ou cecê*.
 ERGUER (*fazer*) Mopuáme.
 ERGUER-SE , Jemopuáme.
 ERRAR , Jaby'.
 ——— (*fazer*) Mojaby'.
 ERVILHA , Goandô.
 ERVADO *arvoado do miollo* ;
 Ceçã beryb.

ES

E SBOFETEAR , Çobã petêca.
 ESBORRAXAR , Camery'c.
 ESBRAVEJAR , Mapotopão.
 ESBUGALHADOS *olhos* , Ceçã pirã ocú.
 ESCASSO , Cecatey'ma.
 ESCADA , Murã murã.
 ESCALAR *peixe* , Mobóc.
 ESCALDAR , Capy' , ex. tenhê xerapy'.

ESCALDAR-SE (*queimar-se*) Cál.

ESCAMA, Piréa.

ESCAMAR, Pyróc.

ESCAPAR, Jabão.

ESCARNECER, Moçarái.

ESCARRAR, Motumúne.

ESCOAR *como agua*, Jucáne.

ESCOLHER, Parabóca.

ESCONDER, Jomíme.

ESCONDER-SE, Jejomíme.

ESCORREGAR, Py'cyry'c.

ESCOUCINHAR, Pyrón pyrón.

ES CRAVO, *ou a*, Meauçúba.

ES CRAVIDAÓ, Meauçubóra.

ESCREVER, Coatiár.

ESCRIVAÓ, Coatiára.

ESCRITURA, Coatiçába.

ESCUMA, Tyjú.

ESCUNAR, Tyjúóc.

ESCURECER, Jemopytúna.

ESCURO, Pyunaogú.

ESCURAR, Cendó.

ESFOLAR, Pyróca.

ESFORÇAR, Mopirantám.

ESFRIAR, Moroicáng.

ESFRIAR-SE, Jemoroicáng.

ESFRIADA *couza*, Oroicáng
oáè.

ESGRAVATAR, Caránha.

ESHAGAR, Comery'c.

ESMIGALHAR, Mocuruí.

ESMOLLA, Tupána potába.

ESMORECER, Eacanhémo.

ESPADE, Atángapéma.

ESPADAR-TE *peixe*, Araoabá.

ESPADOA, Jybá cangoéra.

ESPALHAR, Moçacém.

ESPANAR, Tyby'róca.

ESPANTADO (*estar*) Oacanhé-
mo.

ESPANTALHO, Mocakyjaçába.

ESPANTAR, *ou assustar*, Mo-
cekujê.

—— Mojabáo.

ESPECULAR, Cecâr cecâr.

ESPEDAÇAR, Mondoçóca.

ESPELHO, Oaruá.

ESPERANÇA, Çaronçába.

ESPERAR, Çatón.

ESPERADOR, Çaronçára.

ESPERDIÇAR, Mocanhémo, *ou*
mococóo.

ESPERDIÇAR-SE, Jemocanhé-
mo, *ou* Jemococóo.

ESPERDIÇADO (*estar*) Ococóo
oicó.

ESPERDIÇADOR, Mococóoçára.

ESPERTAR *do somno*, Píc.

—— *a outrem*, Mombác.

ESPETO, Ceperú.

ESPIGARDA, Moçába.

ESPINHA, Cangoéra.

—— *carnal*, Tobá curúba.

ESPINHAÇO, Cupê cangoéra.

ESPINHAL, Juty'ba.

ESPINHO, Jû.

ESPIRO, Oçamo.

ESPOJAR-SE, Ojerê jerêo.

ESPORAÓ, Cantím pecú.

ESPOSADO, Cemicó potaçá-
ba.

ESPOSADA, Iména potaçába.

ESPREITAR, Manhána.

ESPRENER, Jamím.

ESPREGUIÇAR-SE, Ojejeky'.

ESQUECER, Ceçarái.

ESQUIFE, Teóngoéra rerú.

ESQUINENCIA, Curucába epun-
gá ogú.

ESTABELECER, Japycá.

ESTAÇÃO *da Missa*, Fay' pó-
ro monghetaçába.

ESTAVAR, Mocaneón.
 ESTAVAR-SE, Ojemocaneón.
 ESTA FEITO, Taujê.
 ——— e acabado, Ojê au-
 jê.
 ESTALAR, Pôe.
 ——— (fazer) Mopóc.
 ESTALO, Tyopy'.
 ESTANCAR o sangue, Mopu-
 ruú t'uguí.
 ESTANHO, Itajy'ca.
 ESTAR, Oicô.
 ——— *espirando*, Ojckyi oi-
 cô.
 ——— *de Joelbas*, Ojenipiá
 oicô.
 ——— *vivo*, Oicôbevê.
 ——— *sôra do seu direito*,
 Amô rupi oicô.
 ——— *muito tempo*, Oicô
 pecú.
 ——— *em pé*, Puáme oicô.
 ——— *sensado*, Oapy c oicô.
 ——— *alegre*, Çoryb oicô.
 ——— *triste*, Çobacy' oicô.
 ——— *bem*, Oicobê catú.
 ——— *mal*, Oicô ay'ba.
 ——— *doente*, Mbaê acy' oi-
 cô.
 ——— *quieto*, Oicô nhôte.
 ——— *foegado*, Keririm
 oicô.
 ESTE, Coaê.
 ——— *mundo*, Coaê ára.
 ESTEIO, Okytá.
 ESTEIRA, Pyl.
 ESTENDER, Mocém.
 ESTERCO, Tepoty'.
 ESTILAR, Teky'r.
 ——— (fazer) Moteky'r.
 ESTILO, Tecô.

ESTIMAÇÃO, Moeteçába.
 ESTINADOR, Çauçupára.
 ESTINAR, Çauçúb, ou moe-
 tê.
 ESTIMAR-SE, Jemoetê.
 ESTIMULAR, Moacy'.
 ESTIMULAR-SE, Jemoacy'.
 ESTIO, Coaracy' ára.
 ESTOCADA, Cotucába.
 ESTOMAGO, Cygiê oçú.
 ESTRADA, Pê oçú.
 ESTRAGAR, Moay'b.
 ESTRANGEIRO, Amôaba retá-
 ma goára.
 ESTRELLA, Jacy' tará.
 ESTREITA, Mok popyrúme.
 ——— *curta*, Atúca, ou te-
 popyrúme.
 ESTREITAR (*encurtar*) Moatúe,
 ou tenhê motepoy'r.
 ESTRENADURA, Çangába.
 ESTREMECER, Jacanhémo.
 ESTRIPAR, Cepoty' óca.
 ESTRONDO (*fazer*) Motea-
 py'.
 ESTUDANTE, Temimbaê.
 ESTUDO, Jimboeçába.
 ESTURRAR, Cii.

ET, e EV

ETERNAMENTE, Au-
 jeramanhê oarâma.
 E TU TAMBEM, Indêbê.
 EU, Xê.
 EU MESMO, Ixê etê.
 EVANGELHO, Tupá enheçnga.
 EVANGELISTA, Tupána nheç-
 ga cotiaçára.
 EVANGELIZAR, Mombeú Tu-
 pána nheçnga.

EX

EXAGERAR, Mogoçãñ.

EXALTAÇÃO, Ibatçãba.

EXAMINAR, Ceçãr.

EXCEDER, Oçação puy'b.

EXCEPTUAR, Mojaóca, ou Joóc.

EXPECTAÇÃO, Caronçãba.

EXPLICAR, Mombeú cató.

EXPERIMENTAR, Çaang.

EXPOR, Comeeng.

EXPOR-SE, Jecomeeng.

EXPRESSAR, Mojecoáub.

EXTENSAO, Pucuçãba.

EXTREMA-UNÇÃO, Jandy'caray'-ba.

FA

FABRICA, Monhangã-ba.

FABRICAR, Monhang.

FACA, kicê.

FACADA, Coruçãba.

FACALHAO cutelo, kicéçnaçú.

FACES do rosto, Catypy'.

FACHO, Tory'.

FACIL *consa*, Nitio guaçu.

FACINOROSO, Tecô ay'ba monhangãra.

FADIGA, Caneonçãba.

FAISCA, Tatã meim.

FAISCAR, Peryr'e.

FALLA, Nheenga.

FALLADOR, Nheengoçera.

FALLAR, Nheeng.

— de entre os dentes, Cururúc.

— com imperio, Nheeng-cté.

FALAR *aspero*, Epotopãb itúnamo enheeng

— *livriandades*, Moçarãrã rupi nhóte enheeng.

— *livriandades em má parte*, Mbaè poxi recé enheeng.

— *mal*, Nheeng ay'ba.

— *alto*, Nheeng çantãm.

— *baixo*, Megoè rupi enheeng.

— *gago*, Nheeng apitã pitã.

FALHAR, Jaby'.

FALSEAR, Jopãc.

FALSIDADE, Jereragoáya.

FALSARIO, Jereragoáya oac.

FALTAR *alguma coisa*, Oatãr.

FALTO de sustenço, Tyabõra.

FAMA, Carakoéne.

FAMILIA *sem ser escravos*, Abã.

— *escravos*, Ocapóra.

FAMILIAR conhecido, Cua-pãra.

FAMILIARIDADE, Jepocoáub.

FANTASMA, Anhãnga, ou Mbaè ay'ba.

FARELAGEM farelo, Coréra.

FARINHA, Ui.

— *da agua*, Ui cató.

— *semelhante a de crigo*, Caarymã.

— *espremida*, Uy-moyi pába.

— *meio moida*, Uy-tin-ga.

— *mais de meio cozida*, Uy-eça coatinga.

— *cozida de todo*, Uy-aiã.

FARINHA crua da mandioca
cortada em rodas, e secca
ao Sol, e pizada apilaõ,
Typyrati.

— fresca por estar de
molho, Uypúba.

— da raiz de molbo ao
depois de secca, Carimã.

FARTAR, Moapúng.

FARTAR-SE, Jemoapúng.

FASTIO, Nitio jurú cê.

FAVA, Comendã ocú.

FAVO de mel, Ty'apy'ra.

FAVORECEDOR, Fctybonçara.

FAVORECER, Petybón.

FAZER, Monhâng.

— agastar, Mopotopáo.

— saber, Cuabucár.

— acintes, Iucacy'.

— largo, Motepopy'r.

— comprido, Mopecú.

— luxir, Mocandypúca.

FE

FE' CATHOLICA, J.
Christo reobiacába.

FEERE, Taçúba.

— maligna, Taçúba
ay'ba.

FECHAR cerrando, Çoken-
dã.

— atrancandã, Moan-
tãm.

— os olhos a miudo,
Çapomim.

FEDER, Anême.

FEDOR da boca, Jerunême.

FEIJAÕ, Comandã.

FEITICEIRA, Maracaymbára.

FEITICEIRO, Pajê.

FEITICOS, Pajê remimonhan-
gayba morojuára.

FEITORIA, Ty'ba.

FEITOR, Mbaê monhangára.

FEIXE, Mamána.

FEL, Pyápegoára, ou Pyá-
poára.

FELUGEM, Tatã tinga repoty'.

FEMEA, Cunhãm.

FENDA, Jicaçába.

FENDER em gretas, Jicã jicã:

— com unhas, Nobocé
cúnha popê.

— por si, Opóc, ou
Obóc, ou Jicã jicã.

FERA, Çoó ocú.

FERIDA, Japixaba.

FERIR, Japixã.

— fogo, Moár tatã.

FEROCIDADE, Nharonçába.

FERRAR o aguilhaõ, Japy',
ou Coiúc.

FERREIRO, Pererê.

FERRO, Itã.

— de covas, Tacy'ra
yby' rupiára.

— de canoas, Tacy'ra:

FERRUGEM, Tipoty'.

FERTILIDADE, Yby' máme
opobinhê mbaê ojemo-
nhâng.

FERVER, Pupúre.

FERVURA, Pupureçába.

FESKA, Tyry'ba.

FESTEJAR, Mocité.

FI

FIADO, Inimbõ.
— suu, Inimbõ
ipui.

FIADO *grosso*, Inimbô poaçú.

— *de linhas*, Inimboi.

FIAR, Pomanc, ou Poban.

FICAR, Pytá.

— *fazer*, Mopytá.

— *com a boca aberta*,
Jurujái.

FIDALGO, ou a, Moacára.

FIDELIDADE, Jeciubiçába.

FIGADO, Pyá.

FIGURA, ou *forma*, Çangába.

FILHA, Icyronçába.

FILHA DO PAI, Tájy'ra.

FILHO DO PAI, Tay'ra.

— *e filha da mãe*, Mem-
by'ra.

FIN, Cycába.

FINALIZAR, Mombáo.

FINALMENTE, Coitê.

FINAR-SE, Maraár.

FINCAR, Jaiycá.

FINGIDOR, Moangára.

FINGIR, Moáng.

FINGIMENTO, Moánga.

FIRMAR, Moçangáb.

FIRME DA TERRA, Yby çantám.

FISTULA, Peréba.

FITA, Pitá.

FL

FLATO, Ceçâbery'b.

FLOR, Poty'ra.

FLORECER, Jemopoty'r.

FO

FOCINHO, Tim.

FOCINHADO, Tim eqú.

FOGAREIRO, Tatapy nha ren-
daba.

FONGO, Tatá.

FOGUEIRA, Tatá oçú.

Foi muito bem empregado,
Augê catú, ou Jamutú
catú.

FOISE, Oçôane.

— *ao fundo*, Oçô ipú-
pc.

FOLEGO *respiração*, Piucê-
me.

FOLGAR *brincar*, Monçarái.

— *alegrar-se*, Çory'b.

FOLHAS *de ervas*, ou *matos*,
Caá.

FOME, Jembaacy'.

FONTE, Ygcoára.

— *que mana*, Ygcery'c,
ou Ygcereitú.

FO'RA *de casa*, Ocarpe.

FORÇA, Jybyçába.

FORÇA, Pyrantancába.

FORÇAR *a mulher*, Oacy'pe
oerycô.

FORCEJAR, Jemocarimbába.

FORNA, Çangába.

FORMIGA, Tacy'ba.

— *grande*, Yçay'ba.

— *de fogo*, Tacy'ba ca-
cy' oãê.

— *douça*, Tacy'ba cai-
nãe oãê.

FORMOSEAR, Moporáng.

FORMOSEAR-SE, Jemoporáng.

FORMOSA *couça*, Mbaê po-
rãnga.

FORMOSINHA, Porãnga ay'raí.

FORMOSISSIMA, Porãngi ciê.

FORNICAR, Minô.

FORNICADOR, Minonçára.

FORNO, Iapúna.

FORQUILHA, Ymyrã camby'.

FORRO, *ou a*, Taigoára, *ou*
táapóra.

FORTALEZA (*castello*) Macaó-
ca oçú.

FORTUM (*cheiro*) Pitid.

FORTUNA, Tecó poránga.

FOUCE, Kycé apára.

FR

FRACO, *ou a*, Membé-
ca, *ou* pyrába.

FRADE de Missa, Pay' Missa
monhangára.

— leigo, Pay' apína.

FRAGMENTOS, Cemby'ra.

FRANCEZ, Tapúy tanga.

FRANZIR (*encrespar*) Moapi-
xaím.

FRANZIDO *está*, Oapixaím oi-
cô.

FRAUTA, Memby'.

FRECHA, Uy'ba.

— *ervada*, Uy'ba açy'.

FRECHAR, Jemú.

FRECHEIRO, Jemuçara.

FREQUENTAR, Nhinê.

FRESCURA, Yroicang.

FRESCO (*de pouco tempo*) Pe-
çaçú.

FRIEIRAS, Juçára.

FRIGIDEIRA, Peryryçába.

FRIGIR, Peryry'c.

FRIGIR-SE, Jemoperiry'c.

FRIO, Tuy'.

FRONHA, Acangapába reri.

FRUSTRAR, Mopanêmo.

FRUTA, Ybâ.

FU

FUGIR, Jabáo.

— *fazer*, Mojabáo.

FUGITIVO, Jababóra.

FUJAÓ, Jababóra.

FUMAÇA, Tatá tanga.

FUMEGAR, Tatatinga mo-
nhang.

FUNDAR, Motapy'.

FUNDO *fer*, Tapy'.

— *de agulha*, Avi coára.

FURADA *cousa*, Opúç oad.

FURAR, Momby'ca.

FURO, Coára.

FURTAR, Mondâ.

FURTO, Omondâ aquera.

FUSCA, Pixúna ceráne.

FUZIL *de ferir fogo*, Tatá
moaçába.

FUZILAR, Moár tatá.

FUZO, Y y'ma.

GA

GADANHO, Tyánha.

GADO, Mimbábo.

GAFANHO, Tucúra.

GAFEIRA *de caô*, Pyrãoçú.

GAGUEJAR, Nheçng pitápitá.

GAITA, Memby'.

GAITEAR, Jupy' jupy'.

GAITEIRO, Memby' jupççára.

GAIVOTA, Aty' aty'.

GALA, O'ba munú recê goá-
ra.

GALARDAÓ, Cubecariçába.

GALANTERIA, Nheçnga porá
porang.

GALANTEAR, Monçarai.

GA-

GALHO *de arvore*, Ymy'rã
acyqueta, ou áca.
GALHOFA, Jemoçaráya.
GALINHA, Çapucáya.
GALINHEIRA, Çapucáia róca.
GANHAR *soldo*, Pôrepy'.
GANHO, Morepy'.
GARÇA (*ave*) Acará.
GARGANTA, Curucába.
GARGAREJAR, Cororóng.
GASTAR, Mombáio.
— *esperdiçando*, Moco-
cáo.
— *mal o tempo*, Teém ára
omombáio.
GASTO, Mococába.
GATO, ou a, Pixána.
GAVAR *alguem*, Mombeú ca-
tú cecé.
GAVIAO, Guyrá oçú.

GE

GEMA *do ovo*, Çopiã
raguã.
GEMOS (*irmãos*) Monoxi.
GENER, Çacémo.
GEMIDO, Amby'.
GENERAL, Morobixába oçú.
GENGIVA, Çaiby'ra.
GENRO *do varão*, Tayuména.
— *da mulher*, Peúma.
GENTE, My'ra.
GENTIO, Tapy'a cá póra.
GERAÇÃO, ou *linha*, Japycã.
— *multiplicação*, Póro
monháng.
GERALMENTE, Opabinhê ca-
tú.
GERAR, Mojemonháng.

GI

GIBAÐ, Guarína.
GINETA *bastão*, Poccus-
ba.
GINGIBRE, Mangaratáya.
GIZ, Çayrçába.
GIZADOR, Çayrçára.
GIZAR, Çay r.

GL

GLOBO, Apuãm.
GLORIA *do Ceo*, Ybaké-
pe tury'ba.
— *da fama*, Carakuéne
caú.
GLORIAN (*fazer*) Morory'b.
GLORIAN-SE, Cory'b.
GLORIOSO, Ybák póra.

GO

GLODICES, Nhemo-
moraçába.
GOLOSO, Tyára oçú.
GOLPE (*cortadura*) Japyxába.
GOMA, Yey'ca.
GOMO *tenro*, Çoamky'ra.
GORDO *estar*, Kyrã oçú.
GORDURA, Icába.
GORGOMILHO, Curucába ipuf
oaé.
GORGULHO, Çaçóca.
GOSTO (*hum dos sinco senti-
dos*) Çaâng.
GOTA *de agua*; Ygytyk'r.
— *coral*, Manô manô
ay'ba.
GOZAR, Oericô.
F ii GR

GR

G RAÇA, A'nga recobê çába.

GRAÇA *no rosto*, Tobâ catú.

GRAÇAS *no fallar*, Nheçnga porâ porâng.

GRAÇEJAR, Mojarú.

GRAL, Enduâ merim.

GRANDE, Turuçú.

— *fazer*, Muuruçú.

GRANDEZA, Turuçuçába.

GRANGEAR *a vontade a al-guem*, Mopyâ catú abâ çúpe.

GRAB, *ou semente*, Çay'inha.

GRATIFICADOR, Cubecatuçá-ra.

GRATO (*ser a Deos*) Icatú Tupâna çupê.

GRELHAS, Itâ juráio.

GRETAR, Jicaçába, *ou obóc.*

GRILLO, Okyjú.

GRITAR, Çacêmo.

— (*chamar*) Çapucú.

GROSSO, Pooçú.

GROSSURA, Pooçuçába.

GRUDAR, Moçy'ca.

GRUDE, Ycy'ca.

— *de peixe*, Pyrà ycy'ca.

GU

G UARDA, Manhâna.

— *porta*, Okêna piçába.

— *roupa*, O'ba munde-pába.

GUARDAR (*vigiar*) Manhâna.

— *alguma coisa*, Non-gatú.

GUARDAR-SE (*vigiar-se*) Jemo-çâcui.

— (*arredar-se*) Gygy', *ou tyry'c.*

GUELA, Curuçába.

GUELRAS *de peixe*, Pyrà curuçába.

GUERRA, Maramonhangába.

GUERREAR, Maramonhang.

GUIA *do caminho*, Pê jára, *ou pècuapára.*

GUIAR *pelo caminho*, Pê coameçg.

GULA *no comer*, Mbaè ú etê-GUME *de ferramenta*, Çainbê.

HA

H A, *Sum, es, fuit, por ter*, Aicobê.

HA? (*ah admir.*) Eá!

HABILIDADE, Acanga atú.

HABILITAR, Mbaè catú, manungára *recê oaráma.*

HABITADOR, Póra.

— *do Ceo*, Ibâke póra.

— *da terra*, Yby' póra.

— *do inferno*, Jurupaít ratâ póra.

— *dos matos*, Caápóra.

HABITAR, Oicô ninhê.

HABITO (*costume*) Cecô tenhê.

HABITOAR, Mojepocoaub.

HAI? *interj dolorosa*, Acáí *ou açaçoâ, ou acâ.*

HAYER *mister*, Oicô tembê.

HAYER-SE *bem*, Oicô catú.

— *mal*, Nitio oicô catú.

HE

HE, *Sum, es, fuit, por ser, Aê.*

— *possível que fosse!* Cupi catú t'ad oçô.

— *possível?* Tecatúnhe?

— *verdade?* Cupi, ou títubê?

— *isto assim?* Cupi tã quãê?

HEREGE, Tupãna robayãna.

HERVA, Capiim.

— *de pasfarinho, Guirá repoty!*

HI

HISTORIA, Porandúb, ou marandúba.

HO

HOJE (*fallando do presente*) Cuyr.

— (*se do futuro*) Curie curi.

— (*se do preterito*) Hoji.

HOMBRO, Jubã pecãnga.

HOMEN, Apyãba.

— *sem prestimo, Abã panêmo.*

— *nobre, Abã moacãra.*

— *humilde, Abã teitê.*

— *rico, Abã itajúba iãra.*

— *tolo, Abã cuãbey'ma.*

— *velhaco, Abã puni.*

HOMICIDA, Pôro jucaçãra.

HONESTA (*coufa*) Mbaê catú.

HONESTIDADE, Caruçãba.

HONRA, Mocetçãba.

HONRAR, Moetã.

HONTEN, Çoicê.

HORA, A'ra.

HORTA, Caã koêne rendãba.

HOSPEDE, Oicô çocôpe, ou pûrigoãra.

HOSTIA, Iriry.

— *Consagrada, Tupãna.*

HU

HUI (*interj.*) Húi.

HUM; Iipê.

— Ojepê.

— *somente, Ojepê nhã.*

— *a hum, Jepê jepê.*

— *de nos, Ojepê iãnde çui.*

— *de vos, Ojepê peçui.*

— *quasi nada, Merim nhôte.*

— *e outro, Mocói vê.*

HUMA vez, Jepê yí.

HUMANIDADE, Cetê.

HUNEDECER, Iaky'me.

— (*fazer*) Moaky me.

HUNEDECER-SE, Ojemoaky-me.

HUMORES, Tuguí ay'ba.

HYPOCRISIA, Angaturãma moãnga oçú.

HYSOPE, Yg caray'ba cepuitãba.

IA

JA', Oãne.

JA' agora, Coy'r vê.

JACTAR-SE, Jerubiãr.

JA' MAIS, Anaigãl oãne.

JA' MUITO he, Erimbaê oãne!

JA' QUE, Recê.

46 ID JE IG IL

JARDIM, Poty'ra rendába.
 JARRETAR, Mboí boí.
 JAZER, Oicó, ou genón.

ID

IDADE, Acajú etá.
 IDA (*partida*) Japabóca,
 ou Ço.

IDE'A, Çangába.
 IDEAR, Moçangáb.
 IDIOTA, Acoşub ey'ma oçú.

IE IG, e IL

JEJUAR, Jecuacúb.
 JEJUM, Jecucúba.
 IGREJA, Tupánóca.
 IGNONINIA, Jerotim.
 IGUALAR, Mojojabbé.
 IGUARIA, Tembiú.
 ILHA, Caápoám.
 ILHAGA, Ikê.
 ——— *de qualqner cousa*,
 Çobaixára.

ILHO (*em*) Teicoára.
 ILLUSTRE, Abágoaçú, ou
 moacára oçú.

IM

IMAGEM, Çangába Tu-
 pána.
 IMAGINAR, Jepyá monghetá.
 IMMEDIATAMENTE, Aujerama-
 manhê.
 IMMENSIDADE, Nitio çangába
 oadê.
 IMITAR, Çang.
 IMOVEL, Nitio goatá oadê.
 IMPEDIA, Çobaitim.

IM IN

IMPETO, Çanhâ.
 INPIEIDADE, Morauçúb ey'ma.
 IMPIGEN, Vaurána.
 IMPOR, Mondô.
 IMPORTAR, Çacy'.
 IMPORTUNAR, Mopyay'ba:
 IMPUTAR, Ity'c.

IN

INADVERTIDAMENTE,
 Jabyçába rupí.
 INCENDIO, Tatá oçú.
 INCENSAR, Motimbôr.
 INCHAÇAD, Pungá oçú.
 INCHAÇO, Pungá.
 INCITAR, Tecó meçng, ou
 cauky'.

——— *induzir a má parte*,
 Moaçangay'b.
 INCLINAR-SE *abaixando*, Oje-
 ayby'c.

INCLUIR, Ipupe oicó.
 INCORPORAR, Mojepé oçú.
 INCORRUPTO, Nitio ijúca co-
 áub.
 INCREDULO, Nitio atobiár
 oadê.

INCULCAR, Mombêú catú cecê.
 INDICIO, Comeengába.
 INDIGNADO (*estar*) Potupáo
 oicó.

INDIGNAR-SE, Jemotupáo.
 INFALIVELMENTE, Cupí rupí.
 INFERNAS, Juruparí ratá pó-
 ra.

INFERNO, Juruparí ratá.
 INIMIGO, Çobayána.
 INJURIA, Momoxiçába.
 INJURIAR, Momoxi.
 INJURIADOR, Momoxiçára.

IN JO IR

INJUSTAMENTE, Teém nhóte.
 INQUIETAR, Auky'.
 INSTANTE, A'ra iatúca ay'ra.
 INSTAR, jururé rirê.
 INTEIRA (confa), Oetépe.
 INTEIRAR, Moaujê.
 INTELIGENCIA, Tecô coáub.
 INTENTAR, Je pyá mongetá.
 INTERCEDER, Jururé cecê.
 INTERESE, Cepy'recê.
 INTERIOR da casa, Ocapapê goára.
 INTERIORMENTE, Ipupe.
 INTERPRETE, Nheóngá Iára.
 INTIMAR, Nheéng catú, ou Catú míra çupê.
 INVEJA, Moacyçába oxipiáca recêmbaê.
 INVENCIÃO, Jereregoáya moánga oçú.
 INVERNO, Amána ára.
 INVOCAR, Cenói.

JO

JOELHO, Jenepyám.
 JOGADOR, Jemoçaraitára.
 JOGAR, Jemoçarai.
 JOGO, Jemoçaraitába.
 JORNADA, Goaraçába.
 JORNAL, Pôrepy'.
 JORNALISTAS, Moraukyçára.

IR

IR, Çô.
 — ter com alguém,
 Oçô abá py'r.
 — a pé, Ypy' rupy'
 oçô.
 — proçurrar, Oçô cecár.

IS JU 47

IR, ao fundo, Ypy'pe oçô.
 — de vazio, Ipanémo oçô.
 — buscar, Oçô piarámo, vulgo, piámo.
 IRA, Nharonçába.
 IRMÃ de fêmea, Amú.
 IRMÃO de varão, Tendy'ra.
 — Mú, ou Cemú.
 — da mulher, Kevíra.
 IRREVERENCIA, Tupána recô jabyçába.

IS

ISCA de anzol, Pindá potába.
 — de ferir fogo, Tatá potába.
 ISSO mesmo, Imoaê tenhê.
 — não, Oê nitio.
 — por ventura? Imoaê ipô.
 — assim he, Imoaê çupi.
 ISTO, Coaê.

JU

JUBILO, Tury'ba.
 JUNCO, Pery'.
 JUNCTO, Iepocoçába.
 JUNTAMENTE, Irunamovê.
 JUNTAR, Çainháng.
 JUNTO, Çobakê.
 JURAR, Tupána réra ocenói.
 — falso, Jereregoáya rupi tupá réra ocenói.
 JUSTICADO, Tecô ay'ba póra.
 JUSTIFICAR, Moçupí.
 JUSTO, Angaturáma.

LA

L A', Aêpe.
 — *mesmo*, Aêpe tenhê.
 — *deffa parte*, Aê çui.
 — *onde tu estâs*, Aêpe
 mâme ereicô.
 — *vos avinde*, Pere-
 minioiâra rupi.
 LADEO, Moryçâba.
 LAÇADA, Japoryçâba.
 LAÇO, Juçâna.
 — *de pescôço*, Juçâna ju
 ripiyâra.
 — *de pés*, Juçâna bipi-
 yâra.
 — *do meio do corpo*, Ju-
 çâna piterêba.
 LAGRARIO, Jagoajira.
 LADINO, Jacoâub etê.
 LADRAÔ, Mondaçâra.
 — *vil*, Mondabôra.
 LAGARTIXA, Teray'ra.
 LAGARTO, Tejû.
 — *grande que come os*
ovos, Jacarê arû.
 — *dos braços*, Jubâ goabyrû.
 LAGRIMA, Ceçâ ry'.
 LAGRIMEAR, Cecâ ry' çu-
 rurû, ou Uçâ tyky r.
 LANA, Tyjúca.
 LANÇAL, Tyjucopão.
 LANBER, Cereb.
 LANENTAR, Çapirôn.
 LANÇAR sôra, Mombôre.
 — *por terra*, Yty c.
 — *em rosto*, Cobâpeoit'ca.
 — *abem*, Nitio ojemoi-
 rôn cecê.
 LANTERNA, Çanêa rerû.
 LAR do fogo, Tatâ rehdâba.

LARANJAL, Narandy'ba.
 LARGO, Te popy'r.
 LARGAR, Poy'r.
 LARGURA, Te popyreçâba.
 LATEJAR a ferida, Coôm.
 — *a fonte da cabeça*,
 Tyty'c.
 LAVANCA, Itâ pecô, ou Itâ
 rupiâra.
 LAVANDEIRA, Pâna petêca.
 LAVAR enxaguando, Moko-
 çôc.
 — *maos, ou pés*, Jucy'b.
 LAVAR-SE todo, Jemoaçuca.

LE

L EI, Tecô.
 — *falsa*, Tecô râna.
 LEICENÇO, Jaty'c.
 LEIGO frade, Pay' apîna.
 LEITAÔ, Taiaçû âya merim.
 LEITE, Camby'.
 LEITO, Câmarendâba.
 LEMBRANÇA, Maenduçâba.
 LEMBRANÇAS mandar, Mocu-
 bécâtû.
 LEMBRAR, Maenduâr.
 — *fazer alguem*, Mo-
 maenduâr.
 LEMBRAR-SE, Jemaenduâr.
 LENÇOL, Cama jacuiçâba.
 LENDIA, Key'ba ropiâ.
 LENTA *consa*, Iaky'me.
 LENE, Jacumâ.
 LENHA, Jepyâba.
 — *de S. João*, Çacât'.
 LEPRA, Merêba ay'ba, ou
 Pyrà ay'ba.
 LER, Jimboê papera recê.
 LETRA, Coatiçâba.

LEVANTAR alguma coisa ,
Cupir.

— fazer alguém , Mo-
poáme.

— salso , Mondár.

LEVANTAR-SE , Jemopoáme.

LEVAR , Eraçô.

— por força , Ecatim-
bâba rupi eraçô.

LEVE , Nitio epocy'.

LEZAÓ , Meoâm.

LI

LIBERAL , Nitio ceco-
teyme oâê.

LIBERDADE , Cemimotára.

LIÇÃO , Jimboççaba.

LICITANTE , Ecatú rupi.

LIDAR , Oicô etê morauky'

LIGEIREZA nas mãos , Pô ja-
bão.

LIMADURAS , Itâ coréera.

LINBO , Ybycoára oçú yby'
apitérpe máme pyúna oçú
oicô nhinhê ray'na ánga
ceray'ma pupê omanô oâê
etá rendába.

LIMOS d'agua , Yg aba.

LIMPAR lavando , Cutúo.

— pannos , Petéca.

— almas , Jocy'b ánga.

— esfregando , Jocy b.

— varrendo , Pyire.

— espanando , Tybyróca.

— desferrujando , Ke-
tingóca.

— desferrujando a al-
ma , Keingóca ánga.

— o arroz , Parabóca
abay-i.

— o mato por baixo ,
Caâ pyir.

— de pedras , Itâ jóca.

— poindo , Pô pupê ke-
ry'ca.

LINGUA , Iapycón.

— má , Jurú ay'ba.

— de mato , Caâ jurú.

LINGUAGEM , Nheenga.

LINHA , Inimboi.

— de pescar , Pindá xá-
ma.

LIQUIDO , Tyc-ú.

— (fazer) , Motyc-ú.

LIQUOR , Ty'.

LIVRADOR defensor , Pycy-
roncára.

LIVRAR , Pycyrón.

LIVRE ou sorro , Taigoára,
ou Tabapóra.

— arvedrio , Cemimo-
tára.

LIZONJA lisonjeiar , Mory'b.

LO

LOGO , Coromô cori.

LOGOJA , Coy'vc.

— da qui a pouco , Co-
rimetim.

LOGRAR , Oericô.

LONBRIGAS , Cebui.

LONGE , Apecatú.

LONTRA , Jagoacacáca.

LOUÇO ou louca , Acangay'-
ba.

LOUCEIRA paneleira , Cam-
bocy' monhangára.

LOUVAR , mombeu catú.

LOUVOR Divino , Tupána
jimboççaba.

LU

LUA, Jacy'.
 ——— *nova*, Jacy' pe-
 çaçũ.
 ——— *crescente*, Jacy' je-
 motoroçũ.
 ——— *cheia*, Jacy' çobã
 oçũ.
 ——— *minguante*, Jacy' jea-
 róca.
 LUAR, Jacy' rendy'.
 LUGAR, Tendába.
 LUNE, Tatã.
 LUNINARIA, Tatã rendy'.
 LUXURIA, Morepotára.
 LUZ, Cendy'.
 LUZ EM CU' (*infecto*), Oãm.
 LUZIR, Cendy' púca.

MA

MAÇAM *do rosto*, Ço-
 bã pecãnga.
 MAÇAR *pizando*, Çoçoça.
 MAÇARICO *pequeno*, Ituy'
 iuy'.
 MACHADO, Gy'.
 MACHO *de qualquer animal*,
 Apyãba.
 MAÇO, Motaçãba.
 MACULA, Meoãm.
 MADEIRA, Ymyrà.
 MADRE *de mulheres*, Mem-
 by' rerũ.
 MADRINHA *de macho*, e *fe-
 meia*, Mayangãba.
 MADRUGADA, Coéma pirãnga.
 MADRUGAR, Coéma cy'me-
 rê poãma.

MADURA *fruta*, Teatón.
 MAGDA, Moacyãba.
 MAGOADOR, Moacyçára.
 MAGOAR, Moacy'.
 MAGREIKA, Angaigoára goç-
 ra.
 MAI, Máya.
 MAIOR, Tutuçupy'r.
 MAIS, Py'r.
 MAL, Meoãm.
 ——— *encarado*, Çobãcy'.
 ——— *fazejo*, Mbaè ay'ba
 monhangára.
 ——— *querente*, Amotarc-
 ymbára oãe.
 MALAGUETA, Kyinha avi.
 MALDADE, Meonçãba.
 MALDIÇÃO, Monguér ay'ba.
 MALDIZENTE, Jurã puxi.
 MALDIZER, Mombesũ ay'ba.
 MALEFICIO, Meoãm, *ou*
 Mbaè ay'ba.
 MALEITAS, Tacúba rgyr'.
 MALICIA, Pycimeoãm.
 MALICIOSO, Moauguera ay'
 ba.
 MALTRATAR, Oycõ ay'ba.
 MALVA, Oaxime merim.
 MAMA, Càma.
 MAMAR, Camby'vũ.
 MANAR, Tykyr, *ou* Çururũ.
 MANCEBA (*concubina*), Agoaçã.
 MANCEBIA, Agoaçãbóra.
 MANDADOR, Mondoçára.
 MANDAMENTOS *da Lei*, Te-
 cõ monhangãba.
 MANDAR, Mondõ.
 MANDRIÃO, Atcyma oçú.
 MANEIRA, Nongãra.
 MANHã, Coéma.
 ——— *cedo*, Coéma pirãnga:
 Ma-

MANGA *da camiza*, Jubã.
 MANGUE *vermelho*, Mopã.
 MANHÃ *clara*, Coéma etê.
 MANIFESTAR, Mojecoãub.

rey'ba.

— *branco*, Xerey'ba.
 MANQUEJAR, Parím parím.
 MANSIDÃO, Pyã membéca.
 MANTEIGA, Çãba.
 MANTIMENTO, Tembiú.
 MA'õ, Ay'ba.
 — *cheiro*, Incme.
 — *fim*, Cicãba ay'ba.
 — *ensino*, Imboç ay'ba.
 MÃO, Pô.
 — *cheia*, Pô rycéme.
 — *direita*, Pô catú.
 — *esquerda*, Pô açú.
 — *de gral*, *almofariz*,

Indoã merím ména.

MAQUINA, Ceyy'a.

MAR, Paraná.

— *largo*, Paraná oçú.

MARAPIRÃO, Motapirón.
 MARAVILHAR-SE, Jacanhémo.
 MARCA, Çangãba.
 MARCAR, Moçangãb.
 MAREZIA, Jopymóng oçú.
 MARIDO, Iména.
 MARISCAR, Jeporacár.
 MARRECA, Potery'.

MARRECAÓ, Goananã.

MAS *ainda*, Ipupe vê:

— *antes assim*, Ojubéte

jabê tenêm.

MASTIGAR, Çuú.

MASTRO, Y'ba.

— *da vela*, Çotínga

y'ba.

MATADOR, Jucaçára.

MATAA, Jucã.

MATO, Caã.

— *firme*, Caã etê.

MATRIMONIO, Mendára.

ME

MECHEDOR, Pobore-
 çara.

MECHER, Mopobúre.

MEDICINA, Poçãnga.

MEDICO, Poçanongára.

MEDIDA, Çangãba.

MEDIR, Moçangãb.

MEDITAR, Jepyã monghetã.

MEDO, Cekypê.

MEDRAR, Jemonhâng.

MEIA *cheia*, Tyriúme icuã
 rupi.

— *noite*, Pyçajê.

MEIO, Pitérpe.

— *dia*, A'ra çulpe.

MEIRINHO, Ymyrá retceóara.

MEL, Y'ra.

— *de pão*, Ymy'ra y'ra.

— *da terra*, Yby' y'ra.

MELANCOLIZAR, Mopyã y'ba.

MENERO *viril*, Tacónha.

MEMINICE, Mitãnga recô.

MENDIGAR, Jururê.

MENINO A, Tay'na, ou Mi-

rãnga.

— *do olho*, Cecã ray'-
 nha.

MENOS, Meri pory'b.

MENTIR, Jereragoãia.

MERGULHAR, Oçoipy'pe.

MERGULHÃO (*ave*), Guyrê me-
 goãn, ou Caratã.

MERO (*peixe*), Pyrá úna, ou

Conapú aupomí.

MESMO *ou mesma*, Aã etê.

MESTRE, Jimboçãra.
 MESTIÇO, Caryböca.
 METEK *discordia*, Jamotz-
 rey'ma ucâr abá.
 ——— Mondê.
 ——— *medo*, Moukyê.
 MEU, Xêmbaê.
 MENILHÃO, Çururú.
 MEZ, Jacy'.
 ——— *das mulheres*, Jemon-
 dyãra.

MI

MIGALHA, Pecengoêra.
 ——— *da meza*, Tem-
 biñ corêra.
 ——— *acrescimos*, Cemby-
 ra.
 MIJADEIRO, Carucãba.
 MIJAR, Carúc.
 MIJO, Carúc.
 MILHARES *de peixe*, Pyrà ro-
 pyã.
 MILHO, Abaty'antãm.
 MIMO, (*presente*) Potãba.
 MINA, Itajuba ty'ba.
 MINEIRO, Itã juba ropiãra.
 MINGUAR, Jearõca.
 MINHOCA, Aboy'.
 MINISTRO *do altar*, Miffa py-
 tubonçãra.
 MIOLO (*polpa da fruta*) Tu-
 ãma.
 MIOLOS *da cabeça*, Apytiũ-
 ma.
 MISTURAR, Moããne.
 ——— *na agua*, Tycoãr.
 MISERICORDIA, Morauçuba.

MO

MO, Itababõca.
 MOÇA, Cunha mucã.
 MOCHO, Murucuturú.
 MOCIDADE, Corumi oçucã-
 ba.
 MOÇO, Corumimoçú.
 MODERAR, Puy'r merim.
 MODERNA (*confusa*) Pyçaçú.
 MODO, Tecõ.
 MOEDA, Itãjuba.
 MOEDOR, Mocuicãra.
 MOER, Mocuĩ.
 ——— *cana*, Mobabõc.
 MOFINO, Pytuba.
 MOFO, Pyxê.
 MOINHO, Moçuicãba, on
 itãbabõca.
 MOLDE, Çangãba.
 MOLEIRA *da cabeça*, Apy-
 tere.
 MOLESTAR, Mopyã y'ba.
 MOLLETTIA, Mbae acy'acy'.
 MOLHAR, Moaky me.
 MOLHO, Ay'.
 ——— *de mandioca*, Ay' co-
 py'.
 ——— Mamãna.
 ——— *de tabaco*, Pyty ma
 antãm.
 MONARCA, Moroxãba oçú.
 MONTE (*ferra*) Ubyty'ra.
 MONTURO, Çatykoêra rendã-
 ba.
 MORADOR, O'capõra.
 MORCEGO, Andy'ra.
 MORDEDURA, Cuuçãba.
 MORDER, Cuũ.
 MORENA, Pixũma cerãne.
 MOR-

MORRENDO (*estar*) Maraâr, ou jeky'i.

MORRENDO (*arrancando*) Oje-ky'i oâne.

MORRER, Manô.

MORTA, *couxa, corpo, &c.* Teongoôra.

----- Teôa.

MORTIFICAR, Jucá ay ba.

MORTO (*já defunto*) Amby ra.

MOSCA, Merû.

MOSQUITO, Merui, jatiû, piûm, carapanâ, moroçôca.

MOSTRAR, Comeeng.

MOSTRAM-SE, Jecomeeng.

MOUCO, Nitio iapy'ca oad.

MOVER o coração, Pyâ mem-béca.

----- *abortar a criança*, Akyrâr, ou memby kyrâr.

MU

MUDA (*peessoa*) Abá nitio onheeng oac.

MUDANÇA na falla, Amôrupi rupi onheeng.

MUDAR alguma coisa, Cegy'.

MUGIR (*ordenbar*) Camby'jóca,

MUITA doença, Taconô, ou mukâ, ou pungâ.

MUITAS vezes, Ceté eyi.

MUITO, Ceté.

----- *de pressa*, Çapy'c, ou cutuicm.

----- *pequeno*, Merim ay-ra.

----- *grande*, Turuçû etê.

----- *embora*, Ajubêc.

----- *antes*, Cenondê etê.

MULATO, Ceiya.

MULHER, Cinhá.

----- *do homem*, Temiricô.

----- *donzella*, Cinhá coâ-ra ey ma.

----- *solteira*, Cinhá men-daçara ey ma.

----- *casada*, Cinhá men-daçara.

----- *velha*, Cinhá goai-mim.

----- *anciã*, Cinhá ca-cuão.

MULTIDÃO, Ceiya.

MULTIPLICAR, Pôro monh-âng.

MUNDO, A'ra.

MUNICÃO, Mocâba ray' nha.

MURCHAR, Tening cerânc.

MURNURAR, Angad.

MURAR, Çokendâb yby óca pupê.

MURO, Yby' óca.

MURTA, Caâ pexúna.

MUSGO das arvores, Ymy-râ rajijô:

NA

NA (*prep.*) Pupê, ou pê, ou mê.

NAÇÃO (*gente*) Abâ.

NADA, Nitio mbaê.

NADADOR, Vitâbo oad.

NADAR, Vitâbo.

NADEGAS, Miky'ra.

NAÔ, Nitio.

----- *ovres?* Nitio erocen-dú-pe?

----- *sei*, Cê, ou nitio xacoâub.

NÃO tem remedio, Nitio po-
çanga.

— falsa tempo, Nitio
oatârara.

— posso, Nitio xacoáub.

— falsa nada, Nitio oa-
târ mbaê.

— errar, Nitio ojaby'.

— me parece bem, Nitio
catû nungâra ixébo.

— somente isso, Nitio
imoaê nhô.

— presta para nada, Ni-
tio mbaê râma.

— he nada, Nitio mbaê
oicô.

— he assim, Nitio jabê.

— quer tomar caminho,
Analgarê icatû porâr.

— sei o que será, Ma-
yabê ipô cori.

— sei como, Nitio xa-
coáub mayabê.

— sem causa, Nitio ja-
bê nhôte.

— sei nada disso, Nitio
xacoáub ipô imoaê.

— sei para que, Nitio
xacoáub mbaê râma.

— seja assim, Ajubête
nitio jabê.

— de balde, Nitio teêm
nhôte.

— me desconsolés, Tenhê
xamopyá y'b.

NA realidade, Çupî rupî.

NARIS, Tím.

— do mar, Pirâtim.

NAScer, A'r, ou cêmo, ou
porôc.

NAScer planta semente, Ce-
nhy-î.

NASCIDA do corpo, Múnga,
ou pungâ.

NATUREZA, Tecô.

NAVALHA, Quecê.

NAVEGAR, Goatâ.

NA verdade, Çupî.

NAVIO, Maracaîm oçd.

NAUFRAGIO, Jepyypa ca.

NE

NECEDADE, Tecô tem-
bêm.

NECIO, Jacoáub ey'mz.

NEFANDO (mão) Tiviro.

NEGAR, Jumime.

NEGLIGENTE, Abâ panêmo:

NEGOCEAR, Jepyripâna.

NEGRA, ou casufa, Tapa-
nhúna.

NEGRA (cousa) Pixúna, ou
úna.

NEM mais, nem menos, Jabê
tenhê.

NENHURES, Nitio máme.

NERVO, Çajúca.

NESE lugar, Aêpe tenhê.

NESTE tempo, Coaê ára pu-
pê.

— lugar, Coaê renda-
pe.

NETO, ou neta de varaõ,
Temiminô.

— ou neta da mulher,
Têmiarirón.

NEVOA, Ybyrú nâne.

NEVOEIRO, Ybyrú râna.

NI NO

NI, e NO

NINGUEM, Nitio abâ.
 NINHO, Çobâtîm, ou
 guirâ rôca.

NISTO, Quorupê.

No (prep.) Pupê.

NOBREZA, Iguaçúcâba.

No CABO, Coitê.

No CHAÔ, Yby pe.

NOCIVA (consa) Mbaê ay-
 ba.

NODOA, Kyaçâba.

NOJO (ter) Jeguarô.

—— (causar) Mojeguarô.

NOITE, Pytûna.

NOITECER (fazer) Mopytû-
 na.

NOIVA, Iména potaçâba.

NOIVO, Camericô potaçâba.

NOME, Cêra.

NOMEAR, Cenôbi cêra rupi.

No mesmo lugar, Cendápe
 catû.

No mesmo tempo, Aê rame-
 vêcatû.

NORA da mulber, Memby'ra
 ty'.

Nós outros, Orê.

—— todos, Jandê.

NOSSA consa, Jânde mbaê.

NOTA, Mecoâm.

NOTAVELMENTE, Mayabê ca-
 tû.

NOTICIA, Morandúba.

NOTICIAR, Momorandúba.

NOTIFICAR, Coabucâr, ou
 momorandúba.

NOVA consa, Mbaê pyçaçû.
 NOVELO, Lnimbô apuam.

NU OB OC 55

NOVELHA, Tapyira cunhã mu-
 cû.

NOVILHO, Tapyira corumîm
 oçû.

NOVISSIMOS do homem, Abâ
 recô itycâba, ou mondu-
 çâba.

NOUTRA parte, Amô mame.

NU

NU^o, Ecatúpe.

NUCA, Aty'ba.

NUMERAR, Papâr.

NUMERO, Papaçâba.

NUNCA, A'ne.

—— mais, Auge oâne.

NUTRIR, Jemoro-ô.

NUVEM, Ybytu tînga, ou
 ybâke tînga, ou ybytê
 nânc.

OB

OBEDECER, Arobiâr.

—— Arobiaçâba.

OBEDIENTE, Arobiaçâra.

OBRA, Temimonhânga.

OBRA, Monhâng.

OBREA, Papêra moçycâba.

OBREIRO, Moraukyçâra.

OBRIGAÇÃO, Tecô.

OBSERVAR, Poroçâr.

OBSTACULO, Çobayxâra.

OC

OCA (consa), Mbaê ni-
 tio ipôr oâê.

OCCASIAÔ, A'ra.

—— dar, Tecô monhâng;

OC

56 OD OF OL

OCcidente, Mãme coaracy' ocanhêmo.
O' COUTADINHO, Teiê ra à.
OCcorrer a encontro, Cêmo ixupê.
 — lembrar, Menduár.
OCULOS, Ceçã roá.
OCcultamente, Jemima rupi.
OCcultar, Jumime, ou Cuaçub, ou Jæçui.
OCculto (estar), Ojejumime oicô.
OCcupação, Morauky'.
OCcupador, Jocaicãra.
OCcupar, Jocoái.

OD, e OF

ODIO, Jamotarey ma.
ODIOSAMENTE, Jeamotarey' ma rupi.
OFENDER, Moay b.
OFFENSA, Mbaê ay'ba.
OFFERECER, Coamcing.
OFFERTA, Potába.
OFFICIAL, Mbaê monhangãra.
OFFUSCAR, Mokyâ, ou Motuúne.
OFFUSCAR-SE o dia, A'ra oje mokyâ.

OL

O' LA' (incitativo), Erê cati.
OLARIA, Camotim monhangãba.
OLEIRO, Camotim monhangãra.

OM ON

OLFACTO sentido, Mbaê reituna.
OLHAR, Maem.
 — para diante, Tenondê keiy' omaem.
 — de esquelba, Ceçã iapãra irúnamo omaem.
 — ao redor, Maem cobakê rupi.
 — para baixo, Yby' keity' omaem.
 — para traz, Çakaquerã keiy' maem.
 — de longo, Opecatû çui maem.
 — com mãos olbos, Çobãcy' irúnamo maem.
 — para isto, Pemaem tãnhê quãe recã.
OLHOS, Teçã.
 — encovados, Ceçã tepy' tepy'.
 — de vista aguda, Ceçã pecô cê.
 — muito abertos, Ceçã epirãr oçû oãê.
 — vesgos, Ceçã iapãra.

OM, e ON

OMESMO, Aê tenhê.
OMNIPOTENTE, Opabinhê mbaê monhangãra.
ONÇA animal, Jagoãra cê.
ONDA, Japinón.
ONDE, Mãme.
 — quer que, Ajubête mãme.

OP

OP

- O**PERAR, Monháng.
OPHILAÇAB, Epungâ oçû,
 om Iapû pungâ oçû yg
 çûi.
OFFOR, Çobaixâra.
OPPORTUNIDADE, A ra catû.
OFFRIMIR, Recô ay'ba.

OR

- O**RACAÐ, Jimboeçâba.
ORAR, Jimboê.
ORATORIO, Tupânóca me-
 rim'.
ORDEMAR mandar, Mondó.
ORDEMAR, Camby' jóca.
ORDIARIAMENTE, Ara jabê
 jabê.
ORDIR, Jepirón.
ORELHA, Namby'.
ORELHUO, Namby' oçû.
OREAB, Nitio páia oâê.
ORINAL, Epy' çûi goâra.
ORNAR, Mongatiron.
ORNAMENTO *compostura*, Mon-
 gatironçâba.
 ——— *de Igreja*, Oba tu-
 pân oca rece goâra.
ORTIGA, Pinâ pinâ.
ORTIGAR, Pinâ pinâ pupê
 jupim.
ORVALHO, Yg apy'.

OS

- O**SGA, Trapopâba.
OSSO, Cangocra.

OU

- O**U, Coipe.
OVAS *de peixe*, Pyrà ropiâ.
OVEIRO, Çopiâ rerû.
OVO, Çopiâ.
OURIÇO *cacheiro*, Cuandû.
OURINA, Ty'carúca.
OURINAR, Catúc.
OURINOL, Ty'carúc rerû, *ou*
 Catúc.
OURIVES, Itâ júba monhan-
 gâra.
OURO, Itâ júba.
OUROPEL, Itâ júba rána.
OUTEIRO, Yby'ty'ra.
OUTRA *vez*, Amô binhê.
OUTRO *tanto*, Amô jabê.
 ——— *mais*, Amôvê.
 ——— *dia*, Amô ira pu-
 pê.
OUVIDO, Apyçâ coâra.
OUVIDOR, lmyrà terocoâra
 oçû.
OUVIDOS *dar*, Apyçâcâr.
OUVIR, Cêndû.
OXALA', Temomâ.

PA

- P**ACIENCIA, Çoçânga.
PACIENTE, Çoçânga oâê.
PACIFICANTE, Catû rupi
 nhôte.
PACIFICAR, Mopyâ catû.
PACIFICO, Pyâ catû.
PADECENTE, Poraraçâra.
PADECER, Poratâ.
 ——— (*fazer*), Moporarâ.
PADRE, Pay'.

H

Pa-

PADRE da companhia, Pay' abúna.
 — *de Santo Antonio*, Pay' ucúra.
 — *leigo*, Pay' apína.
 — *de Missa*, Pay' missa monhangára.
PADRINHO de boniem, e *muller*, Páya angába.
 — *de afilhada*, Tajy'ra angába.
 — *de afilhado*, Tay'ra angába.
PAGAÃO, Ceray'ma.
PAGO, Morepy'.
PAGAR, Cepy' meéng.
PAI, Páya, ou Túba.
PAINEL, mbaé rangába.
PAIXÃO, A nga cóaiba.
PALAVRA, Nheénga, ou Içá-ba.
 — *deshonesto*, Nheénga puxi.
PALMA da mão, Pôpitéra.
 — *para os ramos*, Pin-caraiiba.
PALMO, Pô çangába.
PALPAR, Pocók.
PALPITAR, Ty'y'c.
PALRADOR, Nheéngóára.
PALRAR, Nheéng nheéng.
PARCADA, Jemotaçaba.
PANELLA, Nhaempepô.
PANNO fino, Pána poi.
 — *de linbo*, Pána çabaigoára.
 — *de algodão*, Amanejú çuigoára.
 — *grosso*, Poaçú.
PAO, Ymyrà.
 — *comprido*, Ymyrà pecú.

PAO delgado, ou *vava*, Ymyrai.
 — *de cravo*, Ymyrà key'nha.
 — *de angelim*, Pubúra.
 — *de cedro*, Acayacá.
 — *de louro*, Ajúba.
 — *de lacre*, Anhanga rccuy'ba.
 — *de girao*, Goacapy'.
 — *de pilão*, Indoã me-me.
 — *de jogar*, Ymyrà jemoçaraitába.
PAÓ, Meapê.
PAPAGAIO, Paragoá, ou Jeró.
PAPELLÃO, Papera ianáma oçú.
PAPO, Curucába.
PARABENS, Cubêcartú.
PARAGEN, Tendaba.
PARAIZO celestial, Ybakepétury'ba.
 — *terreal*, Jánde páia Adaó rendába quéra.
PARAPEITO, Moantançaíba.
PARA que, Mbaerâma tá.
 — *dentro*, Ocapy' kety'.
 — *fóra*, Ocára kety'.
 — *cima*, Ibatê kety'.
 — *baixo*, Yby' kety'.
 — *que sim*, Mbae tá-ma recá taé.
 — *isto*, Coaé arâma.
 — *sempre*, Augéra manhé oarâma.
 — *logo*, Curutém oarâma.
 — *além*, Amonghety'.
 — *aqui*, Ikekety'.
 — *lá*, Aê kety'.

PARA *outra parte*, Çobaixá-
ra key'.

— *outra parte do rio*,
Amô çobaindápe.

— *onde*, Mankery'.

— *cima donde correm as
agoas*, Ygap'y'ra key'.

— *baixo, para onde cor-
rem as agoas*, Tomaçã
key'.

PARAR *socegar*, Oicô nhóte.

— *descançando*, Putuú.

— *ficando*, Pytã.

PARCEIRO *companheiro*, Iú-
namo goára.

PARDA (*cor*), Tuguir.

PARDELHAS, Anhote catú.

PARECER, Nongár.

PAREDE, Taipaba.

— *de terra*, Yby' óca.

— *de pedra*, Iã óca.

PARELHA, Jojábé.

PARELHAS (*iguallar*), Mo-
jojábé.

PARENTA, Anáma.

— *por afinidade*, Cu-
nhã ména.

PARENTELLA, Anáma etã.

PARENTESCO, Anamaçába.

PARIR, Membyrãr.

PAROCHIA, Taygoára etã Tu-
pãn óca.

PAROCHO, Pay' móio rerecoá-
ra.

PARTEJAR, Omembyrãr oae
pitibonçára.

PORTE *quinhaõ*, Potába.

— *de alguma cousa*, Pe-
çangoera.

PARTIR, Mojaóca.

— *de perto*, Pabóca.

PARTIR *cortar*, Mondóc, ou
Monocóca.

PARVO, Acangay'ba.

PASMADO (*estar*), Jurujaí oi-
cô.

PASMAR, Jacanhêmo.

PAESA *culpas*, nhirón guéra.

PASSAR, Çação.

— *de largo*, Çação nhó-
te apecatú rupi.

— *pelo entendimento*,
Çação iacãnga rupi, ou
Motarãb.

— *aruaõ*, Vitãbo açã-
çãõ.

PASSARO, Guyrã.

PASSEADOR, Goataçára.

PASSEAR, Guatã.

PASSEIO *da porta*, Jeby' je-
by're.

PASSO, Goataçába.

PASTO, Mbaé uçába, ou
Caruába.

PASTOR, Rerecoára.

PATARATA, Gereraguáya.

PATARATEAR, Gereraguái,
ou Poitê monhãng.

PATEAR, Teapã.

PATEJAR *n'agoa*, Pô pytêca
y'pe.

PATEO, O'ca rocára.

PATENTE (*estar*), Oje coaúb
nhóte.

PATO, Ipecã.

PATRAÕ, O'ca jára.

PATRIA, Cetáma.

PAUZA, Putuuçába.

PAUZAR, Putuú.

PAZ, Tecô carú.

PAZES (*fazer*), Mopyã ca-
tú, ou Monhorón.

P E', Py'.
 ——— de vento, Yby
 tũ oçô.
 ——— dormente, Py' jicêi.
PEÇÁ de panno, Pána pacoã-
 ra.
 ——— de artilharia, Mocã-
 ba oçû.
PECCADO, Tecô angaipába.
 ——— mortál, Tecô angai-
 pába oçû.
 ——— venial, Tecô angai-
 pába merim.
PECCADOR, Tecô angaipába
 monhangára.
PEÇONHA, Mbãê çacî oatê.
PEDAÇO, Pycengoçta, ou
 Acyquêra.
 ——— ba, Ojibê merim.
PEDINTAÇ, Jurureçára, ou
 Jururegoçra.
PEDIR, Jururê.
 ——— a divida, Çepy' quê-
 ra ojururê.
 ——— com humildade, Ju-
 rurê rurê ca.ú.
 ——— com importunaçõ, Çan-
 conçába rupî ojururê
 rurê.
 ——— com efficacia, Opyã
 çuî carú ojururê.
 ——— ajuda, Pityboçába
 ojururê.
 ——— esmola, Tupána po-
 tába ojururê.
 ——— de porta em porta,
 Abã etã okéna rupî tupá-
 na potába ojururê.

PEDIR conselho, Cecocoãub
 arãma ojururê.
PEDRA, Itã.
 ——— de asiar, Itaky'.
 ——— hune, Itaém.
 ——— de beicho, Tametára.
 ——— pomes, Itã bubúí.
 ——— de sal, Juky'ra kytan.
PEDRADA, Japy apyxába.
PEDREGAL, Itã ty'ba.
PEDREJAR, Itã pupê japí.
PEDREIRA (valia), Jurure-
 çára.
 ——— (de pedras), O'ca
 monhangára.
PEGADA, Py'póra.
PEGAÇO (junto), Apyrupy'.
PEGAR em alguem, Pecy'ca.
 ——— o peixe na isca, Pindã á.
PEGAR-SE, Jepecy'ca.
PEGO, Paranã pitêrbe.
PEJADA (prenhe), Poroí.
PEIDAR, Pinô pinô.
PEIDO, Pinô.
PEIJO, Pouçû.
PEIORAR, Jemoãub pory b.
PEIOR, Ay'ba pory b.
PEITAR, Potába meéng.
PEITO, Potiã.
 ——— do pé, Py copê.
 ——— de mulher, Cama.
 ——— cabidos, Cama piréra.
 ——— redondos, Cama puãm.
PEIXE, Pyra.
 ——— boi, Goarabã.
 ——— mal assado, Pyrá
 caém
 ——— bem assado, Pyrá mixira.
 ——— frito, Pyrá pistry'c.
 ——— de salmoura, Pyrá
 juky'ra póra.

PEIXE *secco*, Pyrà êm.
 PELA *geral razão*, Imoã rupi.
 PE LEJAR, Jacão.
 ——— *brigando*, Maramonhang.
 PELO, *pela (prepos.)* Rupí.
 ——— *amor de Deos*, Tupána recê.
 ——— *meio*, Pitêra rupi.
 ——— *contrario*, Amô rupi.
 ——— *que*, Aê recê.
 ——— *tempo adiante*, Coromô curi.
 PELLAR, Cabóca.
 PELLE, Pitêra.
 PELLUDO, Cába oçú.
 PENA (*ter*) Cacy'.
 PENACHO, Acangatára.
 PENAR (*tormento*) Porará.
 PENAS *de aves*, Pypô.
 PENDENCIA, Maramonhangába.
 PENDENCIAR, Maramonhang.
 PENDENCIADOR, Maramonhangára.
 PENDENTES *das orelhas*, Namby' póra.
 PENDURA, Mojaticaçába.
 PENDURAR, Mojaticô.
 PENEDO, Itá guacú.
 PENEIRA, Gurupéma.
 PENEIRAR, Moguáb.
 PENETRAR, Çação.
 PENHOR, Cecobiára.
 PENITENCIA, Apyá rojaby'r.
 ——— (*confissão*) Jemombeuçába.
 PENITENTE, Moacycára.
 PENAMENTO, Menduaçába.
 PENTEAR, Capy'c.
 PENTEAR-SE, Jeacapy'c.

PENTE, Kybába.
 PENUGEN, Çabijú.
 PEQUENA, Merim.
 PEQUENINO, Merim ay'ra.
 PERANTE *nós*, Jandê robáke.
 PERCEBER, Cendúb.
 PERDA, Canhêmo.
 PERDAÇ, Nhyronçába.
 PERDER, Canhêmo.
 PERDER *o caminho*, Cepár.
 ——— *o juizo*, Tecô coaub canhêmo.
 PERDIZ *ave*, inamby'.
 PERDOAR, Nhyrón.
 PERFUMAR, Mocoçoquênc, ou motimbói.
 PERGUNTA, Porandúba.
 PERGUNTADOR, Poranduçára.
 PERGUNTAR, Porandúb.
 PERMANECER, Oicô renhê.
 PEREQUIO, Perequita.
 PEREQUINO, Goataçára.
 PEREGRINAÇÃO, Goataçába.
 PERNA, Cetymâ.
 ——— *de arvore*, Ymyrá áca.
 PERSEGUIR, Oeticô ay'ba.
 PERSIGNAR-SE, Jemocuruçá.
 PERSUADIR, Moaçanga ay'b'.
 PERTENDER, Oicô cvcê.
 PERTINAS, Nitio arobiár.
 PERTO, Çobakê.
 PERTURBAR, Jocanhêmo.
 PERTURBAR (*sazer*) Moacanhêmo.
 PESADELO, Kér ay'ba.
 PESAR (*de pezo*) Moçangáb.
 ——— (*de dor*) Moacy'.
 PESCADOR *de linha*, Findâ itycára.
 ——— *de rede*, pyçá itycára.
 Pesy

— *de pari*, Pary' itycára.
 PESCADA (*peixe*) Oatocupá.
 PESCAR, Pyrá ity'c.
 PESCARIA, Pyrá monhangába.
 — *corso*, Pyraiquê.
 PESCOÇO, Ajúra.
 PETISCAR *fogo*, Moártatá.
 PESQUEIRO, Pyráty'ba.
 PESSOA, Abâ.
 PESTANA *dos olhos*, Jandê recâ çába.
 PESTANEJAR, Ceçâ pomy'm.
 PESTE, Mbaê acy' ay ba oçú.
 PETO *ave*, Arapacô.
 PEZO *da balança*, Pucyiába.

PI

PIA *de agua benta*, Tupá yg rerú, ou caray'ba rerú.
 — *de baptizar*, Mitánga jerocába rerú.
 PICADURA, Cutucába.
 PICAFLOR *ave*, Oaincum by', ou goainumby'.
 PICAR, Cuiúca.
 PICAR-SE, Jecutiúca.
 PICAR *o peixe*, Pindâ ud.
 — *a ave na fruta*, Opy'py'nc.
 — *a abelha*, Pim.
 PIEDADE, Moreauçúba.
 PIGARRO, Curucaba ojekendâo.
 PILHAR, Mondâ.
 PILHAGEM, Mondaçaba.
 PILÃO, Indoâ.
 PILAR, Çaçóca.
 PILOTO, Jacumay'ba.
 PIMENTA, Kyy'nha.

PIMENTA *do reino*, Kyy'nha çobaigoára.
 PINTADA *com cores diversas*, Jepará parábo, ou pini-piníma.
 PINTAR, Coatiár.
 PINTOR, Coatiaçára.
 PINTURA, Coatiaçába.
 PIOLHAR, Kiy'ba.
 PIOLHO *ladro*, Kiy'ba rina.
 PIRRAÇA, Jucacy'.
 PISTOLA, Bocába merim, ou bocába memby'ra.
 PITA (*herva*) Caraoá.
 PITO, ou pita, Çapucá merim.
 PIZAR *com os pés*, Pyróni.
 — *com as mãos*, Çoçoç.

PL

PLANA (*couça*) Mbaê epéba oae.
 — *lize*, Mbaê cime oae.
 PLAINA *de carpinteiro*, Mobicimbaba.
 PLANICIE, Ybypéba.
 PLANTA, Mytyma.
 — *do pé*, Pypitéra.
 PLANTAR, Jory'me.

PO

PO, Tibuy'ra.
 POBRE, Moreauçubóra.
 POBREZA, Moreauçúba.
 POÇA *de agua*, Jacaro.â
 PODER, Tecô.
 PODRE, Tyjúca.
 POEDEIRA (*galinha*) Çapocáya çapiâ oae.
 POIR, Mocym'e, ou kety'c.
 POIS, Anhê.

POIS *não*, Anhê reá.
 POLEGAR (*dedo*) Pó acanga
 oçu.
 POLMAÇ, Pungá.
 POLME, ou *sedimento da sa-
 rinha*, Tipyôca.
 POLUÇÃ, Taypór.
 POLVORA, Mocá cui.
 POMAR, Ybây'ba
 POMEA, Pycacû, ou juruty'.
 PONPA, Guaçuçába.
 PONTA, Çacapy'ra.
 — *aguda*, Çacapy'ra
 cançim.
 — *do pé*, Py' racapy'ra.
 — *da terra*, Çapyçón.
 PONTE, Ygaçapába.
 PONTIFICE, Pay' abarê oçu
 etê.
 PONTADA, Cutûcutûc nongá-
 ra.
 POPA *da canoa*, Ygára ropy-
 iã.
 POR (*prepos.*) Rupî.
 — *amor*, Recê.
 — *amor disso*, Cecê.
 — *hum nada*, Merim nhôte.
 — *isso*, Cecê.
 — *êsta razão*, Coac recê.
 — *verdade*, Çupî rupî caid.
 — *que*, Mbaê recê.
 — *tanto*, Cecê.
 — *de traz*, Copê rupî.
 PÔR (*verbo*) Enôî, ou enóng.
 — *a culpa*, Yty'c ixupe.
 — *em parte segura*, Enon-
 gatû.
 — *no canto alguma coisa*,
 Canto pupê enóng.
 PORFIAR, Nheçng nheçng.
 PÔR-SE *em pé*, Iepoáme.

— *o sol*, Coaracy' oca-
 nhêmo.
 PORCO *manso*, Tayaçu aya.
 — *do mato*, Tayaçu etê
 — *da queixada branca*,
 Tayatinga.
 — *outra especie*, Tayatiti.
 — *outra rasteira*, Tayaçu
 peba.
 PORTA, Okéna.
 PORTO, Ygaropába.
 PORTA, Pycengoéra.
 POSSUIR, Oerico.
 POSTO, Tendába.
 POSTRAR-SE, Ojáty'ca.
 POTE, Camotim.
 POUCO, Merim.
 — *e pouco*, Megoê me-
 goê.
 — *depois*, Acirê me-
 rîm.
 — *antes*, Cenondê me-
 rîm.
 — *menos*, Merim pury'b.
 — *mais*, Turuçû merim
 pury'b.
 POVOAR, Poracár.
 POUFAR, Cecatey'ma rupî
 merim.
 POUZAR *a arve*, Oapy'ca.

PR

P RAGA *de bixos*, Taperû
 rey ya.
 PRAGANA, Coréra.
 PRAGAS, Nheçnga ay'ba.
 PRAIA, Ybycui.
 PRANTEAR, Çapyrón.
 PRATA, Itâ júba.
 PRÁTICA, Monghetaçába.

PRATICAR, Jemonghetã.—
 PRAZA *a Deos*, Teimomã.
 PRAZER *alegria*, Tury'ba.
 PRAIANAR, Oikê oçû.
 PREGATAR *a outrem*, Jemoçacui ucâr.
 PREGATAR-SR, Jemoçacui.
 PREGUITO, Nheenga, ou te-cô.
 PREÇO, Cepy'.
 PREGADOR, Tupãna nheên-gã, amocêmo oazê.
 PREGAR, Jatycã.
 PREGO, Erapuã.
 PREGUIÇA (*bicho*) Ay'g.
 ——— *vicio*, Atey'ma.
 PREGUIÇOSO, Atey'ma oçû.
 PREMIAR, Cepy' meêng.
 PRENDER, Pocaâr.
 PRENHE, Puruã.
 PREPARAR, Mangatirón.
 PRESENÇA, Çobakê.
 PRESENTE, Potãba.
 PRESENTEAR, Ipotãba oman-dô mondô, ou jopói.
 PRESERVAR, Pycyrón mbat ay'ba çui.
 PRESIDIO, Mocabca merím.
 PRESSA, Çanhê.
 PRESTAR *para alguma cousa*, Ecatú mbaê arãma.
 PRESTINO, Caruçãba.
 PRESUMIR, Moãub.
 PRESUMIÇÃO *soberba*, Jerobiãr.
 PRETA *cousa*, Pixúna.
 PRETO, Tapanhúna
 PREZO, Mondê póra.
 PRIMEIRA *cousa*, Ranhê.
 ——— *origem*, Ypy'.
 PRIMEIRO *que tudo*, Ojoiba-nhê renondê.

PRIMA *do homem*, Tendy'ra.
 ——— *da mulher*, Amû.
 PRIMO *do homem*, Mû.
 ——— *da mulher*, Keby'ra.
 PRIMOGENITO, Cenondê goã-ra.
 PRINCIPAES *grandes*, Moaçã-ra eiã.
 PRINCIPALMENTE, Memciê ipô.
 PRINCIPIAR, Jepyron.
 PRINCIPIO, Ypy'.
 PRIZAÔ, Tecô ayba, ou mon-dê.
 PRIVAR, Moceme.
 PROA *da canoa*, Y'gatim.
 PROEIRO *da canoa*, Ygatû y'ba.
 PROCEDER *bem*, Oicô catû.
 PROCISSAÔ, Tupãna oatã.
 PROCURAR, Cecãr.
 PRODIGIO, Mbaê açû etê Tu-pãna remimonhãng tenhê.
 PRODUIR, Ojemonhãng.
 PROEZAS, Catû mbaê oçû oçû.
 PROFANADOR, Momoxicãra.
 PROFANAR, Momoxi.
 PROFUNDA (*cousa*) Typy' eiã.
 PROFUNDIDADE, Typyçaba.
 PROLONGAR, Mopecû.
 PROMETIDAÔ, Oicô tenhê ce-cê oarãma.
 PROMULGAR, Ocoabucãr.
 PRONOSTICAR, Cenondê o-membeú.
 PRONUNCIAR, Mocêmo.
 PROFAGAR *de gente*, Poromonhãng.
 PROPOSITO, Tecô coãub.
 PROPRAMENTE, Jabê catû.

PU QU

PRÓSEGUIR , Tenondê oçô.
 PROTECÇÃO , Pycyroncába.
 PROVAR , Çaâng.
 PROVAVELMENTE , Çupî catú ipô.
 PROVER , Poracár.
 PROXIMO , Çapixára.
 PRUDENTE , Tecô coáub catú.

PU

PUBLICAMENTE , My-
 ra reçaêpe.
 PUBLICAR , Roçapucái.
 PUIR , Moc'y'me , ou Kety'c.
 PULAR , Opóre.
 PULGA , Jagoára kiy'ba , ou
 Tendency.
 PULSO , Jáby rajy'ca.
 PUREZA da alma , Angatu-
 rançába.
 PURGA , Poçánga.
 PURGAÇÃO das mulheres , Je-
 mondyára.
 PURGAR , Jucy'b.
 PURGATORIO , Tupána ratá.
 PURIFICAR , Kytingóc.
 PUTA , Porakéra ojemonháng.
 PUNAR , Ceky'.
 — pelas orelhas , Nam-
 by'reky'.
 PUXOS de cameras , Jamî ja-
 mi maríca.

QU

QUADRAR *contentar* ,
 Moapecy'ca.
 QUADRIL , Cuacánga.
 QUAL , Abá.
 — será , Abá taê ?

QU 65

QUAL de nós ? Abá tâ ján-
 de çui goára ?
 QUALQUER , Ajubéte jepê amô.
 QUANDO , Mbaê ramê.
 — pode ser , Oicô co-
 aub ramê.
 — quizeres , Arepotê
 ramê.
 — quer que , Ajubéte ára
 amô pupê.
 QUANTAS vezes , Moby'r ei.
 QUANTO mais , Meméte ipô.
 QUANTOS , Moby'r.
 QUARESMA , Jecuacú oçô.
 QUARTA FEIRA , Morauky'
 moçapy'r.
 QUARTEAR fazer em quartos ,
 Mondoçóca.
 QUASI , Mirim nhónte.
 QUATRO olhos (peixe) , Ta-
 raguy'ra.
 QUE ? Mayabê.
 — vai ? Mã marandúbaí.
 — causa ? Mã mbaê.
 — horas são ? Moby'r
 hora.
 — vos parece ? Mayabê-
 te penhémo.
 QUEBRADA *consi v. gr. páo* ,
 Péne.
 QUEBRADO *v. gr. prato* , Ji-
 cá.
 — (homem) , Çacamby'
 péne.
 QUEBRANTAR , ou debilitar ,
 Momembéca.
 — (lei) , Jáby tecô.
 QUEBRAR páo , Mopéne.
 QUEDA , A'r.
 QUEIJO , Camby'antám.
 QUEIMADA , Cai.

QUEIMADO *do sol*, Pixúna
Coáracy' çui.
QUEIMADA, Cãi.
QUEIMAR, Çapy'.

— *a pimenta*, Táy.
QUEIXA, Morandúba ay'ba.
QUEIXADA *quelxo*, Çajy'ba.
QUEIXAR-SE, Jemombéu ay'ba.
QUEM, Abã.

— *es tu?* Abã reindê?
— *duvida disso*, Abã
nitio arobiár imoã recê.
QUERER, Potár.
— *bem*, Çauçáb.
— *mal*, Jamotarey'ma.
QUERIDO, Çauçupára.
QUILHA *de navio*, Yby' cei-
ráne, ou Maracatim çupê
cãnga.
QUINAS, Çaimbê.
QUINHAÇ, Potãba.
QUINTA, Copixãba, ou Çõpe.
— *feira*, Coó papio.
— *essencia da mandioca*,
Tyyyóca.
QUINTAL, Kendára.
QUOTIDIANAMENTE, A'ra jabê
jabê.

RA

RAM (*animal*), Yui, ou
Tatãca.
RABEAR, Çacê çacemo.
RABO, Çobáya.
RABUEN *dos caens*, Jaguára
pyruçb.
RABUENTO, Nitio ojemoa-
pecy'ca oãe.
RAÇAB, Potãba.
RACHA *senda*, Jicaçãba.
RACHAR, Mobóc.

RACIONAL, Tecô coãub oãe.
RAIA *peixe*, Jabyby'ra, ou
Arinairy'.
RAIO, Itã ybyty' ay'ba çui
goára.
— *do sol*, Coaracy' be-
rába.
RAIVAR, Pyã ay'ba.
RAIZ, Cepô.
RALA (*confã*), Çacacãnga.
RALAR (*fazer liquido*), Motycú.
RALHAR, Angaã.
RALO *de relar*, Ybucú.
RALO (*bicho*), Tãuú.
RAMALHETE, Puty'ra pecoára.
RAMO *das arvores*, Cãã rô-
ba.
— *esgalho de arvore*,
Ymyrã racãnga.
RANCHO, O'ca.
RANGER, Catãca.
RANHO, Amby', ou Uã.
RAPAR *a cabeça*, Jopine.
RAPARIGA, Cunnã tẽm.
RAPAZ, Curumim.
RAPINA, Mondaçára.
RAPOSA, avarã.
RARAMENTE, Amô ramê nhó-
te.
RASGAR, Mondoçóca.
RASPAR *fazendo lizo*, Mo-
cy'me.
RASTEJAR, Pypóra rupi oã-
tã.
RASTO, Pypóra.
RATIFICAR, Moçupí.
RATO, Goabytu.
— *que se come*, Çabujã.
RATOEIRA, Junçãna, ou
Mondê.
RAZAR (*arrazar*), Mojojabê.
RA-

RE

RAZAÓ (*ter*), Çupí anheéng.
 RAZOAR, Nheénnheéng.

RE

REAL *cousa*, Mbaè catú.
 REALIDADE, Çupí rupí.

REBANHO, Ceíya.

REBATER, Moíaca, *ou* Tucá.

REBENTAR, Póc.

— *a corda*, Çóc.

REBOLIÇO (*alboroto*), Myrá
 reíya opoámc.

REBOLO, Itá babóca.

REBOTALHO, Coréira.

REBUÇAR, Çobá pokéc.

REBUSCAR, Cecár etè.

RECADAR, Nongatú.

RECADO, Morandúba.

RECAHIR *na doença*, Mbaè
 acy' jebý're.

RECEAR (*ter medo*), Roceky'
 jè, *ou* Moáub.

— *o caminho* (*e semelhantes*), Moáub.

RECEBER, Jár.

— *em sua casa*, Omoin-
 gé çocópe.

RECEBER-SE (*cazar-se*), Jemo-
 mendár.

RECLINAR, Jenông ceráne.

RECOLHER, Mondé, *ou* Mo-
 ingé.

RECOMMENDAR, Mombeú ca-
 tú.

RECONCILIAR (*fazer amizade*),
 Rojeró jerón.

RE

67

RECONHECER, Coáub.

RECORDAR, Menduar jebý'r.

RECUAR; Çakiquéra jebý'r.

RECUZAR, Roitón.

REDE *de dormir*, Kyçába.

— *de pescar*, Pyçá.

REDEMIR, Pycyrón, *ou* Mo-
 cémc.

— *de vento*, Ybytú ba-
 bóca.

REDEMTOR, Póro pycyron-
 cára.

REDONDAR, Moapuám.

REDONDEZA, Apuamçába.

— *do mundo*, Opabi-
 nhè yby' rupí.

REDONDO, Apuám.

REDUZIR, Rojebý'r.

REFEGO *da saia*, Sala mem-
 bý'ra.

REFEIQÃO (*tomar*), Mbaè
 uú.

REFEITORIO, Mbaè uçába
 rendába.

REFERIR, Mombeú.

REFORÇAR, Mopyrantón.

REFORMAR, Mopyçaçú ja-
 bý'r.

REFREAR-SE, Puy'r.

REFRESCAR, Moroyçáng.

— *a memoria*, Jemo-
 manduar cecé.

REFUGIO, Pycyronçába.

REGALAR-SE, Açaçdo catú
 ára.

REGADOR, Rerecoára.

REGAR, Moaky'me.

REGATO *de agua*, Ygarapé
 merím.

REGIMENTO *no comer*, Jecua-
 cúb.

REGRADO ou *moderado*, Çan-
 gaba rupi oad,
 REINO, Çobay'.
 REINAR, Cobaigtára.
 RELAMPAGO, Tupán berába.
 RELAMPEJAR, Tupán beráb.
 RELAR, kety'c.
 ——— *esmigalhando*, Mocu-
 rui.
 ——— *mandioca*, Kety'c
 mandioca.
 RELATAR, Mombeú.
 RELIGIÃO, Tupána recô.
 RELÓGIO, Ara rangába.
 ——— *do Sol*, Coaracy' ran-
 gába.
 RELUZIR, Cendy' púca.
 REMANSO *do rio*, Yg jebý-
 ra.
 REMANECER, Oicô tenhê.
 RENAR, Japecui.
 ——— *mindamente*, Mopy-
 py'c.
 ——— *às vestas*, Coatyár.
 RENEÇAR *ronitar*, Goême.
 REMEDIO, Poçanga.
 REMEIRO, Apecuitára.
 REMELA, Touma.
 RENENDAR, Mongatirón.
 RENEXER, Mopobú pobú-
 re.
 REMISSÃO, Nhironçába.
 REMO, Apecuitaba.
 REMUNERAR, Moçocobiar.
 RENOVAR, Çaçá çação.
 RENTE, Çobakê.
 REPARAR *notando*, Moaúb.
 REPARTIR, Mojaóca.
 REPASSAR, Çaçá çação.
 REPENTINAMENTE, Çanhê.
 REPETIR, Jebý'r.

REPICAR *o cino*, Moçory'b
 tamaracá.
 REPLANTAR, Joty'me jebý'r.
 REPLICA, Nheçnga robaixá-
 ra.
 REPOSTA, Cecobiára.
 REPOUSAR, Potuú merim.
 REPREHENSÃO, Jacdo.
 REPRESENTAR, Começng.
 REPUDIAR, Mombóre.
 REQUERER, Jurudê.
 RESCALDO, Tanimbúca çacú
 oad.
 RESENTIDO, Jeroçeký'pe.
 RESERVAR, Nongatú.
 RESFRIAR, Moroçang.
 RESGATAR, Pyripána.
 RESGATE, Cepý,
 RESIDIR, Oicô.
 RESINA, Ygcy'ca.
 ——— *de cajú*, Cajú cy'ca.
 ——— *de vidrar*, Gitay'
 cy'ca.
 RESISTIR, Jepytaçoca.
 RESMUNGAR, Cururúca.
 RESOLVER-SE, Jepyâ monghe-
 tá.
 ——— *a postema*, Jebý'r.
 RESPEITAR, Moçiê.
 RESPEITO, Moççába.
 RESPINGAR, Jemoacy'.
 RESPIRAR, Pytucéma.
 RESPLANDECER, Cendy'púca.
 RESPONDER, Nheçng.
 RESTANTE, Cemby'ra.
 RESTIA *do Sol*, Coaracy' ren-
 dy'.
 RESTITUIR, Mojebý'r.
 RESUMIR (*abbrevia*) Moatúca.
 RESUSCITAR, Cecobebê je-
 by'te.

RESURREIÇÃO, Cecobebê çaba.
 RETALHAN, Mondoçôca.
 RETALHO de panno, Pána pi-
 çangoera.
 RETARDAR, Mooicôpecú.
 RETENTIVA, Acangatú.
 RETIRAR, Póir.
 RETUMBAR, Tyapú.
 REVELAÇÃO, Mojecupába.
 REVELAR, Mojecubá.
 REVER, Cepiáca jeb'y'r.
 REVER-SE ao espelho, Oje-
 pyáca potár etê oaruá pupê.
 REVERENCIA, Emoeteçába,
 ou pouçugába.
 REVERENCIAR, Emoetê.
 REVESTIR-SE, Jemoímondê.
 REVEZAR, Jecobiár.
 REVENDITA, Jepy'ca potár
 etê.
 REVIRAR, Mogerê jeb'y'r.
 REVOLVER, Poby're.
 REZA, Jimboeçába.
 REZAR, Jimboê.
 REZINA, Ygcy'ca.

RI

RIBEIRO, Ygárapê me-
 rím.
 RICA *causa* (de muito feitiço),
 Catú etê.
 RICO *homem*, Itajúba jára.
 RIGOR (rigorosiidade) Teco
 açy'.
 RIJA (*causa*) Çantám.
 RIJO *esforçado*, Corimbába.
 RIX, Pirikytyim.
 RIMA de qualquer *causa*, A-
 ty'r.
 RIO, Ygarapê.

RIO; *das Amazonas*, Para-
 ná pity'nga.
 — de muitas *voltas*, Yga-
 rapê jatymá tymán.
 RIQUEZA, Catú mbaê.
 RIR, ou *rir-se*, pucá.
 — (*fazer*) Mopucá.
 RISCA, Cayçába.
 RISCAR, Çay'r.
 RISCO (*perigo*), Tecô ay'ba.
 RISONHO, Pucágoera, ou
 pucáxoer.
 RISPIDO (*ser*) Potupáo goêre.

RO

ROÇA *velha*, Coquera.
 ROÇA, Cô, ou Capixaba.
 ROÇAR o *mato para roça*,
 Copy'r.
 ROÇADOURA (*fonte*) Kycê a-
 pára.
 ROCHEDO, Itá ty'ba.
 RODA de *ficar*, Ymyrãbóca.
 RODEIOINHO da *água*, Yg
 jeb'y'r.
 — de *carro*, Panacô oára
 capá.
 — de *fuso*, Yy'magoá.
 RODEIAMENTO, Jatymána.
 RODEIAR, Jatumãnc.
 RODELA de *canos*, Oára capá.
 RÓDILHA *trapo*, Pána ay'ba.
 RODO, Apecuitába.
 ROEDOR, Çuçuçára.
 ROER, Çuú çuú.
 ROGAR, Jururê catú.
 — *bem a alguém*, Nhe-
 êng catú cecê.
 — *pragas*, Nhcengay'ba
 etê.

ROGAR *com efficacia*, Jurerê
 apyâ cui cartô.
 ROIDO, Tyapû.
 ROIM (*confsa*) Mbat meoâm.
 ROJOENS, Retykéra.
 ROL, Mbat popaçába.
 ROLA *ave*, Juruty'.
 ROLIÇA (*confsa*) Mbat puâm.
 ROLHA, Cokëndapába.
 ROLO *de qualquer confsa*, Pa-
 coára.
 ROMBA (*confsa*) Mbat epô oçû.
 RONPER, Çoróca.
 RONCAR, Amby'.
 ——— *dormindo*, Cararâng,
 ou akér amby'.
 ROZARIO, Moyra curuçá.
 ROSNAR, Cururúç.
 ROSSA, Capixába, ou cô.
 ROSTO, Çobâ.
 ROUBAR, Pycytón.
 ROUCO (*estar*) Curukába oje-
 kendão.
 ROUFA, Oba.
 RÔXA (*cor*) Pyxúna cerâne.

RU

RUA, Ocára.
 RUDE *de memoria*, Ja-
 cângá cantâm oad.
 RUGA, Nhinhing.
 RUGIDO *das tripas*, Cururú-
 ca, maricâ tyapû.
 RUGIR, Mobyri byrû.
 RUIVA (*cor*) Pirânga cerâne.
 RUMOR, Tiapû.
 RUSTICA (*confsa*) Jacoáub ey-
 ma.
 RUSTICO, Caapóra.

SA

SABEDOR, Cuapára.
 SABEDORIA, Cuapába.
 SABER, Coáub.
 ——— *governar*, Oericó co-
 áub tecó.
 ——— *o que ha de novo*,
 Coáub morandúba.
 SABER (*ter sabor*), Cê.
 SABOROSA (*confsa*) Mbat cê
 catô.
 SABUGO *do corno*, Aca póra.
 SACHADOR, Caâ pyrcára.
 SACHAR, Caâ py'r.
 SACHO, Pororê merim.
 SACO *do mar* Guâ.
 SACRAMENTAR, Aâng poça-
 nóng Santa Madre Igreja
 Sacramento etâ pupê.
 SACRARIO, Tupána rendába.
 SACRILEGIO, Tecô angaipába
 oçû eîê recatunhê.
 SACUDIR, Moremúng.
 SAGAZ, Jacoáub eîê.
 SAGRAR, Monjeráub.
 SAHIR *sôra*, Icêmo ocârpe.
 SAIA *de mulher*, Cunhá obâ:
 SAL, Juky'ra.
 SALINAS, Juky'ra ty'ba.
 SALARIO (*paga*), Morepy'.
 SALGADO (*estar*) Ceembúca.
 SALGAR, Mocém.
 SALÇA *do certão* (*parrilha*)
 Xipô ém.
 SALTAR, Popór.
 ——— *a casca sôra*, Pirúc:
 SALTO, Pôre.
 SALVAÇÃO, Ybaképe oçô.
 SALVADOR, Pycyronçára.

SANGUE , Tugui.
 SANGUEXUGA , Cebuî péba.
 SANGRAR , Cuguî jóca.
 SANTIFICAR , Emoetê.
 SANTOPEA (*centopea*) Jurupari
 kybáte , ou japoaguá.
 SANTOS OLEOS , Jandy' cara-
 yba
 SAÔ , Catú.
 SAPO , Cururú.
 SAQUEAR , Pycyrón , ou mon-
 dá.
 SARANPAÔ , Mixda rana.
 SARAR *a outrem* , Mocatú.
 ——— *a ferida* , Caém.
 SARDA *do rosto* , Tagoá ce-
 râne.
 SARDINHA *peixe* , Aravari.
 SARJAR , Momboi lanceta pu-
 pé.
 SARNA , Curúba.
 SARRO *de caximbo* , Catimbáo
 repoty'.
 SATISFAZER , Moapecy'ca.
 SATISFEITO (*estar*) Jemopoa-
 cy'ca oicô.
 SAUDAR , Momoráng.
 SAUDADES , Xepiáca aúb.
 SAUDE , Catuçába.

SE

SE (*conj*) , Caê.
 SE ACASO , Caê aroaney'-
 ma.
 SEED , Cába.
 SECCA , Tining.
 SECCAR , Motining.
 SECRETAMENTE , Jemima rupi.
 SECRETAS , Caspába.
 SEDE , Yg jucei.

SEDIÇA , Coréma merím.
 SEGREDO , Jumimecaba.
 SEGUIR *a outrem* , Abâ raka-
 quera oçô.
 SEGUNDA *feira* , Morauky' py':
 SEGUNDA , Jeby'r.
 SEGURAR *pagando* , Pecyc'ca-
 tú.
 ——— *alguma coisa para não*
cahir , Jutacôe , ou mopi-
 racôe.
 SEJA *como for* , Ajubete ma-
 yabê nhôe.
 ——— *embora* , Ajubete.
 SELLO , Çangába.
 SELLAR *com sello* , Enóng çan-
 gába.
 SELVAGEM , Ocoáub ey'ma
 oçú.
 SEM , Ey'ma.
 ——— *dúvida* , Tiubê.
 ——— *falta* , Çupi rupi.
 SEMBLANTE , Cepiacába.
 SEMEIAR , Joty'ma.
 SEMELHANÇA , Nongára.
 SEMENTE , Çay nha.
 SEMENTE , Ninhê.
 SENÃO , Nitio ramê , ou çãe
 nitio.
 ——— *defeito* , Meoám.
 SENHOR , Jara , ou Fay tinga.
 ——— *de si* , Cemimotára ru-
 pi oicô.
 ——— *de si, sendo Indio* , Tay-
 goára.
 SENSUALIDADE , Póro potára.
 SENTAR (*fazer*) Moapúca.
 SENTAR-SE , Oapúca.
 SENTIDO (*aggravado*) Moa-
 cy'.
 SENTIMENTO , Moacyçába.
 SE.

SEPARAR, Mojaóca.
 SEPULTAR, Joty me.
 SEPULTURA, Ybycoára.
 SEQUAZES, Irúnamo guára etá.
 SE QUER, ou *ao menos*, Aju-bete.
 SEQUIOSO, Ygjucci.
 SER (*estar*) Oicô.
 SERAFIM, Carybebê.
 SERENO (*estar sem bolir*, ou *fallar*) Kerurím.
 SERRA (*monte*) Ybyty'ra.
 — de *ferrar*, Kytyçá-ba.
 SERRAÇÃO *do peito*, Curucá-ba ojekendão.
 SERRALHEIRO, Xaui monhan-gára.
 SERVENTE, Moraukiçára.
 SERVIÇO, Morauky'.
 SERVIR, Meaucúb.
 SERVY, Meaucúba.
 SETA, Viba.
 SETE *estrello*, Cejuçú.
 SEU, Embaê.
 SEVERIDADE, Çobâ oçú.
 SEXTA *feira*, Jecuacába.
 SEZÃO *febre*, Taçúba.

SI

SILENCIO, Kiritím.
 SIM, Ecm.
 SIMPLES, Pyá catú.
 SIMPLEMENTE, Jabê nhóte.
 SINAL, Çangába.
 — do *rosto*, Çobâ ky-tam.
 SINAL *lembrança*, Moçangáb, ou enóng çangába.

SO

SINGELEZA, Pyá cauçába.
 SINTINELLA, Manhâne goé-ra.
 SINO, Tamaracá.
 SITIO (*cercó*) Cyc cémo.
 — (*lugar*) Tendába.
 SITUAR, Ojemotapejar.

SO

SO, Anhô.
 SOAR, Tyapú.
 SOBEJAR, Pitá.
 SOBEJOS, Cemby'ra.
 SOBERANIA, Jabaeteçába.
 SOBERBA, Jerobiár.
 SOBRADO, Jiráo.
 SOBRANCEIHA, Ceçá pecánga.
 SOBRE, A'rpe.
 — *saltar*, Moacanhêmo.
 — *ceo*, A'ribo goára.
 — *maneira*, Tecatunhê.
 — *nome*, Cera árpe gué-ra.
 — *pôr*, Earpê enóng.
 — *salto*, Acanhêmo.
 SOBRINHO, ou *a*, *do homem*,
 — *Cunhá* memby'ra.
 — *o* ou *a*, *da mulher*,
 — *Pénga*.
 SOCEGADO, Oicô nhóte.
 SOCEGAR, Moricô nhóte.
 SOCCORRER, Petybón.
 SOFREGO *no comer*, Jaca-nhêmo nungára rembiúrece.
 SOFRER, Çoçáng.
 SOFRIDO (*paciente*), Çoçáng oañ.
 SOGRO *do homem*, Tatúba.
 — *da mulher*, Mendú-ba.

So-

— do homem, Aixô.
 — da mulher, Coaracy'.
 SOLDA, Ygcyca.
 SOLDADO, Moecy'ca.
 SOLDO, Porepy', ou Mory-
 py'.
 SOLENNIZAR, Moctê-
 SOL posto, Coaracy' ocanhiê-
 mo.
 SOLUÇAR, Jojocô.
 SOLITARIO, Anhô ay'ra oad.
 SOLHA (peixe), Aramacâ.
 SOLTAR, Jorão.
 SOLTEIRA, Mendaçaray'ma.
 SON, Tiapû.
 SOMBRA, Roiçanga, ou A'nga.
 SONENTE, Anhê.
 SONDAR, Çaing typû.
 SONHAR, Poçauçû.
 SONNO, Pucêi.
 SORVER, Pitêr.
 SOU, ou estou, Ixe aê.

SU

SUAR, Ciáya.
 SUBDITO, ou sujeito, Pô
 úrpê oicô oad.
 SUBIDA (costa acima), Jeupyr-
 çaba.
 SUBIR, Jeupyr.
 — (fazer subir), Mo
 jeupy'r.
 SUBITAMENTE, Aujermanhê.
 SUBSTANCIAL, Mopirantân
 oad.
 SUBSTITUIR, Moçocobjár.
 SUBSTITUTO, Ceçobiára.
 SUBTERRANEA (cousa), Yby'
 uipe goára.
 SUBVERTER, Mocanhêmo:

SUCCEDER, Ojemonhâng.
 SUEJITAR, Epô árpe enóng:
 SUMIR, Canhêmo.
 SUMO, Ty'.
 — (molho de mandioca),
 Tycupy'.
 SUOR, Tyáya.
 SUPERSTIGRÔ, Tupâna recô
 jabycâba.
 SUPPLICAR, Jururê.
 SUPPORTAR, Porarâ.
 SURRETEIRAMENTE, Jamîma
 rupi.
 SURDO, Nitio iapycâ oad.
 SUSPEITAR, Moaub.
 SUSPIRAR, Pytucême.
 SUSTENTO, Timbiâ.
 SUSTENTAR, Jopói.
 SUTURNO, Çobâ cy'.
 SUXAR (afrouxar a corda);
 Moapapóc.

TA

TA^A (naô mates), Te-
 nhê.
 TA (naô bulas), Caca.
 TABACAL, Pyty'ma ty'ba.
 TABACO, Pyty'ma.
 — de pó, Pyty'ma cui'.
 TABERNA, Cauim meengâba,
 ou Meengâra.
 TABOA, Ymyrâpêba.
 TACHA defeito, Meoâm.
 TACTO, Pokóca.
 TAINHA (peixe), Paraty'.
 TAL QUAL, Nungâra.
 TALVEZ, Aro ency'ma.
 TALHA, Ygaçaba ocû.
 TALO das arvores, Cãã roã.
 K TA-

TALO, (*olho de qualquer arvore*), Coanky ra.
 TAMBEM, Vê.
 TAMBORETE, Oapycába.
 TANGEDOR, Moapycára.
 TANGER, Moapy.
 TANTO *que*, Rupíve.
 TAPADOURA, Çokendapába.
 TAPAR, Çokendá.
 — *a respiração*, Pyrucómo ojekendáo.
 TARDAR, Oicó pedú.
 TARDE, Caarúca.
 TARTARUGA, Jurará.
 — *redonda*, Taracajá.
 — *macha*, Capitarí.
 TA TA, Tenhê tenhê.

TE

TE *agora*, Atê cuyt.
 TEAR, Pana monhangába.
 TECLAÓ, Pana monhangára.
 TECER, Jopém.
 TECTO, Ibateçába.
 TEIA *de aranha*, Jandú keçába.
 TEIMOSO, Nitio arobiár oat.
 TELHAR, Jacuí óca.
 TEMENTE *a Deos*, Tupána moeteçára.
 TENER, Cakyjê.
 TEMPERADO *com tudo*, Çangába rupí oac.
 TEMPERAR *o comer*, Mongatytión tembif.
 TEMPESTADE, A'ra ayba etê.
 TENFLO, Tupána róca.

TEMPO, A'ra.
 — *de chuva*, Amána ára.
 — *de Sol*, Coaracy'ára.
 TENÇAO, Puá.
 TENDA *onde se vende*, O'ca mbac meengába.
 — *onde se trabalha*, Moraukyçába róca.
 TENRA, Mcmbéca.
 TENTAO, Juiupári enganáne çába.
 TENTADOR, Engananeçára.
 TENTAR, Enganáne.
 TENTEAR, Çaang.
 TER, Oericó.
 — *asco*, Jeguarú.
 — *razaõ de parentesco*, Anáma bê.
 — *respeito*, Moctê.
 — *respeito com peso*, Pouçú.
 — *á sua revercia*, Cemimotára rupí oericó.
 — *a mal*, Jemoacy'.
 — *febre*, Tacúba porará.
 — *necessidade*, Oicó tembêm, ou Temê.
 — *conta com alguma coisa*, Jemocoár.
 — *ter em muito*, Çaucúb etê.
 — *para si*, Moang.
 — *soine*, Jemoacy'.
 — *em pouco*, Ojemoteitê ayrá.
 TERÇA *seira*, Morauky mo-cói.
 TERÇOL *do olho*, Ceçá pun-gá.

- TERRA, Yby'.
 ——— *plana*, Ybypéba.
 ——— *firme*, Yby' reitê.
 ——— *gretada*, Yby' ojepi-
 râr oaê.
 ——— *lamacenta*, Tyjucupâba.
 TERREIRO, Ocâra.
 TERREMOTO, Yby' rryr'.
 TERRIVEL (*confusa*), Mbaê ay'-
 ba
 ——— *peffoa*, Abâ angaipâ-
 ba oçû.
 TERROR, ou *espanto*, Aca-
 nhêmo.
 TER-SE *com alguém*, Jepyta-
 çôca.
 TESTEMUNHA, Çupicâba oco-
 meeng oaê.
 TESTICULOS, Çapyâ.
 TEU, *tuâ*, Ndê mbaê.
 TEXTO *de cobrir*, Jacuçâba.
 TEZOURO, Itajûba ierû.

TI

- TIA *affim de homem*,
como de mulber, Aixê.
 TIÇAB, Tatâ py'nha oçû.
 TIO *de huma*, e *outra par-*
te, Tuly'ra.
 TINGIR, Mundê tinta pupê.
 ——— *de preto*, Mopixúne.
 TINHA *doença*, Apekexinga.
 TINTA *vermelha*, Urucû, ou
carajurû, ou urucurû.
 TIRANIA, Moreaucubay'ma.
 TIRAR, Jôca, ou Mocême.
 ——— *por força*, Ceky'.
 ——— *alguém do seu fizo*,
 Moacangay'ba.
 ——— *informaçãõ*, Porândû
 randû.

- TIRAR-SE *afastar-se*, Puy'r.
 TIRITAR *de frio*, Ryr' iuy'
 çui.
 TIRO, Mocâba reapû.
 TISICA, Abelâna.
 TISNAR, Motuúna.
 TITURAR, Jacanhêmo.
 TIZOURA, P'yrânha.

TO

- TO' (*chamar pelo caõ*),
 Aâ.
 TOAR, Tyapû.
 TOCAR, Moapû.
 TODA *todo*, Ociêpe.
 TODO *o dia*, A'ra oeciêpe.
 TODOS, Opabinhê, ou Pabê
 ——— *os dias*, A'ra jabê
 jabê.
 ——— *juntos em hum corpo*,
 Jepê oçû.
 TOLA, ou *tolo*, Ocoáub
 ey'ma.
 TOLDA *da canoa*, Tamaca-
 rica.
 TOLEIRAÕ, Coáubey'ma oçû.
 TOLHER-SE *dos membros*, Ce-
 rê omanô manô.
 TOMADA *da saia (refego)*,
 Sâya memby'ra.
 TOMAR, Jâr.
 ——— *á sua conta*, Jâr e-
 pópe.
 ——— *por força*, Pycyrôn.
 ——— *estado*, Jâr cecô ra-
 ma.
 ——— *paixãõ*, Jemopyâ y'ba.
 TOPADA, Japy'.
 TOPAR (*encontrar*), Çobaitim.
 TORÇER, Pô mumby'ca.

- TORCER *a maõ*, Po memby'ca.
 ——— *o pé*, Pyruca
 ——— *as palavras*, Amõ
 rupi rupi onheéng.
 TORMENTO, Tecõ ay'ba, ou
 Poraraçába.
 TORNAR, Jeby'r.
 ——— *a fazer*, Mojeby'r.
 ——— *com a palavra atraz*,
 Amõ rupi onheéng jeby'r.
 ——— *a culpa a oustem*,
 Amõ abã çupê octy'ca ce-
 cõ.
 TORNOZELO, Pigoã.
 TORPEZA, mbaê puxi.
 TORRAO, Yby' antãm.
 TORRAR *ao fogo*, Motenîng
 cati.
 TORTO, Iapãra.
 ——— *dos olhos*, Ceçã ia-
 pãra.
 TORTULHO, Urupê.
 TOSCA (*coufa*), Mbaê oçu
 oaê.
 TOSQUENEJAR, Aker merim
 merim.
 TOSQUIAR, Jupy'ne.
 TOSSE, Uçã.
 TOSTAR, Çapêko.
 TOTALMENTE, Reié.

TR

- TRABALHADOR, Mo-
 raukyçãra.
 TRABALHAR, Morauky'.
 ——— *de balde*, Morauky'
 panêmo.
 ——— *por de mais*, Mora-
 uky' teém nhóic.
 TRABALHO, Morauky'.

- TRABALHOS, Poraukyçãba.
 TRABALHOSAMENTE, Ooçũ ru-
 pi.
 TRABUCAR, Motã motãc.
 TRAÇA (*bieho*), Taperũ pã-
 na mboiçãra.
 TRAÇAR, Mamiãme.
 TRAFEGO, Morauky' oçu.
 TRAGAR *bebendo*, Tucucũr.
 TRAJAK, Jemoãmondê.
 TRAMBOLHÕES, Ogerê gerêo.
 TRANSITORIA (*coufa*), Mbaê
 cufutê m oçação oaã.
 TRATO, Pãna ay'ba.
 TRAQUINAS, Niitio oicõ nhó-
 ic oaê.
 TRATANTAÚ, Açũ coicê coĩ-
 cê.
 TRASBORDAR, Jucêne.
 TRASEGAR, Çacabóca.
 TRASPASSAR, Çação.
 TRATAR, Oericõ.
 ——— *com rigor*, Oericõ
 ay'ba.
 ——— *bem*, Ojemocoãr ca-
 tũ cecê.
 ——— *mal*, Moreauçũb.
 TRATEAR, Potarã uçar.
 TRAVAR ou *atar*, Japoty';
 ou Apocoãr.
 ——— *amizade*, Ojêmo ca-
 marãr.
 TRAVESSURA, Mbaê ay'ba.
 TRAVESSOIRO, Acangapãba
 reũ.
 TRAVESSO, Mbaê ay'ba mo-
 nhangãra.
 TRAZER, Erũre.
 ——— *à memoria*, Jemoma-
 enduar.
 TREMER, Ryty'.

TR TU

TREMER *de frio*, Ryry' tui çui.

— palpitar, Tyty'c.

TREMPE, Cambocy' rendába.

TREMURAS (*apertos*), Tembem.

TREPAR, Jeupy'r.

— (*fazer*), Mojeupy'r.

TRES, Moçapy'r.

TRESMALHAR-SE, Jemocanhêmo.

TRESVARIAR, Acânga ay'ba.

TRIAGA, Mbaê ay'ba poçângaga.

TRIBULAÇÃO, A'nga cô ay'ba.

TRILHAR, Pyrôn pyrôn.

TRINCHEIRA, Cayçara.

TRIEAS, Cigiê merim.

TRISTE (*estar*), Kyryrim.

TRISTONHO, Çobacy'.

TRIUNFAR, Moçarai.

TROCAR, Pô membêca.

TROMBETA, Memby'.

TROMBETEIRO, Memby' ju-piçára-

TROMBUDO, Çobacy'.

TRONCO (*prizaõ*), Mondê.

TROPA *de gente*, My'ra reiyá.

TROPEGO (*homem*), Abâ roô nhôic oadê.

TROPEL *de gente*, My'ra tia-pú.

TROPICAR, A'r.

TROVAÓ, Tupá.

TU

TU, Indê.

TUA *couxa*, Indê mbaê.

TUDO, Opabinhê.

TUMBA, Teongoçra rejitába.

TY VA

77

TURBAR, Moacanhêmo.

TURVA (*couxa*), Tytyy'ng.

TURVAR *a agoa*, Motypy-ty'ng.

TURVAR-SE, Jemocanhêmo.

TUTANO, Cangoçra pôra.

TYRANNO, abaangaipaba oçdê.

VA

V ADEAR *o rio*, Çaçáo: VADIO, Goaraçára.

VAGADO, Ceçá bery'b.

VAGAROSANTE, Megoê me-goê rupi.

VAGUEAR, Oatâ atá nhôte.

VAI, Ecoem.

VAIDADE, Mbaê curucém nhôte oçação oadê.

VALENTE (*saõ*), Oicô catê.

VALENTAÓ, Abâ carimbáb oçú.

VALLE, Ybyty'goáya.

VALIA, Guaçuçába.

— *pedreira*, Pay'a angaba.

VALOR *preço*, Cepy'.

— *forças*, Carimbábo.

VALOROSO, Apyá oçú.

VANGLORiar-SE, Jerobiar etê cecê.

VAPORAR, Pytucême.

VARA, Ymyrá-i.

— *de medir*, Pána rangaba.

VARANDA, Copiara.

— *de rede*, Kyçába remey'ba.

VARAÓ, Apyába.

VAREAR, Amô rupi.

VAREJAR, Nupân.
 VASAR-SE, Jecocoáub.
 VASCOLEJAR, Mocoçóc.
 VAZAR *a maré*, Cary'ca.
 ——— *botando fóra*, Jucâne.
 ——— *despejando*, Çocahôca.
 ——— *revendo*, Çururú.
 VAZIA (*confsa*), Nitio ipóroáe.
 VAZILHA, Rerú.

VE

VEADO, Çuaçú.
 ——— *de cornos*, Çuaçupára.
 VEDAR, Oericó ay'ba.
 VEIA, Tugui rapê, *ou* Cagyca.
 VELLA *da canoa*, Ygoára retinga.
 ——— *de cera*, Yraitim.
 VELEJAR, Goarâ.
 VELHA, Guaimim.
 ——— (*confsa*), Gemâne
 VELHÁCARIA, Mbaê puxi.
 VELHACO, Abâ puxi.
 VELHICE, Tijuaeçába.
 VELHO, Tijuaê.
 VELAR, Nitio okér.
 VELORIO, Puy'ra, *ou* Muyra.
 VENCER, Mocerâne.
 VENDA (*taberna*), Cauim meengába.
 VENENO, Mbaê ay'ba.
 VENERAÇÃ, Moeteçába.
 VENERAR, Moetà.
 VENTAGEM, Puy'b.
 VENTO, Ybytd.
 ——— *de rajadas*, Ybytd
 peâ peâ.
 ——— *de trovoadá*, Ybytd-
 ay'ba.

VENTAS (*os narizes*), Apy'nha.
 VENTREXA, Mary'ca, *ou* Çacapên.
 VER, Cepiáca, *ou* Maém.
 VERAB, Coaracy'ara.
 VERBALMENTE, Nheénga rupi nhôte.
 VERDADE, Çupiçába.
 VERDADEIRO, Abâ çupi rupi oac.
 VERDE (*côr*), Xepiacábaa-ky'ra.
 VERDEGAR, Aky're.
 VERDETE, Itâ uguí.
 VERGAR, Iapare.
 VERGONHA, Tim.
 VERGONHOSO, Timgoére.
 VERIFICAR, Moçupi.
 VERIHA, Çacamby'.
 VERMELHA, Pyránga.
 VERNE (*bicho*), Urâ.
 VERONICA, Sancto rangába.
 VERTER, Çururú.
 VERRUGA, Kytâm.
 VESGO, Toroió.
 VESPERA *de Santo*, A'ra ára, *ou* Renondé goára.
 ——— *tarde*, Caarúca.
 VESTIA, Guarína.
 VESTIDO, O'ba.
 VESTIR, Jemoamondé.
 VEZ, Eí.

VI

VIA (*caminho*), Pê.
 VIAGEN, Guataçába.
 VIARRAR, Beráb.
 VICIAR, Momoxi.
 VICIO, Tecopuxi.
 VIDA, Tecóbe.
 VIGIA, Manháne goére.

VI UN

VIGIAR, Manhâne.
 VIGOR, Pyrantaçaba.
 VIL e *baixamente*, Mbaê rãã.
 VINAGRE, Cauim çai.
 VINCULO, Japotyçaba.
 VINDOUROS, Ur barãma oaê etã.
 VINGAR, Jepy'ca.
 VINHO, Cauim.
 — do reino, Cauim piranga, ou Çobaigoãra.
 VIOLA, Guararapêba.
 VIOLAR, Momoxi.
 VIOLENTAR *mulheres*, Oacy-pe oetycô.
 VIR, Ur.
 VIRAÇÃO, Yrayçang.
 VIRAR, Mogerê.
 VIRGEM, Cunnã nitio ranhê yaiba oaê.
 VIRTUDE, Tupaná recô poraçãba.
 VIRTUOSO, Tupãna recô poraçãra.
 VISAÓ, Mbaê repiãca.
 VISTA, Ceçã pyçô.
 VITUPERAR, Royrôn.
 VIVER, Aicobê.
 VIVIFICADOR, Tupãna iandê recovebé meengãra.
 VIZINHA (*coufa*), Çobãke poãra.
 VIZITAR, Py'r.

UN

UNÇAD, Jandy' caraiba.
 UNGIR, Pyxyb jandy' caray'ba pupê.
 UNHA, Pô apêm.

VO XE ZE 79

UNHEIRO, Pô apêm pungã.
 UNICA (*coufa*), Jepê nhô oaê.
 UNIR, Mojepê oçú.
 UNTAR, Pyxy'b.
 UNTO, Çãba.
 USEIRO e *viseiro*, Tapejãra.
 USURPAR, Pycyrôn.

VO, e VU

VOAR, Bebê.
 VOLTA, Apãre.
 VOLTAR *torhar*, Jeby'r.
 — (*fazer*), Mojeby'r.
 VOLUNTARIAMENTE, Cemimotãra rupi.
 VOMITAR, Goçne.
 VONTADE, Jemotãra.
 — de alguma *coufa*, Jemimotãr mbaê recê.
 VÓS, Nheçnga.
 VULGARMENTE, My'ra recô rupi.
 VULGO, My'ra.

XE, e XO

XERINGA, Xeringa.
 XOPRA! (*voz de quem se espanta*), Iraxo.

ZE, e ZO, ZU

ZELAR, Royrôn.
 ZOMBAR, Monçarãi.
 ZUNIDO *dos ouvidos*, Apycã reapy'.
 ZUNIK, Tyapú.

VI EX
[Faint, mostly illegible text, possibly bleed-through from the reverse side]

V O A B
[Faint, mostly illegible text]

V E R I T A T E M
[Faint, mostly illegible text]

VI EX
[Faint, mostly illegible text]

V O A B
[Faint, mostly illegible text]

V E R I T A T E M
[Faint, mostly illegible text]

